Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH … LIBRARY AUG 1987

VOL. 58 NO. 18 Date published 24 August 1987 一九八七年八月廿四日 星期一 丁卯年七月初一日 P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天天晴
最高溫度廿二度
最低溫度十一度

西雲豪華住宅區開派對演成暴動

警方拘捕數十人 三警員受傷

（西溫哥華加新社電）溫哥華北岸約三百名青年，於上星期六凌晨由開派對而演成暴動。

該等青年與四十名防暴警察對峙，擊毀停在路旁之車輛，向警察粗言穢語，與及將豪華之海旁住宅區變成戰鬥場地。該等青年並以石塊及啤酒樽向警察投擲。

舉行派對之十六歲女子之母親維倫妮嘉·麥尼爾說，當該等青年來臨時，我怕得要死。他們有些爬牆，有些從沙灘上來，有些爬上屋頂，打破酒樽。

該事件發生於風景優美之北岸馬連路一間住宅。西雲警署丹尼沙展說，在此事件中，有數十人被捕，三名警察受傷。

其後有一批青年麕集西雲警署叫囂，要求將其朋友釋放，又再有四人被拘捕。

警方出動應付此宗事件時，曾召請北雲皇家騎警及溫哥華市警防暴隊協助。

派對主人安娜·麥尼爾說，前來參加派對之人客及不速之客，完全失去控制。

安娜說，我祇邀請數名好友前來。不料其後不久，即有很多青年源源而至，甚至在警方將馬路封閉後，他們亦跳過後園圍欄而來。

他們有數百人之多，蹲坐草地上，亂扔啤酒樽，有些竟絆跌在魚塘內。

安娜續稱，不久即到處發生打架。我曾設法勸阻一處打架，結果反而被拳打脚踢，並被人執着頭髮拖行。

安娜的母親說，此次派對約於下午七時半在住宅後園開始，初時頗為寧靜。至十時許，一批又一批的青年從四面八方而來，並飲很多的酒。

警方已將數名青年落案，控以毆打及非法集會等罪名。

加國輸美鉀碱被美國課重稅

（華盛頓加新社電）美國貿易當局于廿一日向由加拿大輸入美國的鉀碱，課以重稅，並謂已有證據顯示，加拿大的鉀碱，是正在以低于公平的價格，在美國傾銷

美國商務部已將上述入口稅，初步定為百分之九點一四以至百分之八五點二不等。

據美國商務部說，去年加拿大輸往美國的鉀碱，總值三億四千萬美元，其中大部份是來自加國的沙省。

美國之工業界曾經要求美國政府，對上述之加國產品，課以百分之四十三的懲罰稅。

太平洋國家展覽會週一精彩節目一覽

開幕後入場人數非常擁擠

（溫哥華訊）太平洋國家展覽會（PNE），經於上星期六正式開幕。首日入場參觀人數，非常擠擁，計達六八三七三人，較之去年開幕之日，多出二千六百餘人。PNE希望今年入場人數，總數將超越一百三十萬人。星期六晚之幸運抽獎人為雲埠居民韓特倫。

昨星期日入場參觀人數非常之衆，該會尚未公佈該會入場觀衆數字。

今（星期一）日之部份精彩節目為：

上午十時半：第一場地：牛展。十時半及下午三時：第二場地：羊展。

十時半：遊樂場開放。

·巨獎幸運屋開放。

十時半、中午十二時、一時半、三時、四時半、六時、七時半、九時：花園禮堂：超級狗展。

十一時、三時、七時：南面場館：馬戲表演。

十一時半、一時半、四時、六時：水上表演場：美國隊高台跳水表演。

十二時半、四時半、七時：伐木表演。

二時、四時、八時：第一場地：馬匹表演。

六時半：天鷹跳傘隊表演。

八時：在競技場舉行PNE小姐競選大會準決賽。

八時：展覽商場表演台：時裝表演。

八時十五分：碗形行動場地：撞車比賽。

十一時零五分：在巨獎幸運屋舉行汽車抽獎。

雲東區柏文火警卅二人無家可歸

幸無傷亡惟財物則付諸一炬

（溫哥華訊）溫哥華東七街一三六五號一座三層高柏文樓宇，上星期五晚發生火警，燃燒達三小時之久方告熄滅。

柏文住客三十二人無家可歸，幸沒有人受傷。

此次火警使該柏文二三樓兩層付諸一炬，樓下則受到水漬及烟薰之損失。

一名卅二歲住客查賓女士說，她什麼財物都毀於火，但在一堆灰燼中尋回一張爵士音樂會的入場券，誠令人啼笑皆非。查賓說，猶幸她購有燕梳，可獲賠償。

一名稅務顧問卅四歲男子賴薛，則沒有如此幸運。火警當晚他仍有代客購買燕梳，但他自己則沒有投購，以致損失慘重。

一名廿四歲女子利葉於火警時與丈夫慌忙逃出，祇攜着錢包和兩隻小猫，其餘均化為烏有。

起火原因現正由有關當局調查中。

87安省多城舉辦中國文化節

與江蘇重慶結為友好省市

（多倫多八月二十二日電）加拿大聯邦政府、安大略省及多倫多市政府為慶祝安省與江蘇省多倫多市與重慶市結為友好省市一週年及歡迎中國參加一九八七年加拿大國家展覽會，自七月起陸續舉辦豐富多采的「中國八七文化節」活動。近日來隨着中國館的開幕，中國幾個著名藝術團體的到來，「中國八七」進入高潮，每天觀衆達數千，盛況空前。據這裡的中外人士說，如此集中地以多種方式介紹中華文化之精粹，不僅在多倫多、加拿大為前所未有，在北美洲也是首次。這對增進中加兩國人民的友誼和瞭解將起重大積極作用。

現代中國高級藝術展覽（八月十九日至九月八日）展出中國畫、油畫、版畫、藝術雕塑、傳統雕刻、陶瓷藝術、民間手工藝品、特種手工藝品等共一〇〇〇多件，還包括「中國著名畫家十人作品展」，每人十幅共一〇〇幅。十位均為後起之秀，繼承國畫傳統基礎上結合時代精神，創造獨特的風格。張步、王維寶、龍瑞、李寶林、何鎮強以山水為主，劉漢、鍾增亞、王明明以人物見長，郭怡孫、張立辰以花鳥著稱。展覽會上還有國內藝術大師現場示範表演製作風箏、剪紙、陶塑和繪畫。

「徐悲鴻遺作展」也是中國文化節的一部份。作品六十六幅，有素描、速寫和水墨畫，如大幅的「疏影」，樹幹粗老，白梅綻放，為一九三二年作．此展中六幅是安省皇家博物館從徐悲鴻生前老友張毓昆先生借來的．張老及其夫人在預展時曾向報界介紹有關這六幅畫的故事．其中一幅仕女圖極為難得而有意義，它是現居台灣的畫家黃君璧和徐悲鴻、謝稚柳合作的．另外一幅窄且長的倚竹仕女白描和金箋扇面駿馬也是徐氏作品中罕見的珍品．

友好省市來的江蘇京劇團和重慶雜技團都是國內屬一流、國內外素享盛名的藝術團．連日來的演出場場滿座，好評如潮，其盛況是多倫多市從未有過的．

江蘇京劇團已有卅幾年歷史，一九五九年在世界青年和學生聯歡節上有三個劇目得過金質獎．該團曾多次出國演出，此次帶來名劇九齣：「孫悟空大鬧天宮」、「拾玉鐲」、「宇宙鋒」、「虹橋贈珠」、「秋江」、「三盆口」、「貴妃醉酒」和「雁蕩山」，有做工戲也有武打戲，中西觀衆皆能欣賞．京劇團這次來了四十人，其中有京劇大師梅蘭芳的親授弟子沈小梅，她演出了梅派名劇「貴妃醉酒」和「宇宙鋒」．

重慶雜技團的首場演出吸引了二千多觀衆，許多節目令人嘆為觀止，如舞龍，黑暗的台上兩條彩龍光閃閃地繞柱盤旋．此外有排椅、自行車特技、頂碗、踢缸、軟骨舞、魔術等二十多個節目，無一不博得熱烈的掌聲．音樂伴奏也恰到好處，絲竹之音增強了雜技的藝術效果．有位老華僑看了之後說，他們的演出溫暖了僑胞的心．

此外，中國文化節期間還有中國派來的中國少數民族藝術團以及多倫多市的文藝團體代表奔騰舞匯參加演出．這個舞團匯中西舞藝，著名節目有「孔雀舞」、「長綢舞」、「彝族舞」、「橄欖歌」，受到中西人士的讚賞．

港草委會五次會議在京開幕

（北京八月二十二日電）香港特別行政區基本法起草委員會第五次會議今天上午在人民大會堂開幕．

國務委員兼香港基本法起草委員會主任委會姬鵬飛在會上宣佈，這次為期五天的會議主要議程是：（一）繼續討論基本法的序言、總則和第二章、第三章、第七章和第九章的條文草案；（二）初步討論經濟專題小組草擬的條文草案；（三）初步討論教育、科學、技術、文化、體育和宗教專題小組草擬的條文草案；（四）初步討論政治體制專題小組草擬的條文草案．

姬鵬飛說，在起草委員會第四次會議後的四個月中，起草委員會收到了經香港特別行政區基本法咨詢委員會執委會通過專責小組的最後報告和基本法咨詢委員會送來的許多資料，這對基本法的起草工作很有幫助．

在今天上午的會議上，中央與香港特別行政區的關係、政治體制、經濟、香港居民的基本權利和義務以及教育、科學、技術、文化、體育、宗教等五個專題小組匯報了近四個月來的工作情況．

下午，委員們開始分組對基本法條文草案進行討論．

五十一位委員參加了今天的開幕式，許家屯、陳欣、周南、錢昌照臨時請假，安子介、費彝民、裘劭恒請假．

加國兩大鐵路工人罷工之舉迫在眉睫

如星期日午夜前不獲協議 則四萬八千工人實行罷工

（滿地可加新社廿三日電）加拿大國營鐵路公司及加拿大太平洋鐵路公司與擁有四萬八千工人之鐵路工人工會談判員，於週末舉行日夜不停談判，以期避免該等鐵路工人罷工．

工會揚言，如至星期日午夜仍然未能達成協議，則鐵路工人將於午夜十二時零一分便開始罷工．

該等鐵路工人經已處於合法罷工之地位．如罷工一旦實行，則維亞鐵路亦將被迫取消其客運服務．

據悉，如罷工成為事實，並持續一個星期，則全國經濟將受到嚴重影響，因為加國貨物之移動，有百分之三十係經由鐵路運輸，而貨物之中，有很多是不能轉由貨車運輸者．

維亞鐵路之客運業務，係使用國營鐵路公司之路軌及服務人員，以從事其客運業務者．據謂一旦實行罷工，則在途中之旅客，將以其他方式將該等旅客運送至目的地．

至截稿時，談判仍在進行中．

加拿大西部尤其倚賴鐵路運輸，蓋有很多散裝貨物，諸如谷麥、鉀碱、煤斤等，均需經由鐵路運往西部海港，肆船運往海外者．

港股市興旺 海外資金不斷注入

（香港八月二十二日電）匯豐銀行執行董事雷興梧預料，由於香港經濟表現良好，上市公司業績普遍理想，市場仍瀰漫樂觀的氣氛，所以今後很有可能海外基金繼續來港投資股市

雷興梧表示，香港股市近期每日總成交額龐大，可以說明有不少海外的基金投資者來香港作出投資．其中，以日本、台灣及美國所流入的資金最多．

雷興梧相信香港的經濟表現及上市公司業績繼續良好．他說，香港整體經濟基礎相當強勁．特別是港貨出口及中國大陸利用香港作轉口港的貿易，發展更為迅速．香港的地產市場依然活躍．香港的工業生產結構有轉變，一些勞工密集的工業轉移到中國生產．通脹雖有上升，但內部消費需求增加反映出港人生活標準提高．今年香港的經濟增長料會比預期為高．

LOTTO 6/49
一九八七年八月廿二日開獎
中獎號碼：19，23，27，28，35，49．
特獎號碼：12．

LOTTO B C
一九八七年八月廿二日開獎
中獎號碼：4，10，14，25，30．
特獎號碼：8．

PACIFIC EXPRESS
一九八七年八月廿二日開獎
十萬元中獎號碼：191160
284369
520724
免費遊戲號碼：5．
如有錯漏，以彩票局公佈者為準．

鳴謝啓事

內子胡周容秀，月前以身體違和，留醫中央醫院·在院期間，荷蒙洪門機構慈善部，陳穎川總堂，陳穎川堂婦女部，至孝篤親公所，至孝篤親婦女部，中華會館，振華聲社，大漢公報董事局，台山聯誼籌委會，加拿大中文電視公司，錦碌民治黨、社等社團，親朋戚友，致予殷切慰問，及饋贈鮮花水菓·潭水深情，彌深銘感，現經康復出院，遵醫囑在家靜養，未克一一親致道謝，謹誌數言，藉表謝悃·

胡光前偕內子周容秀啓

餐館廉讓

華埠中心二百號街位餐館廉價出讓，有意者請與黃文忠接洽·電話：六八四·一〇式八·

畫龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙
零沽
批發
PH: 254-2218

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
※※※
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·
暖氣·熱水爐·
爐頭雪櫃
收費從優
政府牌照
日夜服務
1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

TRAVEL $AVER CANADA INC.
Toll Free #
In B.C.: 1-800-663-5406
Nationwide: 1-800-663-5712
#102-75 West Broadway, Vancouver, B.C. Canada, V5Y 1P1
PH: (604) 873-0304

溫哥華分公司
本月卅一日（星期五）
新張營業

批發價酬賓
保証最平！
代理西北航空公司及各大航空公司機票前往遠東各大城市包括香港、台北、日本、漢城、馬尼拉等地

TRAVEL SAVER SAN FRANCISCO
TRAVEL SAVER WASHINGTON
TRAVEL SAVER TORONTO
TRAVEL SAVER PHILIPPINES
RELIABLE CONVENTION & TOURS
PACIFIC EMPIRE TRAVEL
INTER-PACIFIC TRAVEL SERVICE, INC.
TRAVEL SAVER CHICAGO
TRAVEL SAVER NEW YORK
TRAVEL SAVER NEW JERSEY
TRAVEL SAVER LOS ANGELES
TRAVEL SAVER SAN DIEGO

潛水員在鐵達尼號 尋獲一批完好錢鈔

（巴黎電）潛水人員于十九日搜尋豪華郵輪鐵達尼號的殘骸時發現一個小型保險箱及一個皮袋，裡面裝有許多硬幣和鈔票。這是在大西洋海底兩哩處進行的一項尋寶探險中找到的最重要的物件。

探險人員乘座一艘精密的小型潛艇也拍攝了現場照片，據探險隊領隊說，從照片中可以看出這艘所謂不沉的鐵達尼號在一九一二年四月十五日從英國南安普頓港首航紐約時碰觸冰山沉入海底時的「當時狀況」。

探險隊隊長也是國際塔魯斯委員會主席的查帕茲，是這項耗資二百五十萬美元尋寶活動的技術顧問，他在電話訪問中說，這只皮袋儘管已在一萬兩千呎的海底泡了七十五年，但外表仍然十分完好。

查帕茲也說，潛水人員也把船上五個保險箱中最少的一個帶上岸，這只保險箱尚未開啓。

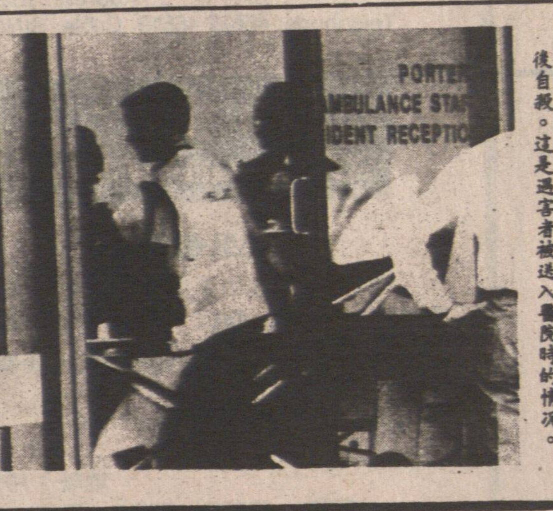
他說：「我們的隊員對這項新發現，非常興奮。太令人高興了」。

他說，「至於那只皮袋，主要的問題，是要找出它應歸誰所有」。

他說：「皮袋上沒有任何名牌，這些現鈔在海底浸泡這麼多年，仍然在皮袋裡保存完整如新，此一事實簡直不可思議。

一批幪面槍手 夜劫巴國火車

（喀拉蚩電）官方巴基斯坦聯合通訊社週三報導說，幪面强盜在巴基斯坦打劫一列火車，搶走十多個旅客的金錢和物件。一列開往喀拉蚩的快車週一晚在距喀拉蚩以北一百四十英里（二百廿五公里）雅各布阿巴德時，遭到持有機槍和匕首的男子搶劫。該社說，他們乘火車保安人員不備，襲擊想要抵抗的乘客，至少打傷兩人。


⇦英國亨格福德鎮男子里安突然狂性大發作，四處開槍，殺了十四人（包括他母親），然後自殺。這是遇害者被送入醫院時的情況。

蘇聯定于九月二日 審訊闖境西德青年

（莫斯科廿一日電）蘇聯最高法院將于九月二日在莫斯科開庭，公開審判駕駛運動飛機在莫斯科紅場旁降落的聯邦德國青年魯斯特。

據塔斯社今天報導，魯斯特的辯護律師由莫斯科的律師雅科夫列夫擔任。他從事律師工作已廿三年，懂德語，爲外國公民擔任過五次辯護律師。蘇聯最高法院成員季霍米爾諾夫主持法庭。蘇聯總檢察長助理安德烈耶夫擔任國家公訴人。

魯斯特是今年五月初駕駛運動飛機從芬蘭灣越入蘇聯國境并在紅場旁着陸的。他被指責爲「非法越境」，「違反國際飛行法」和「有惡毒的流氓行爲」。

有關美蘇限核條約 列根擬與盟國磋商

（東京電）此間報紙廿日說，列根總統已提議與西方領袖舉行特別會議，討論他們期望與蘇聯簽訂的裁減中程核子武器協定。

「讀賣新聞」和「朝日新聞」引述美國和日本政府人士的話說，美國已向北大西洋公約組織會員國和日本探詢在九月底或十月初聯合國大會開會期間，在紐約舉行此種會議的可能性。

報導中說，這項會議是否舉行，將視九月十五日到十七日美國務卿蘇仕和蘇聯外長謝瓦爾納澤在華府的會談結果而定。

華盛頓吸毒者 有二萬人被捕

（華盛頓廿一日電）據美國華盛頓特區警方官員昨天說，自一九八六年八月卅一日開展反吸毒運動以來，該地區已有二三，〇〇〇人被捕。

被沒收的物品包括價值約一千萬美元的强烈製幻劑五氯酚、可卡因、大麻及海洛因，九十六萬美元現金，三五一件運送毒品的交通工具和六三二件武器。

警方官員說，約二，七〇〇名被捕者是犯罪份子並服過刑。有三，〇〇〇起案件因證據不足撤消，一二，七〇〇起案件正在審理中。僅二十四名被捕者無罪。在被捕者中有一九九〇人是青少年。

評述

大陸商品僑房平議

方雨寒

爲了給長期緊缺的外滙多闢一條增收的途徑，中國大陸的商品房銷售工作，近幾年越來越多地向海外打開了門。深圳、廣州、汕頭、福州、厦門、泉州、上海、杭州、青島等沿海城市，分別推出新建的、專門出售給海外華僑、華人和港澳人士的房屋。今年六月，北京也推出了大型僑房——京華公寓。京華公寓爲六座品字形高層大厦組成，共有四百多個大型住宅單位。因爲是中國的首都第一次推出較多數量的大型僑房，因此其銷售情況也相當令人注目。

一般說來，推出質量高於國內一般民居的住宅向海外華僑、華人以及港澳居民銷售，理應地受到海外游子的歡迎。不過，就近年的發售情況來看，大陸的僑房政策，還是有不少地方值得考慮的。

首先是產權受到限制。雖然在政策上，有明文規定「產權屬購房人所有」，但實際上轉讓或轉售，「都須經政府有關部門批准」。既然購房人出錢買房後，擁有對該房屋的產權，那麼，轉讓或轉售須經有關部門批准方可進行，是否實際上縮小了產權的權限？「政府有關部門」又指那個部門？該部門倘不批准或拖延批准怎麼辦？若獲批准而可能被索取較高手續費又怎麼辦？這一切，大陸僑房政策制定者可能並不介意，但對海外華人居民中的欲購房者，卻可能引起重重顧慮。

其次，僑房的售價，也有些偏高甚至過高，爲海外華僑和港澳居民的中下層力所不及。中國要取得外滙，建築銷售部門要取得利潤，都是應該的，但利潤應該合理。如果要價過高，就不能不使很多人卻步。

據瞭解，僑房價格最低的是福建省。厦門和福州的商品僑房，每建築平方米售價約爲二百多美元，一個八十多建築平方米的三房一廳住宅，約花二萬美元即可成交。較貴一些的是深圳和廣州，還有杭州和上海，每建築平方米賣到三百多四百美元，一套近百建築平方米的住宅，往往賣到三、四萬美元即廿多至卅多萬港元。這次北京推出的京華公寓平均十九萬美元一套，每建築平方米更賣到一千三百多美元，即每呎約一千港元，與寸地萬金的港島住宅相等，非但華僑和港澳居民中的一般從業人員買不起，即使中產階級也非輕易買得下手。

大陸在商品僑房的初期階段，誠宜在政策和價格上給予購房者多一些優待，以增加吸引力及使這一事業走向蓬勃。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食　燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼槳
零售批發
一律歡迎

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

中國大預言家
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
左筆權 現寓溫哥華
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

加拿大工藝鏡櫃藝廊
CANADA HANDCRAFTED FRAMES
4522 Main Street, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 874-8180
東方手工藝美術品
圖案•花款•紅木鏡框
精鎸金石•紅木篆刻•美術
鑲配鏡框•牌扁畫架
新張賀架•牌扁招牌
古畫裝框•精工設計
高貴大方•價廉物美
批發零沽•特別訂造
Mon. - Sat. 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

教授 插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全程一百一十八元
梁小姐
電話：327。8602
438。7470

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL: (604)681-8531
新貨又到：
體育用品：乒乓球、網、拍、籃球、足球、排球、羽毛球。
兒童玩具：鋼琴、波子棋、象棋、飛行棋、康樂棋、電動雞、鴨先生、洋娃娃、衝鋒槍。
國產傢具：折枱、櫈、茶几、轉枱面、座地燈、麻雀、天九、十五湖、麻雀膠。
歡迎選購！

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

HongkongBank
滙豐銀行
爲你提供．房屋貸款
辦法簡單．決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民．詳情請駕臨本行貸款部接洽．
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三．九六一壹

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

王志龍駕駛學校 學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達艮 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521·8613
釀酒廠開業啓事
本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產品價廉物美　歡迎商行代理
營業部電話：(604)254·4597

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元　並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
432-7001
馮坤威校長 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321－3722
298－4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中．英．法．越．華語敎練會指導您．
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術．
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
敎師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心敎授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區 8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女敎車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
敎導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送．

青豆角雖貴何妨

◀鼎 羅▶

買餸之人，會得買是高招之一，會得調度亦十分重要。一如百萬雄師在手，無指揮之能，亦未必打得出一場出色的好仗，菜餸是也。

家人回來說，菜很貴，青豆角三元四得四兩。我一聽，心下自然明白，「山人自有妙計」在其中，否則也無須虛張聲勢也。三元只得四兩，是貴得些，不過，如以四兩青豆角炒一碟，加幾片牛肉，亦已相當的好好睇睇了，此一菜，舊日有名堂是：「亂棒打死牛魔王」，送酒送飯送粥，皆無不可，亦是頗受歡迎之家常小菜。

再可一分為二，以二兩切粒，作炒蛋亦好，有幾粒叉燒或者蝦米，炒起來亦已是大大的一碟。餘下來的二兩，大可「炒粒粒」作鹹餸，亦不俗。在這天時，青豆角可派之用場尚多，三元四兩看似貴得些，但如調度得好，除笨有精，不妨細思。

人小飲食

亂補更易老

◀阿 韻▶

美容貼士

有所謂「女人唔補好易老」，但阿韻却認為此話之後應再加一句：「女人亂補更易老」。

所謂「補」，就是「補偏救弊」之意，若果無偏無弊，那就不需要補。但有些人却天性喜歡進食補品，譬如自覺太瘦、又或者食慾不振，便不問原因地，自把自為亂補一通。

其實瘦不一定是有病，食慾不振也可能是天氣影響，加之補藥不是增肥藥，也不是消化餅。這還不重要，最重要的是補品其實也是藥，食錯補品與食錯藥毫無分別。

比如人參確是貴重，食用得當的話當能補益，但如盲目食用，特別是長期服用的話，不但無益，反為有害，甚致會引起「人參濫用綜合症」，導致精神激動、煩躁、失眠、高血壓病症的出現。由此可見，任何藥物都是有利有弊的。

一葉茶考

▲子 青

（續昨）據說西樵山的苦登茶樹高數丈，葉大如掌，茶葉只一片，便可泡茶一壺，初飲味苦，慢慢會覺甘涼而滿口生津了，夏天飲用則更可消暑解熱的。

另一說法，則是五指山也產一葉茶，和西樵苦登茶有同樣之功，島上黎人都用以消暑解熱。

從上述可見者，該種一葉茶，實乃本省所出的了。遺憾者，近期曾往西樵，惜未能找得一葉茶哩！

閒情雅趣

一葉茶茶味甘甜，大暑天時品嘗，受用非常。而那種甘甜茶味令人想起廣東另一種很有特色的茶，就是肇慶鼎湖山特產紫背天葵茶。飲時多需加糖調味，但兩者均堪稱為消暑妙品。

記憶所及，在肇慶旅遊區，如星湖等便多茶檔擺賣天葵茶。天葵茶更可冰鎮後飲用，不知一葉茶冰凍後滋味如何？

早婚男女 重重難困

家庭性教育

雖然早婚的現象在今日香港並不普遍，香港人的平均婚齡男的是二十八歲，女的則是二十五歲。但在一些歐美國家，青少年的婚姻却是一個受到注目的社會問題，原因這些婚姻有大部分是以離婚作收場的，青少年夫婦的離婚率比其他已婚人士高出好幾倍，在美國就有十萬位以上的離婚人士為十多歲的青少年。什麼因素令致這些青少年的婚姻如此脆弱呢？讓我們看看其中一些原因。

大孩子的婚姻

首先最明顯而直接的決定因素是青少年本身的成熟程度，一般在成長階段的青少年，往往對自己的一個性都認識不深，還需要進一步了解自我，另一方面，他們對於自己真正喜歡怎樣的人作終身伴侶也只有模糊印象，故此若在這種情況下結了婚，差不多肯定會遭遇很多夫婦間溝通和相處的問題，而且很有可能他們會將一大堆個人成長的問題帶進婚姻生活之中。更甚的，他們可能在結婚後才發覺眼前的配偶並非真正適合自己的人，這段婚姻出現危機是必然的事。

除了心智方面未發展成熟外，青少年成長的一個頗為常見的現象是個人性格上的突然轉變，這種現象在成年人中是十分少有的，如果這種轉變正好發生在一對年輕夫婦新婚的一、二年，他們彼此之間的適應就可能會構成嚴重的問題。

性和愛對青少年來說是嶄新和美妙的經驗，他們會比年長的戀人更容易因為迷戀而結合，而且他們會因為對羅曼蒂克的愛情有不切實際的期望而衝昏了頭腦，不能作出理智的抉擇。一個女孩子可能因為一個男孩子的某些特點而把他理想化為自己的白馬王子，在未有考慮對方是否適合自己前就決定付託終生。一對因為意外懷孕而匆忙成婚的夫婦很多時也是未有足夠準備去接受夫妻和父母的角色，他們就更難於適應婚姻生活。

有一些青少年選擇結婚是因為希望藉此得享成年人的地位和權利，擺脫父母的約束。相信本着這種結婚動機的新郎、新娘是最缺乏準備去迎接結婚後責任的。

年輕人喜歡向父母爭取獨立，但很多時在心態上，他們却仍然是依賴父母的大孩子。即使這些青少年結了婚，他們的依賴性也會仍然存在，在感情上，他們可能把自己的伴侶看為代父或代母，不幸地，很快會發覺對方根本未夠成熟去滿足自己這方面的需要。

以上是一般早婚人士會遇到的問題，但並不是說所有青少年的婚姻都是都是離婚收場的，最重要的是一對戀人能夠認真地互相了解，以客觀的態度衡量彼此的關係和感情，避免被羅曼蒂克的愛情假象所蒙蔽，作一個理智而負責任的抉擇，才是穩妥的做法。

華東女裝

▲雷聲大

小雨集

比起男性，華東女孩子的裝扮清麗得多，在商店中及「女人街」都看到很多衣服出售，但式樣不多，一般以襯衫、A字型長裙為主。腳下以涼鞋或高跟人造皮鞋為多。這些清清淡淡的女孩打扮符合目前國內經濟情況，沒有過分花巧的設計，只有清潔整齊的衣裙，款式變化不多，但花式及顏色都有很多選擇。

看着大羣大羣江南女孩子，整齊清潔，心中大悅。美中不足處是人人都穿上及腳肚的短襪或透明尼龍襪，真想上前告訴她們不穿襪會更好。

照片中的小陳是合肥紡織公司的職員，身高五呎十一吋，體態美極了，打趣對她說若願意到巴黎去，定成名模。

女孩子也愛穿半身A字裙（似乎A字裙最流行）以絲絨為原料，帶點懷疑問她們大熱天時穿絲絨，不熱嗎？她們說上海流行的。再問她們廣州呢？答道廣州太新潮太昂貴，她們買不起！

必買食品

超級市場以下這些食品，百分之九十以上的美國消費者都會在每次購物中買回家去，它們依次序爲：牛油或人造牛油、牛奶、新鮮麵包、餅乾、梳打汽水、曲奇及薯片等。＊

James Lee
Certified General Accountant 李璐琛會計師遷址啓事
is pleased to announce the relocation of his practice at
NO.1-8431 Granville St.
Vancouver,B.C.
V6P 4Z9 電話：261-3160
Preferred areas of practice:
*Computerized Accounting電腦記賬, Financial Statements年結月結
Corporate and Personal Income Tax* 公司及私人報稅

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相・別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚・

三人以上 入籍相（黑白）4張7・20
護照相（彩色）4張8・80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎・

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊全程廿一天 $2,999
暢遊：香港⑵廣州⑵桂林⑵杭州⑵上海⑵蘇州⑴無錫⑴南京⑵北京⑷廣州⑴
出發日期：八七年5月31日、7月5日、8月2日
9月13日、10月11日、11月8日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

三峽遊全程廿二天 $3,399
暢遊：香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年9月6日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

回港曼谷芭堤雅遊七天 $1,499
暢遊：曼谷市區，金佛寺，雲石寺，卧佛寺，大皇宮，水上市場，鄭皇廟，四面佛，鱷魚潭，芭堤雅海灘，人妖，珊瑚島，觀賞泰國舞。
出發日期：八七年10月17日、11月21日、12月19日
八八年2月6日、3月12日、4月23日

回港韓國台灣遊九天 $1,288
暢遊：韓國之漢城市內名勝，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣之小人國（全中國之縮影）。
出發日期：八七年5月23日、6月27日、7月25日
8月15日、9月5日、10月3日
10月31日、11月28日、12月19日

回港日本台灣遊十天 $1,588
暢遊：日本之東京，富士五湖地區，富士山，大石寺，箱根，平和公園，大涌谷，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國
出發日期：八七年5月28日、6月16日、7月19日
8月13日、9月10日、10月6日
11月12日、12月10日

迪士尼樂園航空團七天 $525・$633
暢遊：三藩市區，李檽，拉斯維加斯，環球片塲，羅省市區，駱氏菓園遊樂塲，廸士尼樂園，北歐風味之蘇雲，三藩市之海陸動物世界
出發日期：逢星期日（六月廿一至八月卅日）

美加兩地巴士旅行團
迪士尼樂園、三藩市十日遊 $429—$579
暢遊：李檽，拉斯維加斯，羅省，環球片塲，廸士尼樂園，聖地牙哥海洋公園，蘇雲，三藩市
出發日期：逢星期日（6月28日至9月13日止）
加拿大西部及愛明頓六日遊 $319・$399
暢遊：內陸地區，班芙，哥倫比亞冰河，路易斯湖，卡技利，世界最大之愛明頓室內購物中心
出發日期：逢星期六（6月6日至9月12日止）
域多利 一日遊$60－逢星期四、日
西雅圖 一日遊$37－逢星期三、六
溫哥華 一日遊$38－逢星期二、四

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魪魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚 供應
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366
開心團
由溫哥華出發・專業華人領隊旅行團
日本台灣遊 $1588 九天團包香港來回機票
出發日期：10月4日，10月11日，11月1日，12月10日，12月17日
行程：東京，箱根，橫濱，富士山，台北，陽明山，日月潭，野生動物園，高雄，佛光山。
中國之遊 榮獲中國領事館指定代辦簽証，每月均有團出發，行程編排第一流。
①長江大小三峽十九天$2888（豪華團）
行程：香港，廣州，成都，昆明，石林，大足，重慶，三峽，宜昌，武漢，
②中國名勝遊十七天$2688（豪華團）
行程：香港，廣州，北京，南京，上海，杭州，桂林。
③古都華東遊廿天$2988（豪華團）
行程：香港，廣州，北京，西安，南京，上海，蘇州，杭州，桂林。
港星馬泰遊 十一天$1868 每月均有團出發
行程：香港，曼谷，玫瑰花園，水上市場，皇宮，文化村，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭。
香港泰國遊 七天$1468 每月均有團出發
行程：香港，星加坡，吉隆坡，雲頂，怡保，檳城，曼谷，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭，水上市場。
機票部：電腦訂位，直接出票，快捷方便。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
喬遷啓事
於五月二十七日遷往
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
如有查詢，請移玉步於上址。

◈漢城、台灣、香港九日遊	$1288起
◈東京、台灣、香港遊	$1499起
◈香港、星馬泰十一日遊	$1888起
◈香港機票來回、六晚酒店、早餐、接送、觀光	$1349起
◈中國十六日遊	$2650起
◈迪士尼、三藩市、賭城 飛機團	$663起
巴士團	$575起
◈美國黃石公園西部遊	$699起
◈美加東岸遊	$1299起
◈美國西北岸三日遊	$199起
◈B.C.內陸三日遊	$199起
◈加拿大西岸Banff遊	$399起
◈Edmonton Mall三日遊	$199起

◈一日遊：大溫哥華。域多利。西雅圖。
代售特價機票來回：香港、台灣、星、馬、泰及國內各大航空公司之廉價機票。
歡迎查詢
代售旅行保險 代辦旅遊証件

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬街奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半。
週六：早上十時至二時。

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669・4165
＊溫哥華－香港來回 $1188 包六晚酒店（雙人房）
夏威夷－香港 探親超值遊$1018（包一年期機票。夏威夷兩晚住宿）每月有團。
＊溫哥華－香港 特價$838
直航溫哥華上海北京特價$999
＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團
夏季機票大特價！
三藩市$209起
夏威夷$329起
羅省$279起
愛民頓$159起
卡加利$144起
多倫多$329起
＊夏威夷 五晚酒店$429起
迪士尼、三藩市十日遊 $579
BANFF及愛明頓六日遊 $399
美國西海岸三日遊 $199
域多利$63
西雅圖一日 $39
溫哥華－香港來回 $1050（可免費停留三藩市。夏威夷。日本。韓國及台北）

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel.(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店、簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

生意經紀日記　文 田子寿　畫·黃鳳篇

今天：皇上求你借錢？

波姬告知我，打字小姐之一，請長假，將改去她未婚夫工作的公司任職，我立刻應允，並批了除原應離職發多一個月薪外，再送她酬金一個月。寫字樓尋常女職員，若全靠自己，十分難以過活，因為多數須分出月薪二分之一以上，津貼弟妹多的家庭也。最可怕的是：香港「白領小姐」，一個須扮得同「億翁億婆」之女兒一樣，若不中馬，請問這衣物從何而來？想至此，為之不堪想下去了。

「你須物色一個頂住她，少一個人，差好遠。」波姬說：「一個職位，不用徵求了，託人介紹好了。」旁邊珍妮話：「一陣我打電話，有個意大利奢侈百貨店位，會考中學沒派司，英文之外，我識得之一兩日文夜學。」我說：「快打電話，但必須至少英文連中文都可打字。」珍妮答應就辦。

不意中午茶返來時，正兩點鐘，珍妮已約了個戴眼鏡之苗條瘦瘦女學生在等候。櫻桃小姐，說話斯文，面交親筆手寫中英文履歷，中文字居然與一般「鬼打到標尿一派者」不同，很有筆勢。中文姓名陳子燕，英文名莉莉。原來她曾在空頭皇帝的「軟冬機構」十八樓幹過中文打字。我笑問她：

「為什麼後來改作色兒思·格兒？」我藉此試她英文，她英語不流口水，笑答道：「個事頭在頂樓，有事去見，沒錯也罵人，直陳沒有半分平常禮貌，比秦始皇重得人驚，我一見佢，就全身打陣！」我笑道：「現在比你意大利店要忙好多，因為你間店，港九有五間分店，街邊假的五色化學珠鍊，二十五蚊，你個間賣日本客，到一千二百幾，所以間間都得閒。」她聽到這裡，已忍不住笑，佩服我知道這可怕的內幕。我問她：「原來珍妮是升咗一次之人工，二千八，而家你月薪三千，兩個月後一九八七，大家加薪，你也照比例加，得唔得？」她唯唯答應道：我卅一號個邊辭工。」鞠躬而退。叫她出去，見見波姬小姐，介紹大家見面。

朵娜忽然約我五點半在曼陀鈴飲咖啡，卻只她一人。她等我坐定叫了咖啡後，細細聲話：「我在空頭皇帝那兒來，親見他連罵了三位上樓來請示的男女職員，真嚇殺人。」我問她：「你何事去看他？」她微笑，吃栗蛋糕，然後說：「你帮個忙，同黃阿舅集團說句話，用他龍眼園二分一，調六億美金，你收百分之一點五佣？」我彈了起來：「皇上求你借錢？」

台擂　現代江湖實錄之七　田長歌

一八〇：要三萬銀

胡雲太子明太子森袁野等人，自然喜上眉梢，袁野問麥仔：「何以不叫七哥？」

麥仔曰：「叫過，佢話約了朋友。」

袁野曰：「明晚仍然要小心。」

麥仔曰：「我知，安排好晒者矣，七哥亦關照過，所以今晚共有三十幾條炮仔在場，冇人敢郁者也。」

袁野曰：「胡雲得把口，又不見佢搵幾條炮照住。」

麥仔曰：「佢講過，劏鷄焉用牛刀嗎，出到黃氣，表示自己冇料。」

袁野冇聲出，麥仔問佢有冇打算搵杜德同病君再打一場。」

袁野曰：「阿麥，你亦見喇，佢點夠病君打！」

麥仔曰：「係啫，大多數人不識睇拳，總之兩個人拳來脚往，人地就以為好刺激。」

袁野曰：「乜佢同你傾過乎？」

麥仔曰：「係鄭前提出。」

袁野曰：「判佢打和，鄭前滿足喇！」

麥仔曰：「然，不過佢話要三萬銀。」

袁野碌大對眼，曰：「三萬？挑，我可以請四個一流泰拳王矣！」

麥仔曰：「三萬可以傾下，有得減。」

袁野曰：「得，開會傾下，如果佢要起價，一於要打低佢。」

麥仔曰：「可以睇下點玩，不過我睇杜德已經冇乜信心。」

袁野曰：「點解？」

麥仔曰：「佢知病君讓佢。」

袁野曰：「咁佢都算有自知之明，否則以為自己天下無敵咁歎，乞人憎。」

麥仔曰：「你同胡雲佢地傾下，下一次賽事，不妨搬杜德上台，聲言再決生死，一定有吸引力。」

袁野曰：「咁又係，要一萬銀，仍然可以考慮，如果佢再叫高價，一定要屈低佢！」

陰陽之間　疊華

一八〇：已有了新變化

「你這人真是囉嗦，」李安娜面露不悅之色，「我說已搞妥就是搞妥，別多想了，來，快抱緊我！」

呆了好一會的唐大衛，這時才有如大夢初醒，伸手擁抱着她：

「你看，我還在想着醫院的事，太大懵啦，美色當前，不會下箸，真笨，秀色可餐嘛，真笨，我像成了一個柳下惠啦，多沒用，窩囊廢！」

「我不知你在說什麼？語無倫次，不知所云，什麼美色當前，什麼秀色可餐，都是放屁的說話，呸！你們男人真是這樣的，多討厭！」

然而，她說完後却又自動寬衣，「我美嗎？我這身裁怎樣？」

「身裁當然迷人極了，」他貪婪地嘖嘖口水，「玲瓏浮凸，應大的大；應小的小；應濕潤的地方有溪流，有茂盛的芳草……」

「下流！」她掩着他的咀不讓他說下去，自己却吃吃笑起來，「有一種新變化你還未知呢，嘻嘻，你快摸摸！」

然後，她捉着他的手往胸前，摸去，瞇起眼在媚笑着。

「果然有了新變化，」唐大衛輕揉着她兩個球體，「更大了，更脹了，更富彈性了！」

城市之光　區成

玩火自焚（十二）

陳啓明雖然不務正業，但活力十足，所謂有型有款，歡喜吃喝玩樂。愛瑪離開了區少雄後，很自然便投入陳啓明的懷抱了。

陳啓明從未為了金錢而煩惱的，近期的幾次謀望都失敗，才會唉聲嘆氣起來。

「明，我知你為我花了不少錢，但我又幫不了你。」

「如果你有心，可以幫到了我。」

「真的！」

「一點也不假。」陳啓明又道：「怕祇怕，會委屈你。」

「我們是什麼關係，你我已成一體了，請問有何辦法？」

陳啓明欲言又止，最後道：「我想介紹你去做小姐。」

「做小姐？」

「所以我說委屈了你。不過，做小姐沒有什麼不好，有你吃的，玩的，收入又豐。」

「我怕……」愛瑪低首入懷而道：「客人對我有所求，我難以拒絕時，卻又對不起你。」

「怕什麼？看形勢呀，如果無法推卸，賊船也要搭一次，我不會怪你的。」他等於告訴她，可以開放。

事情就此決定下來了，一切等明天成為事實再打算。

陳啓明不務正業，自然與此中人來往，他本身又是姑爺仔之流，因此，一說即合了。約好了一星期後下海，明天先來支上期。

成事之後，愛瑪高高興興，陳啓明慫恿她支上期以築香巢。

風語言　偏鋒

搭客買車

九巴買新車可能申請加價。

實際是搭客付欵。

大條道理

兩局公用事業小組將了解加價動向。

不是說利潤要合理嗎？

是否象徵

田土處採電腦化計劃，下月調整收費。

希望不是電腦化的象徵。

開心

國際殺手　王方

二七：三家準備控股

馬松柏拍陳家豪的肩膊，說道：「老兄，這是嘉齡集團生死存亡的關頭，無論如何，都要說服他們出錢！」

在南洋四大家族之中，陳家與司徒家、李家，都是通家之好，有幾代交情，所以，馬松柏說服了陳家豪，再由陳家豪出面，去做司徒炳及李雄才的工作，就是這個原因。陳家豪出面，比由馬松柏出面，會更起作用。何況，在這一段時間中，馬松柏為了讓嘉齡集團股票復牌，繼續經營下去，還有不少事情要做，分身不暇。

陳家豪果然不負所託，很快就說服了司徒炳及李雄才，願意出五千萬元現金，作為新股，支持嘉齡集團，繼續維持下去。他的理由很簡單，現在嘉齡的股價跌得這麼低，增加資本下去，就可以成為大股東，將來，只要陳、李、司徒三人聯合在一起，股份就算不到百分之五十一，也可以購入一部份股票，以求達到控股的數字，到時一開會，就可以奪取董事局主席的席位。

陳家豪說：「到時候，炳哥、才哥與我，不論是誰，都可以就任董事局主席。當然，如果馬松柏做得好，也可以讓他繼續做下去。只要為我們賺錢，就讓他幹下去也沒什麼大不了的！」

司徒炳說：「要我們增加資本，沒問題，問題在於，這五千萬元佔有新股的多少，我們一定把嘉齡的股價壓低一些，我們三家的一億五千萬元，才可起大作用！」

李雄才點點頭，說道：「對，炳哥說得有理，沒有我們的支持，嘉齡就會無法維持下去，因此，要我們加股，可以，但一定要從中得到最大的好處，把股價打得越低，我們的比例就越大，這樣做很好。」

海島日出　海辛

三〇〇：登上二樓

登上二樓，情形改觀啦！

原本是小閣樓，現在已變成一層長方形的樓，兩個房間，一個客廳。客廳尚有露台，向海。無論如何也找不到往日那個花霧的早上，她睡在木板床上的簡陋閣樓痕跡。

她說：「閣樓擴大了許多！」

金火拉她走去露台，望菜園、望沙灘、望海、再望遠處的金錢洲。

他說：「房子是我出錢改建，爸爸媽媽特別把閣樓擴闊，又加意裝飾，說是給我娶妻置家用的！」

她說：「我不好意思住你的結婚新房？」

他瞪眼望她：「任琦茜小姐還跟我客氣？」

捧着一壺熱茶的金火媽，從客廳朝樓梯口走來；她弄不明白——四年多不見，金火為什麼會帶那師妹回來呢？前幾年，他帶過誼妹歡蘭回來過夜，現在又帶：：真不曉他在搞什麼花樣呢？

琦茜在露台瞥覩金火，笑笑說：「不是嗎？我沒福氣做這個家的新娘！」

他伸手擁抱她，吻着，然後指向稍遠處的金錢洲，在她耳邊說：

「還記得金錢洲？」

「這次重來就是為探望它。」

「你既然已替這個家帶來一個後代，請問，有沒資格住在這裡？」金火溫馨地說，吻她的嘴唇。

「你爸媽未必肯認我是你家媳婦！」琦茜說。

捧暖水壺的金火媽，已走到二樓的梯級盡頭。當然，兒子和師妹在露台的談話，她已盡入耳膜。此刻，她有點進退維谷，猶豫着好不好再走大露台？

「他們聽到你已替我家生下個四歲的兒子，可高興哪！但琦茜，我們暫時隱瞞。」

「那你又在這裡說得如此大聲？」

本來打算悄悄走下樓梯的媽媽，却讓金火幾句話催促，故意走進客廳，說：「金火，我給你們拿來茶水。」

心鬼　·夏洛桑·

二六二：心裡緊張

花了半天時間，他們才把店裏腐爛的貨物清理完。

然後，他們上閣樓去。

走在樓梯間，同樣有一股齷齪發霉的氣味撲鼻而來。因為房門都關着，樓梯很陰暗，客廳也很陰暗，翠兒把燈開了。

出現在眼前的，是既熟悉又陌生的陳設，廳枱、沙發、杯櫃，都還是老樣子，只是，那一股氣味使翠兒感到不自在。

她發覺，父親的靈位從樓梯的轉角處給搬到了廳子中來。——是薛雲英良心發現了嗎？可是，這已經太遲了。她已經害死了父親，現在，再變出什麼花樣，做出什麼把戲來也沒用啦！

翠兒拿出剛買來的香燭和一些水果，在父親的靈前拜祭。

她和阿康都點了香，然後把燭也燃上，把水果放好。

「爸爸，今天你可以放心了，我們已經把店子拿回來了，我們會把它好好再經營下去！」翠兒站在父親的靈前說。

她凝視着父親的遺照，重温着他那微微的笑意。

這微笑對翠兒來說是那樣的親切，又是那樣的遙遠。

過去，她每天都可以見到父親這温煦慈愛的微笑，但是，現在父親已經遠遠地離她而去了，這微笑卻仍然留在她心中，像一道深深的烙印，永遠也抹揩不去。

「翠兒，咱們開門進去看看吧！」阿康提議說。

「哦！」翠兒點頭。

剎時，她的心裏不禁有點緊張。

天涯俠客無刃　端木翊斐·文　秋風·圖

二：因禍得福

余顧南心頭一動，忽然嘆了一口氣，道：「馮總鏢頭，俺本不想告訴您，怕惹您生氣，不過您既然問起，俺如果不說便是對您不敬，不過你聽了千萬別生氣，令郎年紀到底還小，尚來得及施教！」

他口氣老成，又故意先拿話扣住馮令坤，使他不得不怪責自己兒子，馮令坤聽後果然瞪了兩個兒子一眼，又見余顧南一身是傷，便道：「馮某無暇教子，至令犬子們不肖，你老老實實將經過告訴老夫，老夫自會公平處理！」

那小孩忙道：「爹，是他將孩子的鼻子打得流血……」

馮令坤斥道：「小畜生，你給我住口！」

那婦人便是馮令坤之妻房秀，見兒子被斥，忙道：「令坤，這野孩子十分狡猾，莫聽他一面之詞！」

余顧南又嘆了一口氣，道：「如今俺倒不氣令郎了，因為上樑不正下樑歪，以罵人野孩子為樂！」

房秀喝道：「你若不野，我豈會罵你？」

余顧南道：「我娘不肯白吃，着我來向總鏢頭及吳鏢師討一份差事，好聲問你兒子，他開口便罵人野孩子，先動手打我，俺給他打得一身是傷，還了他一拳，誰知蒼天有眼，教我打中他的鼻子，後來這個大的一聲不吭，在我背後偷襲，這是下三濫的人才做得出來的！你們父親是大英雄，若教人知道他兒子來做下三濫的事，有損總鏢頭的名聲！唉，真是可惜！」

馮令坤的小兒子馮克安道：「爹，他也打我！」

余顧南快口道：「俺剛才的說話對你的惡行已有所隱瞞，你敢否認的，教你嘴角生疔，在床上啕哭三個月才死！」他罵得惡毒，又教人反駁不得，全不像出自一個八九歲的孩子之口，馮令坤父子都呆住了。

余顧南指着他們道：「你們有什麼本事？不過是因為總鏢頭是你們的父親而已，要不還不是跟我一般，讓人打得一身是傷！」（三五）

無声的恋歌　文·年子　畫·家裕

你把我當作妓女嗎

「你很胡塗，我是你的朋友呢！」林佩佩說。

「朋友不是說這種話的。」

「我是忠言，以後我不說。」

兩人沉默了一分鐘，劉蓮蒂提到要向「聖安娜」請長假。林佩佩問道：

「晚上何處去？還是去唱歌吧！」劉蓮蒂也不反對，林佩佩搶付了帳，與蓮蒂同出，跳上一輛的士把蓮蒂送返。此夕，劉蓮蒂仍去唱歌，白天却未到郭順還邊去練歌。明天去了。大後天早晨，劉蓮蒂接到莊華的電話：

「劉小姐：郁小姐把你這封信給我看，我承認了許多事情；至于說我是玩弄你的色狼，我却否認，我們是上海俗語『兩廂情願脫袴子』。郁小姐接受我對她的解釋，我還立刻向她求婚，因為我要永遠得到她。她說你大概是一位交際歌星，必須給錢賠償你的損失……」

劉蓮蒂收綫，電話鈴又響，她再去接，仍是莊華的聲音：

「我付一筆錢，這才心安。」

「你把我當作妓女嗎？混帳！」劉蓮蒂大聲斥着。

「把我當作李先生吧！你能否認用了他許多錢嗎？」

「你……你真和郁小姐結婚？」

「等我和你的事情解決了。」

「我……」劉蓮蒂哭了。

「我們可以會一次面。」

劉蓮蒂又收綫，以為大勢已去，活在這世界有什些什麼興趣呢？這時母親剛到街市，她返房在一張紙上寫了這些字：「我失去一切，真是痛不欲生，所以向你媽媽、叔叔永別了。」

劉蓮蒂把這張紙放在電話機畔，自己到浴室中把三分之一瓶「滴露」一飲而盡，立刻去躺在床上。

一小時後，一輛救護車來把一個少女載往醫院，服得不多，所隔時間又不長，當然並無性命之憂，照例這種事件被發現後說是「誤服」的，不成大問題。當她十分清醒時，母親對她說：

「你是死過的了，目前是再生。你不必再到『聖安娜』了，向他們保証不會再在別處唱歌。」（三三〇）

8 Varieties And Over 300 Styles For Your Customers To Chose

Jiangxi is situated at the middle and lower reach of Changjiang — one of the biggest river of China. Its richness of weed has made it a favourable place for rearing ducks and geese. As a natural rich source of raw down, we have been in the export business since 1972.

Our down-filled products for export include quilts, sleeping bags, garments etc — a total of 8 varieties and over 300 up-to-date styles. They are soft, warmth-keeping, high pressure resistance and as well as light weight.

Our Swan Brand down-filled garments are in superb workmanship and fashionable styles. They are well received in The Federal Republic of Germany, Italy, U.S.A., Japan, Austria, Hong Kong etc. We sincerely welcome your trade enquiries and cooperation.

江西省地處長江中下游，江河縱橫，湖泊交錯，水草豐盛，有利於鵝鴨生長繁育，羽毛貨源十分豐富·為羽絨制品的生產提供了優越的條件·

江西羽絨制品出口始於一九七二年，出口品種主要有羽絨被，羽絨服裝，羽絨枕，羽絨睡袋等八個大類，三百多個款式，具有保溫·質輕，柔軟，彈力强和抗壓性能好等特點·

江西"天鵝"牌男女羽絨服裝，做工精細，款式新穎，名蜚聯邦德國，意大利，美國，日本，澳大利亞和香港等幾十個國家和地區，深受消費者喜愛，歡迎洽購，歡迎來樣加工·

China Native National Produce & Animal By-Products I/E Corp Jiangxi Branch
Add: Foreign Trade Building, Nanchang, China
Tel: 225236　Cable: "TUHSU" NANCHANG　Telex: 95047 JXNAT CN

白鷺牌米粉干
"Egret" Brand Dried Vermicelli

"白鷺"牌米粉干

白鷺牌米粉干是福建省的傳統出口商品之一，出口已有數十年的歷史·在國際市場上，特別在港澳、星馬和東南亞地區具有較高的聲譽·

白鷺牌米粉干系選用優質白米爲原料，以現代科學技術精制而成，其色潔白，富有彈性，松韌適度，炒煮皆宜·

白鷺牌米粉干分水粉和炊粉兩類，有粗條、中粗和細條三種·桐口米粉干、龍岩米粉干屬水粉類，系粗條型粉干，其它各種米粉干都是炊粉·廈門一級米粉、廈門二級米粉、廈門炊米粉、興化排米粉、雙塔排米粉、興化餅米粉系中粗條型米粉，興化細米粉系細條型米粉干·

白鷺牌米粉干規格頗多，可以滿足各種用户的需要·龍岩米粉、桐口米粉、廈門一級米粉、廈門二級米粉、廈門炊米粉、雙塔排米粉有500克、300克，興化粗米粉有500克、300克、250克，興化細米粉有300克、284克等多種規格·

白鷺牌米粉干由中國粮油食品進出口總公司福建省分公司暨廈門、泉州、漳州支公司經營·

"Egret" Brand Dried Vermicelli

"Egret" Brand Dried Vermicelli is one of the traditional export products of Fukien Province with a history of decades. It has gained high reputation in the international market especially Hong Kong, Macau, Singapore and South East Asia.

"Egret" Brand Dried Vermicelli is made from high quality white flour, processed by modern technology. It's white in colour & elastic, suitable for both cooking & frying.

There are two kinds of "Egret" Brand Dried Vermicelli: for boiling & frying. It also comes in thick noodles, medium thick noodles, and thin noodles. "Tung-Hou" Dried Vermicelli, "Lung-Yen" Dried Vermicelli are both boiling vermicelli of thick noodles, whilst the other dried vermicelli are of frying ones. "Ha-Men" High Quality Vermicelli, "Ha-Men" Secondary Vermicelli, "Ha-Men" Cooking Vermicelli, "Double Pagoda" Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams; "Hing-Fa" Thick Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams, 250 grams whilst "Hing-Fa" Thin Vermicelli comes in 300 grams, 284 grams and others too.

"Egret" Brand Dried Vermicelli is managed by China National Cereals Oils & Foodstuff I/E Corp., Fukien branch as well as Ha-Men, Chuanchow & Changchow branches.

中國糧油食品進出口公司福建省分公司
地址：福州市五四路外貿中心 10 — 11層
電話：533784　電傳：92103 FOODS CN
電掛：5028　圖文傳真：Fax：537339

China National Cereals, Oils & Foodstuffs Imp. & Exp. Corp., Fujian Branch
Address: 10 — 11/Fl., Foreign Trade Centre Wusi Avenue, Fuzhou, China.
Tel: 533784　Telex: 92103 FOODS CN　Cable: "FOODCO-FUZHOU"
Fax: 537339

斯大林的專橫

上下四方 茗翁

早聞毛澤東對斯大林的專橫不以爲然的說法，但不大相信。因爲，過去發表的毛氏大作，一般是頌揚斯大林的，例如，他在抗日戰爭時期寫的「斯大林是中國人民的朋友」。大陸解放後，毛澤東也學斯大林那樣專橫。什麽「大躍進」，什麽「文化大革命」，都是毛氏專橫的產物。他還反對赫魯曉夫批判斯大林。他怎麽會嫌斯大林專橫呢？

近日，讀了鄧小平的文章，看到這麽一段話：「斯大林嚴重破壞社會主義法制，毛澤東同志就說過，這樣的事件在英、法、美這樣的西方國家不可能發生。他雖然認識到這一點，但是由於沒有在實際上解決領導制度問題以及其他一些原因，仍然導致了『文化大革命』的十年浩刦。」這段話，暗示了毛澤東也反對過斯大林的專橫。我們也從中領畧到，毛氏儘管有所「認識」，卻不免重蹈覆轍。

在資本主義國家，「不可能發生斯大林式的專橫」，在社會主義國家，倒是發生了斯大林式的專橫——這個强烈對比，發人深省。這也是香港人爲什麽希望香港的資本主義五十年不變的原因之一。

五十年後又如何？但願社會主義國家的民主自由「超過」了資本主義國家，但願如此。

回頭再說斯大林，他老人家對中國，實在不夠「朋友」——抗戰時期，把中國人民的財產「滿鐵」私相授受，賣給僞滿，以牟巨利；抗戰結束後，又席捲東北的戰利品以去。

藥引

有味JOKE

黃大強有健身狂，一年到晚，日日必然花幾個鐘頭于健身運動中，有人稱之爲「縮水史泰龍」，可見其肌肉之實。

凡有此癖之人，大多將空閒時間均花于擴胸展肌等等運動中，所以必較少有時間去邂逅異性也。

今有小娟，性愛大隻佬，但凡史泰龍等人表演的明星電影，例必看好幾回者，自從結識大強後，自動移磡就船，終于不久，即談到嫁娶矣。

大強雖勤于健身，卻無一般飛仔惡習，所以婚前與小娟，並無肌膚之親。是到了洞房之夜，入到新房，然後雙方肉帛相見也。大強爲要在小娟面前，顯示他全身均是肌肉，所以堅持不關燈。而小娟向來有貼大隻佬狂，並非初經此道，自然亦無忸怩態，但由夫婿亮燈，堅持照着燈互相脫衣。

大強盡去身上所脫之新郎衣着之後，曲起手臂來說：「小娟，你實在幸運，我這一身一百五十磅中，每一磅均是炸藥！」

那是大強自詡肌肉的紮實，戲稱之爲「炸藥」。

小娟則補充曰：「一百五十磅炸藥，配上一條兩寸半的短藥引。」

喬不情

太平小記

三鳳

作曲家丈夫與歌手妻子

作曲家侯德健與歌手程琳這對夫婦將與若干歌手在一起作「青年長征採風活動」的二萬里演出。消息甫來自北京，祇是語焉不詳。他們夫婦最近曾爲「亞視」表演，成績不俗。程琳本有「大陸鄧麗君」之稱，那次表演亦有其個人風格。目前其成就還不如鄧麗君，亦與善唱侯德健作品的蘇芮有些距離，但她比另兩位年輕得多，前途未可限量。倒是侯德健自爲香港一公司在台灣拍的電影「搭錯車」作了大量歌曲後，還無動人的新作，他亦不老，當能自拔于低潮，值得樂觀。在台灣成名的作曲家劉家昌、侯德健與阮大佑三人中，祇劉家昌較老。再有一位左宏元久無作品，近況亦不知。

香港所稱之歌星，內地多叫歌手。這兩字，在四十年代初上海即流行，不大稱歌星，在上海，歌手先祇指一個樂隊中担任唱歌而英文稱VOCALIST者，本是屬于樂隊的，後來對不屬于樂隊的歌唱者亦用。在西方對那個英文字是並不濫用的吧？五十年代初，美國樂壇稱SWING之王的班尼右門率其樂隊來香港表演于北角璇宮大戲院，亡友名報人吳嘉棠兄介紹香港善唱英文歌的方逸華與班尼作「客座歌手」，在整個中國地區的唱流行曲者中，似祇這位西名MONA者有此光榮耳。

殺人鷄

水晶球 李茵

鷄在「食補」中向佔一重要地位，只聽老人家說過，牛肉雖有營養，但性具熱毒；猪肉肥膩不易消化；蝦蟹多吃會生瘡疥；唯有魚肉及鷄，似乎未有對健康不好的評介。

中醫對某些病症的病人也曾告誡不要吃鷄，原因也只是鷄油不利痊愈。西醫更指所有的肉（指鷄、魚以及猪肉等）都不怕多吃，甚至對減肥亦無碍。

身體虛弱，燉鷄煲鷄給人「仙丹」直覺，有理沒理弄來吃吃就有「鷄到病除」的信心。

女人生產後「鷄補」更是不可或缺，一天三餐，兩日一鷄絕不希奇。

鷄的營養價值長久以來顯然已被肯定。近日聽來一項「修正」：患癌症者切戒以鷄補身。眞夠「驚世」的警告。

我喜歡吃鷄，且專挑鷄肉啖之。日前的一個飯局上，我又在挑鷄肉吃，一位朋友勸我少吃爲妙。我以爲他指吃肉太多會肥，笑稱「我又無意減肥，怕什麽？」

朋友這方說出鷄與癌症的關係，座上人聽了無不大表詫異。

朋友表示，他也是得到醫生的勸告，說道鷄肉可助癌細胞滋長，所以患癌症病人以鷄補身得來的效果可能恰恰相反——加重病情。

我們體內每個人都有癌細胞存在，沒患癌症只是癌細胞沒發難，既然鷄有助長癌細胞活動因素，沒病的人多吃也非妙事。

朋友沒有我們搖筆桿的人愛尋根問底的習慣，所以他沒向醫生問詳細，只知這項研究已引起醫學界注意。不是「蓋」（假）的。

香港的幣制沿革

大塊小品 曉叔

香港的幣制，初時是通用西班牙銀元，墨西哥鷹洋和中國金塊，還使用英鎊金幣和印度盧比，但港府稅收和公地開投，則以英鎊收費。一八六二年總督羅便臣宣佈改革幣制，改用港元，滙率是一元折合英鎊四先令二便士。並向英倫訂鑄香港銀元，作爲香港法幣，並鑄造銅元輔幣、一角銀幣和一分銅幣。（這些硬幣的背面都刻着「一八六三」年份）。

一九三四年，美國推行新政策，高價收購白銀，大批白銀從中國和香港外流。一九三五年十一月，中國政府接受英人班李滋羅斯的建議，實行幣制改革，以法幣（國家銀行發行的鈔票）代替銀元，並規定法幣對英鎊的滙率，一元值英鎊一先令兩便士半。港府亦隨之宣佈放棄銀本位，發行一元鈔票銅鎳混合硬幣，每元約值一先令三便士。

八面玲瓏

薛后

「紅衫客」

現在炒股、炒外幣之風，非常普遍。在寫字間、家庭裡、街頭巷尾，皆見三五成羣，言必及股、幣，在金魚缸裡，更不在話下了。

我光顧一個報紙檔，檔主是個女的，每天清早見到她，總是入神地看股市行情，又經常與三兩女士在談論「走勢」，看似相當在行，可能是報紙看得多了，熟能生巧的緣故。

漸漸我察覺太太每晚必不錯過「最後新聞」後的金融行情，時有憂或喜的神色流露。

在銀行裡所見，有特別多的退休老人——更多的是婦女，對着電視上的行情表，很耐心地守候。中午用膳時間，還湧現一些寫字樓職工。

昨晚飲宴時，同桌的人高談「走勢」，提到一個前所未聞的代名詞，叫「紅衫客」，原來指的就是以上那些人士。

現在銀行代理金、股、外幣的多了，任何人拿着紅簿仔，或者在銀行裡開個戶口，就可以做其買賣，即時轉賬。

這要比帮襯經紀行方便得多了。有的人甚至說，何祇方便得多，而且實惠得多。

因爲當你委託人進行買賣的空檔裡，會有「差額」出現，截數時若然高出些價位，銀行會如數給你補足。

現在很多銀行早晚其門如市，業務繁忙，其中最大的原因，就是多了這些「紅衫客」的緣故。

長沙忽變文化城

半山堂隨筆 陸天壽

總算逃出了豺狼之口，這是我到家後的感想，那位借給我毛衣的德國人黎本圖博士，原是在北大教「梵文」與「德文」的，他通漢文英法文，說很好的北京話。平生第一次到黃河以南的中國，尤驚奇於長江流域的洞庭湖的湘江流域的房屋建築，和那時長沙大半仍是整齊的石板街道，而交通工具卻是那慢吞吞的硬膠輪的人力車。很濃的農業社會習慣，他驚嘆道：「怎麼會同北平完全兩樣？」當他用一天時間研究了湖南的湘資沅澧四條江水，南通廣東、西南通廣西、北是武漢、東是江西以後，他更驚異了：「東三省的面積等於德、法兩國，現在湖南省就比一個德國大。中國太大了，這麼多種的習俗文化集合在一起，東西南北能調和。」

我那時已能告訴他：「中國是佛學國而非佛教國，你說的統一，是一個千年來，大致未變的倫理上的一個禮字維繫着，所以異族來建了快三百年的清朝，在中國人心目中，實無漢族與異族的太大分別；中國人不似你們歐洲各國都在基督教文明之下。」他忙說：「我們德意志諸邦，好容易才統一成一個德國，且得益於拿破崙給說德語各邦都有一個憲法。基督教的歐洲從未統一，現在就要打起來了。」他認定希特拉必闖禍。

長沙城牆在北伐前已拆了，只餘下東南角的城樓「天心閣」；洋化區則在北門外的雅禮大學（改中學）英文叫「耶魯在中國」，僅次於北京協和的湘雅醫院及醫大，全部是美國教育區；再便是剛借給臨時大學校本部的「小吳門」外的「聖經學校」了。今年是長沙臨大五十週辰紀念，它在抗戰開始，使長沙成了文化城。

戒烟藥膏

天窗 程如

「戒煙藥膏」是什麽？決心戒煙的人看到這四個字，也許會看一看。因爲，此地正作「吸煙危害健康」的宣傳，反應良好，戒煙的人很多。決心戒煙的人都有良好的願望，也有自己的一套，對於「戒煙」二字，會特別關注。報章上有「戒煙糖」、「戒煙茶」等廣告，也會看多一眼呢，何況是「戒煙藥膏」？

「戒煙藥膏」不是用來戒煙的，它和「戒煙糖」等東西不同。「戒煙藥膏」就是鴉片煙，這是五十多年前中國大陸上的「傑作」。當年廣州等地，煙賭之風盛行，這是有關方面包庇的，公開營業，向國家繳稅。但是，公開服食鴉片煙，作爲一個文明古國，且曾爲鴉片煙而打過一場「鴉片戰爭」，未免有點「羞家」吧，因此，當局要「作狀」，下令「戒煙」。一方面包庇鴉片，一方面又要禁吸鴉片，如何是好呢？「煙劏」多「死橋」，方法想出來了，把吸鴉片的地方稱爲「談話室」，「談話」而已，可以遮醜吧。試行不久，認爲不妥，乃把批發鴉片的地方稱爲「戒煙藥膏專賣所」，把吸食鴉片稱爲吸食「戒煙藥膏」。這名稱很妙，當鴉片癮發作時，吸它一兩口，就可止癮了，這不就是「戒煙藥膏」嗎？

廉價海鮮

變焦眼 魯菲士

香港食肆與人口的比例，雖然沒有人作過統計，但相信也是世界之最。食肆林立，証明市場很大，也是一個豐盛社會的特有現象。

食肆其實也有不斷結束不斷開張，舍間一家食肆，多年來就換了不少次招牌。有些食肆，門口排隊如當年之輪米，有些食肆卻是門堪羅雀，顧客的眼睛永遠是雪亮的。

經營飲食業雖然利錢優厚，但競爭也相當大，因此，如果不能迎合潮流，隨時會被淘汰。

有一段時期，飲食潮流興套餐，食肆於是互相模仿，一些有創意而且收費廉宜的，大受歡迎，但有些東施效顰，仍難免遭到被淘汰的命運。

最近似乎流行廉價海鮮，於是很多食肆都進行了裝修，建魚池，讓顧客能夠看到海鮮的品種。

不過，海鮮酒家已經遍地開花，能否吸引顧客，關鍵在於廉價，也是說能否達到與別家比較更爲抵食，舍間一家酒樓大有起死回生之概，看來正是價廉有以致之。

醒目詩詞

醒目人

浣溪沙

美國毒婦殺人奪胎

少婦兇殘爲奪孩，殺人
還要奪其胎，蠢材絕不是天
才！
雖謂奪胎渾不覺，難瞞
此子自何來。看來難免上刑
台。

港人港物

阿八

「內戰」

「八八直選」與「反八八直選」兩種「民意」，似乎已趨向短兵相接的階段。有人說，港府成立「民意滙集處」，便是英方要看「中國人如何打中國人」；英方作「壁上觀」，是等待收漁人之利。

顏老師認爲，這場「中國人打中國人」的「內戰」，是由「民主抗共」人士挑起的，他道：「他們名目上要在本港推行民主，要抗拒共產黨對本港的干預，要在中國推行『兩制』。他們的口號，是很容易令香港人產生錯覺的，尤其是容易令到大陸新移民憧憬；因大陸新移民千辛萬苦來到香港，就是不願意在共產黨統治下過活。其實『民主抗共』人士迷惑人心的目的，是要抗拒中央，使中央管不着，使香港回歸祖國變成有名無實。」

中國對香港的政策，不是給予高度自治乎？不是承諾不干預香港內部事務乎？顏老師點頭，道：「但中國有一個大前提，就是要維持香港穩定繁榮，保持香港貿易和金融中心地位，以助中國四化建設，所以規定香港五十年不變。有人要大變、急變，就挑起『內戰』啦！」

使性的女人

情海微瀾 希雲

每次選美會宣佈結果時，例有噓聲；發出噓聲者，一半是出於（女性）妒忌之心，一半是因爲「各花入各眼」，難求完全一致的審美評分，尤其在「反對派」意識作祟下，人們便更「樂意」喝其倒采了。

事實上，各國、各民族、各時代的審美標準均有不同，要詳列各項女性美的具體準則而廣獲承認者，似乎是沒可能的事。

但是，如果要舉出女性的缺點，而廣爲男人認同者却不難。

而女人最大的缺點不是貌寢體胖之類，而是脾氣惡劣。

莎士比亞說：「一個使性的女人，就像一池受到激動的泉水，渾濁可憎，失去一切的美麗，無論怎樣喉乾口渴的人，也不願把它啜飲一口。」

將這番說話詢之古今中外的男人，相信無人不說「的確如此」。

假如你不認識這一類女人，也許還沒能眞正領畧莎翁這句話堪成千古不易之眞理。

希雲認識一兩個這樣的女人，暗裡爲她們的丈夫叫苦不在話下，並且，每碰上她們，我也有退避三舍之心理。

情詩一束

倒影

洛美

動了
我們生命的小船
又開始動了

船上
只有你和我
水上
是五顏六色的倒影
山的倒影
樹的倒影
屋的倒影
雲的倒影

我和你的倒影
就在這晨光中
變成五顏六色的了

政客們的玩具

瓦松花 淡林

毛鈞年的另一個意見，我認爲值得重視的是關於維持香港政制不變的問題。他指出：「中國接受聯合聲明，維持香港政制不變，是接受當時的政府架構運作（殖民地色彩除外）維持不變。」

我的理解也差不多是這樣：所謂維持香港政制不變，指的乃是聯合聲明簽署當時香港政府架構運作而言。假如聯合聲明簽署以後，香港政府架構運作有所改變，那就不是維持不變而是有所改變了。

就以直選爲例，一九八四年中英聯合聲明簽署當時，香港立法局並無直選。假如一九八八年舉行直選，那便不是維持八四年的政制不變而是大變。這樣的大變，我們能夠說是符合中英聯合聲明的精神嗎？

而且在我看來，在最近的將來幾年，香港還未具備直選的條件。現在通過傳媒，成日價在大聲疾呼要求直選的，來來去去無非是那麽熱口熱面的一小撮人。香港絕大多數市民，不但不知道什麽叫做直選和間選，而且對政治絕不關心。據說最近有個獨立市場調查顯示：八成受訪市民不懂得何謂代議政制，逾六成人對綠皮書不關心。他們關心的只是生活或搵食。假如在這種情況下進行所謂直選，則參選者固然少得可憐，而選出的人，可以估計得到，就是那麽幾個現在正在大叫小跳，正在口口聲聲要民主抗共的仁兄們。這樣的人，成事不足，攪屎有餘，他們如何能夠担負眞正爲市民喉舌的立法重任？

一人一票的直選本來不錯，但絕大多數人無意投票，結果只能變成政客的玩具了。

「證」是古字·「症」是今字

春不老堂雜鈔 雲均

因中醫有「辨證論治」或「辨證施治」之說，和「辨證法」有兩字字音相同，很易在書寫時混淆，故昨天嚕囌了一陣。何教授會爲時間之「間」字讀音，作了很大努力去糾正，但對某些人常將音樂之「樂」照唸「落」音（應讀作「岳」音），似沒有人原去意見，故不付淺陋，順在此一提而已。

閑文表過，回筆再談有關「辨證論治」的具體內容。據「中醫名詞術語選釋」的解釋，辨證施治，又名辨證論治。這是說：「運用中醫的診斷方法，對於病人複雜的症狀，進行分析綜合，判斷爲某種性質的證（證候），這是『辨證』；進而根據中醫的治療原則，確定治療方法，這是『施治』（論治）。」

上文所說，指出什麽叫做「辨證論（施）治」？但其具體內容又是怎樣的呢？該書有相當清楚的舉例說明如下：

「例如患者初起有頭痛、身熱、自汗、微惡寒、口渴、咳嗽、苔薄白、脈浮數等症狀，經過分析綜合，判斷『風溫』病，初期的風熱表證，其治法爲辛凉解表，用辛凉平劑『銀翹散』，這就是『辨證施治』的具體過程。」

「證」字是古時常用之字，「症」是則是如今通用之字，「證候」亦即「症候」，「證」亦可簡寫作「証」。因篇幅關係，明天再談。

好學唔學

醬醋茶 羅隼

狗是人類的朋友，有些走狗很忠心于飼養牠們的主人，我們無理由虐待牠們。但如果牠們是隻亂咬人的癲狗，牠本身又患有瘋狗症，人被咬有生命危險。即使醫治及時幸不致死，但據說打瘋狗預防針是很痛苦的，那麽對這些喪家之犬，予以人道毀滅，便不涉虐畜。事實是你不處死牠，病發時狗一樣痛苦，被咬上的人死了，人命比狗命孰重。人是萬物之靈，無人會說狗命比人命重，狗格比人格高。

舊社會地主的狗被農民打死，地主依靠他們權勢，要農民爲狗立碑，扣幡買水做狗道場，把人尊嚴降低到不及一隻狗。因爲不合理，所以要消滅這樣的社會制度，建立一個沒有把人格降低于狗的社會。

不過那些會用雙手推翻不合理社會的先鋒隊伍中，現在竟有人學起地主壓迫農民的一套。

報上說雲南竟有黨支書記，爲了一條花狗被打死，却要那錯打死支書記大人的走狗者，爬行兩公里爲狗披麻帶孝。把人降至狗的地步，我不大相信這消息，假如是眞的，叫做好學唔學，學從地主手中接過壓迫的手段。嗚呼哀哉！

將軍澳

市井吹彈 徐冀

房屋署一位負責人日前說：輪候公屋的人士，如選擇入住將軍澳的新屋邨，會加快輪候的機會。將軍澳與九龍市區比較接近，但在一般人的印象中，它似乎比其他新界區屋邨遙遠及交通不便得多，大抵是這個區域平時被人提得較少。可是據說未來將軍澳的交通會有很大的發展，地下鐵也有可能在這裡建一條支線；而港府亦計劃興建一條連接觀塘與將軍澳新市鎭的行車隧道。倘若這兩項都成爲事實，那麽將軍澳與市區之間就會變成只是咫尺之遙了。

將軍澳於我倒是頗爲熟悉的，但這是三十年前的印象了，那時候的將軍澳，基本上還是個荒地，只是那裡有個可以游泳的地方，假日裡有時就和一羣人，從九龍城起程，往將軍澳去游泳。將軍澳那一片水清、美麗，但三十年前人們的要求不高，只要來往方便及省錢，也不講究其他了。當年我們往這個地方去，有時竟還是靠自己雙腿，早上由九龍城起行，到得將軍澳來，已走得滿頭大汗；換了泳衣跳進水中游他三數小時，「賦歸」就沿着來時的路往回走。那時每個年輕人大抵都有這種傻勁，換了今天，不把車子開來接送，誰還肯在熱日下走這樣長的路途？

現在的將軍澳，到底已發展成什麽模樣，於我亦茫然。

再次發動侵畧戰爭的危險

尚京專欄

全世界，特別是亞洲國家，對日本的軍國主義，的確是有點寢食不安。東京有些評論家認爲亞洲人怕日本成爲軍國大國，不是杞人憂天，就是庸人自擾，日本是不會成爲軍事大國的。但是把當前的形勢，加以分析，就可以看到日本成爲軍事大國，不是沒有客觀的因素的。有三個重要因素將使日本成爲軍事大國。

第一個重要因素，美國的戰畧要求。美國國防部曾經不斷地要求日本加速擴充軍備，爲的是跟蘇聯，爭奪亞太地區的軍事優勢。美國並且要求日本分担防衛一千海里海上通道。根據美國軍事專家估計，目前日本的海空軍力量，只能防衛這條海上通道的五分之一。那就是說：要日本能夠負責一千海里的安全，就必須把日本的海空軍力量擴大到相當於目前的四至五倍。

第二個重要因素，是蘇聯在遠東地區的軍事力量，不斷增强。蘇聯的太平洋艦隊的艦艇，不時出沒於日本海，並且在日本北方四島上，建成軍事基地。

這些事情，在客觀上，形成了刺激日本擴充軍備的因素。

第三個重要因素，是日本軍國主義分子的蠢動。自從一九〇五年日俄戰爭以來，俄國人便成了日本的死敵，並成爲擴軍備戰的藉口。今天，日本的軍國主義者，一方面投美國國防部之所好，一方面又利用俄國人的刺激，進行着擴張軍備的活動。所以，實際上，日本軍國主義再次發動侵畧戰爭的危險，是存在着的，我們千萬不可麻木。

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價

利安旅運中心

大突破
千錘百鍊始出來！
中國精選遊
$2,388.00
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日
出發日期：
一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日（加團）
包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港
精選遊
$2,888.00
暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

大割價
來回香港從溫哥華出發
大突破大突破大突破大突破
$798.00

韓、港、台精選遊
$1,288.00
暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊
$1,498.00
暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

☎687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割

赤靈芝片

精

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最强效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。

總代理：加達國際貿易公司
多倫多1-416-461-4585
代售商號：
僑信參茸行、大昌參茸行
溫哥華1-604-261-1357

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮
優質發芽
秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

納偉旅行社
LOVE & WHITE TRAVEL
110–539 MAIN ST. (at Keefer)
Vancouver B.C. V6A 2V1
☎(604) 689-0501

日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：九月十日、十月六日
十一月十二日、十二月十日
$1588起

漢城、台灣環島、香港九天遊
出發日期：九月五日 十月三日、
十月卅一日、十一月二十八日 十二月十九日
$1338起

迪士尼KNDTT'S BERRY FARM
海洋動物世界、三藩市、RENO
拉斯維加斯七日遊$525—$663
出發日期：八月廿三日、八月三十日
十二月二十日、十二月廿七日
航空團

*大溫哥華一天遊$38
*西雅圖一天遊$37
*域多利一天遊$60 $56小童
天天出發

中國之旅觀光團十六日遊$2388
暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝
蘇州園林、杭州風光。

特價機票 $999
直航溫哥華、上海、北京

*上述之旅行團有華人領隊隨團照顧
*請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢

星光

陳奕詩愛穿紅衣衫
自言此乃「利己利人」

見陳奕詩一身全白打扮，十足一個白衣天使，記得她參選「亞姐」時，最愛穿紅呀橙呀等等搶眼耀目的顏色，一下子見她穿純白，反覺得有點不順眼。

阿詩咭咭笑着說：「你們細心點看，便會知道我為什麼穿全白，看清楚吧！」

跟着她便拿着裙子來一個三百六十度轉、轉、轉，可是仍未發現有何特別之處，只好叫她揭開迷底。

阿詩笑說：「不覺得我有一身古銅色肌膚嗎？襯上白色衫裙、手袋，特別漂亮，而且晒黑皮膚，可以遮蓋面上的暗瘡及小瘡疤，黑的膚色看上去人也顯得瘦削些。只是最不明白，為什麼那麼多人說一白遮三醜，我最不同意這說法。」

與阿詩傾談最開心，她還笑說，每隔一陣子便要改變形象，例如燙燙髮、改變化粧、衣服的顏色等。她還強調，在那麼多顏色中，最喜歡是紅色，曾幾何時，她更被人讚為火美人，因為每天見她也是不同類的紅色系列。

「紅色最可愛，既可散發我的活潑、爽朗形象，別人看起來也覺得特別精神，利己利人何樂而不為呢？」阿詩笑言。

其實阿詩最可愛之處便是爽快，曾經有人為她改了花名，「EASY CHAN」，即是「容易陳」，指她不論陌生和熟落的朋友也好，亦可以高談闊論，拍照時更攬着對方，嗲嗲的。

聽了這幾句話，她笑着說，只要是朋友她便誠意交往，更笑言：「現在我要與張遠榮拍張友誼照片，不要誤會什麼，我們只是朋友！」說罷只見她，飛身撲到張遠榮（亞視的市務總監）的胸膛上，弄到張遠榮尷尬不已。

阿詩那麼熱情奔放，不怕被人誤會是生電王嗎？

「不會的，認識我的人也知道我的性格爽快，不是刻意造作，正如我最心愛的飾物『鑽石』，它不時閃閃生輝，又堅硬無比，它發出的光亮很直接，正如我的性格，毫不隱藏。」阿詩指着胸口的鑽石墜答道。

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）

SANYO MW-706
三洋牌雙座卡式機
快速錄音
原價$199·95
特價$149·95

三洋牌20吋彩色電視機
SANYO 91C 580
遙遠控機
可看120台
自動開關制
原價$769·95
特價$599·00

最新運到
名廠錄影帶
MEMOREX BETA L-750
特價 $5·99每盒

設有修理部
專人修理
T.V. 錄影機
收音機 汽車音响
及家庭音响器材等

PIONEER 先鋒牌
家庭音响及汽車音响
（一律八折）
及代辦 I.C.B.C.

正大參茸藥行

特別禮聘：
王建英 名中醫
免費爲僑胞解答有關中醫藥保健問題。
楊毓智 醫師解答氣功按摩推拿循經按穴指壓及手力調理經脉之保健法及有關針灸知識
（有講義備索）
最新運到 電子針灸器
批發零沽：
參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味。
（正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世）

花旗參
大量供應
七折優待

營業時間：
七天營業，每日由上午九時至下午六時

YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778
溫哥華華埠緬街五四八號 電話：（六〇四）六八五·三七七八

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

隆重介紹
最新運到泰國特級香米
種類如下：
雙龍牌，金龍牌，天龍牌
及正庄糯米
美國德州太陽"SUN"牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌（CALROSE）
短身白米
美國長，短身糙米（BROWN RICE）
美國金門牌糯米（CAL PACIFIC）
中國24/28大粒花生仁，
張家口發菜綠豆
批發零售
一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE
近 VENABLE ST. & CLARK DR.

Bill Yee & Co.
Barristers & Solicitors
余宏榮律師事務所
408 - 88 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1
電話：Tel. (604) 689-4228
Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554

商業法律 地產 離婚及家庭問題
貸款按揭 移民 民事及刑事官司
公司事務 遺囑及遺產 個人受傷訴訟

BILL F. W. YEE 余宏榮律師
EVA C. UN 源綺華律師
WALLACE M. WONG 黃文威律師

辦公時間：週一至週五，上午九時至下午六時，
夏季加開週六，上午十時至下午四時。
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫，
以流利粵語、國語、英文爲閣下服務。

長程搬運公司
大型貨車 代客搬屋
設備齊全 價錢最平
洗毯打臘 鋪草鋪石
剪草倒樹 修建籬笆
電話：253·2841
傳呼機：680·5068

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 熱！熱！熱！
●性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡贈客
夫婦九元 老人三元
HOT! HOT! DOUBLE BILL
SEX DRIVE
TOWER OF TOWER
RESTRICTED
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. Bill

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

標記洗地毡
專潔洗各種
地毡·洗窗門
洗梳化·
洗石米牆·
價格特平·
晚六時後·
電話：
二五三·五六七○

清潔打臘
健良清潔公司
電話：
八七六·三八五四
傳呼機：
六四五·七○○一

SAY VOLVO
SAY PRECISION AUTO CENTRE LTD
VOLVO SUBARU
富豪 富士
CALL
ALAN VINER
936 - 4255
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：二五五·六四九七

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874·0009

燒釬工程
修補不銹鋼·銅·鐵·鋁等大小工程·
請電：874·6017 包洽·

本報廣告
效力宏大

邵氏（遠東）戲院
254 EAST HASTINGS ST., Tel: 684-7733
放映時間 每天晚上7:30副片；9:30正片。
星期六、日及假期 加開2:30副片；4:30正片。

本片八月十八日（星期二）起盛大獻映
德寶暑期大喜劇 李麗珍·何啓南主演

本週末午夜場
星期五、六
11:45

魯馬校園
睇好戲 睇德寶

黃淑儀 陳百強 主演
周潤發 鍾楚紅
首映秋天的童話
香港暑期最賣座冠軍片

副片 雪兒 charie 鍾楚紅 梁家輝 楚原

本院由八月十九日起，逢星期三
首創特價日，成人戲票一律三元

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888
成龍心中第一個愛情故事

良宵花弄月
珠胎暗結點算好？有人頂檔渡良宵
楚原 編導

呂良偉 龔慈恩 梁韻蕊 霍耀良 領銜主演
何家勁 董驃 南紅 胡楓 葉夏利 韋以茵 陳國權
蘇杏璇 李文標 潘炳忠 何栢光 司馬華龍 領銜主演
吳嘉麗 吳君如 林國斌 程守一 胡大爲 特別客串
鄧景生 執行策劃 陳自強 策劃 黃銳民 美術指導 威禾創作組 編劇 袁淑貞 製片
何冠昌 出品人 嘉禾電影 威禾公司出品 早畜不宜

同場 今次嚇翻班衰鬼！ 人嚇鬼
林正英 董瑋 領銜主演
主演 羅浩楷 劉樂麗 錢月笙

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
副片 → 歌者戀歌
主演：譚詠麟 林河廷 薛芷倫

單綫午夜場
8月21日星期五
加開
8月22日星期六
倩女幽魂
張國榮 王祖賢
監製：徐克 導演：程小東

FOX Cinema
RESTRICTED
limited admittance if under 18
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

HIGH SCHOOL MEMORY
GRADED XXX
PEOPLE
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
加拿大首次放映 古典，歷史性原作眞本電影
九月二日開始放映 DEEP THROAT
放映時間由上午十一時至深夜
成人$4·50 老人$2·50
夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

大漢公報 一九八七年八月廿四日 星期一

「超人」誕生五十週年

唐詩文

今年是「超人」（Superman）誕生五十週年。「超人」是美國漫畫家塑造出來的英雄形象，經過電影、電視的推廣，成爲歐美家喻戶曉的影視和卡通人物。

三十年代初，美國處於經濟大蕭條時期，羣衆情緒低落，需要一個英雄形象激勵人心，「超人」的出現適逢其時。一九三三年，俄亥俄州克里夫蘭市一名中學生謝利．薛高構想出超人的概念，並與愛好繪畫的友人阿祖一起嘗試把它形象化。同年，第一個超人連環圖故事『超人的政權』，在當地一份學報刊出，但初時並未受到注意，謝利及祖向報紙出售版權，也無人問津。兩人却不氣餒，畢業後在漫畫機構工作，獲得正規的訓練，掌握到漫畫製作的專業知識和竅門，用於改良超人漫畫，終於在一九三七年，獲得賞識，讓超人漫畫在一份知名刊物中連載。

一九四○年，美國一家電台有感於「超人」漫畫大受歡迎，徵得創作者同意，改編爲廣播劇，[illegible]的垂青，把超人故事製作成動畫，共有一百多集。不久，喬治勞費創作「超人」小說，成爲暢銷書。五十年代，開始出現由眞人演出的超人電影和電視片集，飾演超人的演員有却艾寧及喬治李夫等。七十年代後期，荷理活「古老當時興」，把超人故事重新推出，由『凶兆』導演李察當納掌舵，基斯杜化李夫扮演超人，俊男美女，加上豐富的娛樂性，大爲受落，於是再拍續集、三集，最近並推出第四集，內容結合科學幻想，超人之外，還多了一個核能人，製造新的刺激。

「超人」形象所以迷倒美國人是有原因的。「超人」的主人翁克拉克，是針對三十年代美國小市民的心理鬱結而設計出來的。在平日生活中，克拉克不過是個三流記者，連女友也有點瞧不起他（所以一直沒有人想到克拉克就是大英雄「超人」），但每到有需要的時候，克拉克便換上另一種身份，轉弱爲強，除暴安良。正如普通人在困難中往往幻想可以超越本身的無能或有限，變成「超人」，或者得到一位「超人」打救。事實上，在「超人」之前，世界各地早已存在類似的英雄形象，好像中國武俠小說中的奇人異士，便能夠飛簷走壁、刀槍不入，在西方也有「羅賓漢」、「大力水手」之類的傳說。

日本的「企業家大學」

捷敏

世界風情

最近，日本東京開辦了一所培養「企業老闆」的「企業家大學」。據該大學負責人稱，日本今天已是世界經濟大國，爲了保持經濟領先地位，需要大批頭腦敏銳，有決斷、有魄力的企業家，以掌握日本的出口事業和工業命脈，而「企業家大學」就是爲此目的而開辦的特別學校。

「企業家大學」是由日本大和證券、東京海上保險等十多家大企業共同集資興辦的。第一期只招收學生五十人，他們是從一千五百名前來報考者中，經過筆試、口試，個人特別洽談之後精選出來的，年齡在二十至五十之間。其中十六人來自公司高級職員，十一人是大學商科畢業生，十九人原是小企業的老闆，其餘四人是政府公務員。目前，設「創業科」與「開發科」兩個科系，「創業科」主修「市場論」、「財務論」、「戰略經營之道」、「研究開發的進程」、「領袖論」等十多種課程，主要是教導學員如何利用時機，才能使企業從小至大，迅速發展，而至飛黃騰達。

該大學的教師，除了聘請部份資歷很高的教授外，還經常臨時聘請一些出名的企業家，現身說法，講述他們成功的經驗，其中不少是日本工商界名流，如「松下電器」的老板松下幸之助和年輕的「創業典型」土屬公三等。

由於「企業家大學」的學員都有一個雄心壯志，所以他們學習都很認眞，不但細心聽老師們講課，課後還展開討論，互相交換心得體會，探討如何辦好企業。一個原先從事鑽石工藝的學員說，他進了「企業家大學」後，確實受到一種「企業家精神」的吸引。

這間大學每學期收費八十到一百萬日圓，比一般大學高得多。不過，許多學員認爲，雖然收費高一點，但它教會學員辦一家企業的成功經驗，可以使人少走彎路，還是「物有所值」。

愛因斯坦成功的公式

子淵

有一位畫家，要給愛因斯坦畫像。愛因斯坦夫人說，「你如果有辦法讓他同意，那倒是一件難得的事」。

經畫家反覆請求，愛因斯坦終於同意了。畫完後，畫家帶着畫像向大科學家告別了，臨行時，請教了科學家一個問題：「人生有成功的公式嗎？」

科學家思索了一下，說，「有，有，這就是"A=X+Y+Z"」。

畫家問：「這是什麼意思？」

愛因斯坦解釋說：「A代表成功，X代表工作，Y代表休息，而Z就是少說廢話」。

古今中外

香檳酒史話

孔眞

香檳酒，因其成分含有二氧化碳，容易產生氣泡，故又叫「泡葡萄酒」，也有叫「魔鬼酒」的。香檳酒種類很多，根據酒瓶內氣壓大小，有大香檳、中香檳、小香檳之分。瓶內壓力達到四個半到五個大氣壓的，稱爲「大香檳」；四到四個半大氣壓的爲「中香檳」；四個大氣壓以下者稱爲「小香檳」。此外，還可以按含糖量多少，分爲乾香檳酒、半乾香檳酒和甜香檳酒。

香檳酒的出現，傳說有一段有趣的故事：早在二千多年以前，法國巴黎東部一百多公里的香檳地區，就開始種植葡萄和釀造一種又酸又澀的「灰葡萄酒」。一六六八年秋天，香檳地區的奧維利修道院的僧侶丹·佩里農，把各種灰葡萄酒互相摻拌，並把裝着雜酒的瓶子用軟木塞密封後放進酒窖裏。第二年春天拿出來時，他發現瓶中酒色清澈、明亮，十分誘人，搖動酒瓶時，瓶塞竟被酒中強烈的氣體衝開，酒也噴射了出來，而且香氣撲鼻，味道清醇甘美。人們無法解釋何故如此變化，因稱之爲「魔鬼酒」。到了一七四三年，一個叫洛德·莫埃的人，總結了世代酒農的經驗，釀製成葡萄汽酒，因爲產於香檳地區，便正式命名爲「香檳酒」。香檳酒的標準含酒精量爲百分之十四，質量上乘的，入杯後會不停地冒出氣泡，好的能連續冒泡兩個小時，一般的只有十幾分鐘。

據說，法國國會曾在一九二七年頒佈專門法令，規定只有用香檳地區特別劃定的三萬四千公頃土地上生產的葡萄，並用當地特殊方法釀製成的葡萄汽酒，才能叫「香檳酒」。但現在其他地方的葡萄汽酒一般也統稱爲「香檳酒」，並在前面冠以原料名，如玫瑰香檳、桂圓香檳、鮮橙香檳等等。

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘．鼻敏感．胃。頭顯 肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽
東15街 649號
電：872－8720

剪草園藝
收費特平每間屋地每月收費卅元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電 255·1578

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
251308 9劉

花園服務
堂氏碎工草皮木漆整樹舖油修樹仔象剪草舖石樹鋸晚六時後電馮
872·0530

園藝服務
剪草。修樹。倒樹花園清理。舖草石。洗屋青苔工精價廉負責任請電話
2534046蔡

北京中國旅行總社委托主辦
華安旅遊服務社
1987 年中国旅遊观光年

出發日期	遊覽城市	旅程費用
特價優待！盛大酬賓！		$2350.00
七月十八日 八月一日 十月三日 九月五日 十月三十一日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。	二十天
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 $2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天 $2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 $3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 $3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌（包三峽）、武漢、廣州	22天 $3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶（包三峽）、武漢、廣州	20天 $3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢（包三峽）、廣州	23天 $2695
10月16日	香港、廣州、桂林、厦門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	25天 $2975

特別安排國內長短線旅遊
價格合理，歡迎查詢．
參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我咁平，冇我咁靚，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用「行李椅／車」一架
簡章備索 或電話垂詢
Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604)681·8531

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街一百號二○三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十二時至四時
電話：669·4406

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）
八月一日至卅一日
夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．
本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣．
總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

黃埅俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
誓詞、文件、授權、產業、遺囑、認證、文件、契據
NOTARY PUBLIC

愛明頓三日遊	219
BANFF及愛明頓六日遊	399
夏威夷機票大酒店五晚	429
賭城來回機票酒店二晚	239
香港來回機票酒店三晚	1139
廸士尼聖地牙哥七日遊	459
三藩市來回機票酒店二晚	255

代理 旅遊、商業、房屋、汽車 燕梳
Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 87

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上服務週到
七天營業 貨靚價實
＊專營＊ 特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
＊特設熟餸部門＊
牛孖筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 紋牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製柱候鴨
歡迎零沽批發

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER MOTOR CARS
44 W. BROADWAY. VANCOUVER.
PHONE: 875—9272
買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待

ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
本公司自置設備一流新工場 特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨 干腸，油鷄 王，臘 鮮蝦肉腸，臘梅 肉，臘鴨餅。
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604)420-8022
本號統辦唐山雜貨豉油醬料時菜鮮菓外埠訂購快捷妥當零沽批發一律歡迎
金然棧 臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

新新 珠寶金行

溫哥華緬街 547 號
TEL:(604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

大減價

● 名貴鑽石特價出售 ●

重量	售價	品質
1.01 卡	$1,100	Y, I1
1.00	$2,000	K, I1
1.04	$2,500	K, I1
1.16	$2,800	G, I2
1.23	$3,360	I, I1
1.02	$5,100	J, VVS1
1.01	$5,500	I, VVS2
0.71	$1,950	K, VVS2
0.58	$1,870	J, IF
1.30（壹對）	$2,300	I, I1
0.67（壹對）	$1,980	DE, VVS

尚有其他鑽石及名貴首飾特價出售
寶石鑑定師即時爲你詳細解釋
鑽石品質和價值的關係

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港$849起，來回上海$999　多倫多$318起，

韓國、台灣環島九天觀光團　全程費用$1288·00

香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團$2488·00

香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州·廿四天精華團　全程費用$2798·00

以上各團每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

＊西雅圖一天遊$37·
＊域多利一天遊$60·
天天出發

＊香港中旅正式委任爲加西總代理
"在外售券·境內取貨"

詳情請來電查詢 電話：681·0611

CASINO
娛樂場

PNE PLAYLAND

在太平洋展覽會遊樂場

八月廿一日至九月七日下午及晚間

"博彩遊戲"

"ROULETTE"

輪盤

可得$5000獎金

'WINNER TAKE ALL PEA WHEELS'

'SUPER' SIC BO

"巨型幸運輪"

週末開始時間：上午十一時
週日開始時間：中午十二時

SERVICED BY GREAT CANADIAN CASINO

魚王金魚平通全國

金魚半價魚糧買二送一•廠大特價
四呎９０加倫大缸$２５９全套10
至33缸每加倫只賣1元７４８E喜
事定街保證平多買有價講2532633

誠徵男友

廣東人•品貌良好•現19歲•身高1•6米體重115磅•高中學歷在紗廠工作•誠徵32歲以下男友•如有意者請寄近照到 4197 JOHN ST VAN.B.C.V5V 3W8 或下午5至10時電話874•6132李先生洽•如不合意者原份寄回•

燒爐出讓

有兩年新燒鴨爐出讓•二千元•有意請電•三二一•八八八〇•

專印喜帖餐紙
685-8575

華僑金行

開業十週年酬賓

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司

總店：片打東街242－4號　683－6858－56
列治文分店：甘比炭第五路　278－4200

每週特價　August 15 - August 27

Straw mushroom soy 750g " Pearl River bridge" 珠江鮮菇老抽 每支 o.79¢	Sweetened vinegar 6.6lbs. " Pearl River " 珠江埕庄甜醋 每埕 $ 4.99	Peanut oil (F.Y.L.) " Rooster " 53 oz. 富源隆生油 每支 $ 4.99
Taro in sweetened coconut Mike " Cock " 420g. 鷄嘜芋頭椰奶糖水 每罐 0.85¢	Canned waterchestnut " Kings " 皇帝牌原個馬蹄 每罐 0.89¢	" Wieuh " Instant rice noodle 維力米粉 每合 $ 7.89
Almond cakes." PRB "(24 oz) 中山珠江杏仁餅 $ 2.49	Scott dispenser napkins. (500 sheets.) 史葛紙巾 $ 1.89	11 oz. Sesame oil " Rooster " (FYL) 富源隆雄鷄蔴油 $ 1.65

用兵要精•用藥要正

僑信參茸國藥行

●温哥華參茸弟一家●

統辦
人參鹿茸　燕窩補品　地道藥材
京菓海味　花旗洋參　中國成藥

常備
花旗參 大量供應
△零沽批發，一律歡迎▽

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

總行 分行
禮聘：李鶴儔中醫師
黃欣賢中醫師

免費解答
中醫中藥
調理身體
健康問題

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621
分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604)685·2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張·

歡迎各界人仕參加，請親臨或來信本旅行社索取表格·

本年九月前截止·

明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

本地精裝 **頂好冷凍點心**

頂好出品・出品頂好

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、臘薌花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲・

歡迎批發訂購

各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278・2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

MaxKing 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞

請嚐試

新

新出品 炸筍絲鷄角

士多啤梨蛋糕
與衆不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

Raga Restaurant

... the finest in East Indian Cuisine

眞正享受印度食品

LUNCHEON BUFFET （中午自助餐）
（星期一至五 $6.95）
（星期六至日 $7.95）
定座電話： 733-1127
七天營業
上午十一時半至晚上十一時
地址：1177 W. BROADWAY
VANCOUVER V6H 1G3

432—7835 HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

中西招牌

專寫中西招牌：
木板・膠板・廚窗
貨車・廣告等等・
255・7264

會計管理
部記

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：6818685

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

全部新裝修

日租月租
任從尊便
者英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

幸運新娘

囍囍 囍囍

全新香港運到新娘白紗
禮服、中國裙掛旗袍、
伴娘禮服出租，款式新
，尺碼齊，租金相宜・
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

水泥路面

友聯水泥建築公司

免費估價
政府牌照
大小工程
各式圍牆
車房道路
前後花園
水泥路面
專門

電話：251・5628

屋頂工程

有成屋頂工程公司

免費估價
政府牌照
大小工程
露台維修
水潤安裝
屋頂補漏
屋頂翻新
專門

電話：255・3512

聯合鋁鐵工程公司

專做
防盜窗花
各式圍欄
樓梯扶手
各類燒焊
電話 255·3512
251·5628
免費估價，價錢特平·

時代冷氣雪櫃工程

R.S C. INSTALLATIONS LTD.

雪櫃・冷氣・電器
按裝・修理・零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

煒華電器

政府牌照

免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅

253-8082 周生

HELLO 明賀裝修工程

快捷妥當
工程
各項大小
內外油色
做木泥水
承建裝修

254・8063 明洽
255・3917 賀洽

威文建築設計裝修

免費估價
內外油漆
土庫間格
廚房廁所
舊窗換新
承建新屋
瓷磚鋪砌
車房露台
內外翻新
專門

電話：321・8460

專安水潤

價錢最平・保養廿年・上門製造
鋁質水潤・想要幾長・製造幾長
全無接口・担保不漏・一日完工
電：271・1393 永恒建築

美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434—7363
李敬方 327—6922
傳呼機 645—9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價

新建露台
內外翻新
房屋裝修
修理水喉
內外油漆
改換門鎖
防盜警鐘
防盜窗花

公司：681・5704
傳呼機：645・3650

專通渠道 日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水急救
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254・1176
或 434・2082 余先生

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253・3298 呼機 645・4309

加華建築裝修

各式圍墻
鐵網籬笆
砌磚砌石
水坭路面
油漆木工
園藝工程
各項裝修

電話：255－6889 254-3409

李華電器修理

雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876 0278

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・由30%至50%OFF 或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.・僑胞光顧・無任歡迎

本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879・2122
（24小時服務） 879・5301

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

盛昌水喉

星期一至六
公司：872・2468
325・8640
傳呼機：680・7016
廿四小時專人服務

急修漏水
包通渠道
暖爐水HEAT
換熱水爐
接駁大渠
修理按裝

永成建築裝修公司 政府註册

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

請電：255・9837 余洽

建安建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962 876・1251

KIT WONG 建築

各式圍牆
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水坭路面
土庫裝修
翻新改建

五時后：
873・9361

宏利屋頂建築公司

免費估價
均有保證
大小工程
外牆膠板
露台維修
浴室瓷磚
水喉修理
水潤護理
屋頂補漏
屋頂翻新
專門：

電話：251・2895

孖寶電器冷器

政府註册
修理安裝
雪櫃爐頭
洗碗碟機
乾洗衣機
專業技師
保證妥當
製雪機
凍櫃
微波爐

電話：321・4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司

零沽批發
房屋改建
大小工程
內外油漆
修理水喉
包君滿意

電話：254・2764

胡氏電器工程有限公司 B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養

免費估價

工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）439-1128

防盜

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

榮昌裝修公司

水坭路面
瓦仔小澗
商業住宇
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
政府牌照

電話：874・8043（24小時服務）
680・5927（傳呼機）

植楓建築裝修公司 Z-MAPLE CONTRACTING

電話：439・1808 438・6828

換建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水潤
油漆瓷磚
籬笆路面
磚石水泥

濠建築工程公司

瓷磚鋪砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
鋁窗油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照

電話：876-4594 or 872-5877

基信建築裝修

電話：434－0869

免費估價

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139 C. Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家：263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家：438-1197

SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家：876-6513

HEATHER COOKE
住家681•6938
Pager 645-6813

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：435-1010

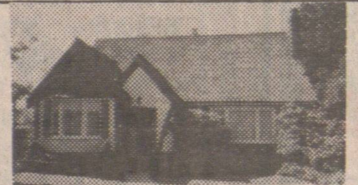
CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家：291-8777

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家：420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

△ 3378 E· 45TH AVE· VAN·46年 · $125,000 上 2房下 2房 · 50x109 黃光照 645-3232


▲ 6954 E.BROADWAY BBY 地 61x140 5房·全翻新·有景·共4200 呎 $218,000 黃光照 H.COOKE 645-3232

梁寶琴 688-7888

▲本拿比全新購物商場街角位·有29 個泊車位地位廣闊及開陽．二萬七千多平方呎全部 TRIPLE NET · 約有 9% NEW RETURN 92%已租出

▲唐人街地王 片打東街·三層石屎靚樓宇25x122 現三戶租客全租出·每層有冷氣設備·業主可接受按揭·$1,999,000 梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W.PENDER ST. 商業樓 4 層約三萬尺。現月入 $3,700樓上三層空置 $880,000.梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業舖出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館

▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

▲5140EWART BBY.BC$215,000 38x120 · 上四房 · 土庫完成兩房 · 黃光照 · 黃會瑩 688-7888

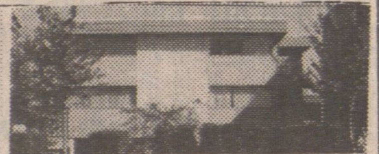
唐人街地旺

五商業鋪位·樓上七千尺可做酒樓及寫字樓·街角地 50x120 梁寶琴 438·2333#7011

2527 NAPIER ST上 兩房下兩房· 42年屋 33x110·全翻新 $119,000 梁寶琴＼林麗儀 688-7888

▲248-250 E.24TH AVE 48.9x73.3 1,200 平方呎·三單位入息·每月可收 1,200 ·近巴士學校·叫價 $149,000 林麗儀645-4559,688-7888

▲ 4033 CAMBIE ST. 雜貨舖生意出售·三萬六千·后面及樓上有住 黃會瑩


▲1005 E.BROADWAY 14組柏文· 66x122 22年新8% NET RETURN 開價 $575,000 林麗儀 688·7888·

▲128 S.GROSVENOR·二年新·上三房下二房單元屋主離埠急讓·蘇雪敏·黃會瑩：688·7888

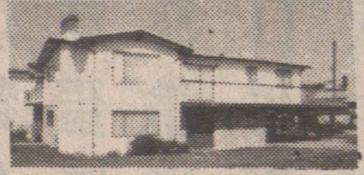
▲ 128 EAST 58TH AVE VAN. 40年兩睡房屋·土庫完成 地 34x117 黃會瑩645·5368

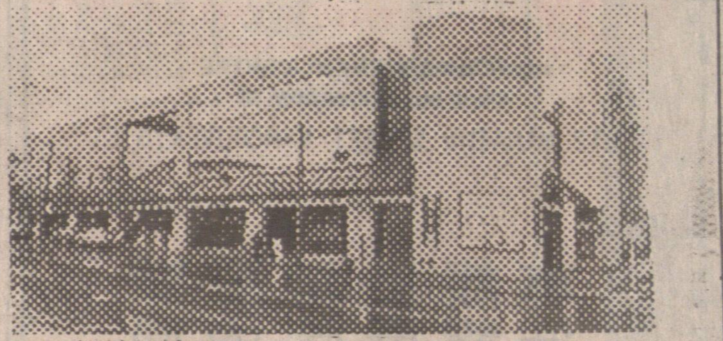
▲ 2323 E.38 AVE,VAN. 地 44x124 3睡房 2 廁 2 廚 $139,000 急賣·黃光照：645·3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.

四年新·兩商業鋪位·月入三千三百·繁旺地區近METRO TOWN $289,900 梁寶琴＼黃會瑩 688-7888

▲ 3228 E.GEORGIA 上兩房下兩房二浴廁·翻新過·地大33x107.5 保養一流·屋主急賣 叫價 $99,000 ·可還價·林麗琴 688-7888 梁寶琴688-7888


▲ 875 RUPERT ST.VAN.$155,000 41x107 ·三房樓上·6 年新·林麗儀·黃光照·


▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售鋪位。另戲院。二樓 三樓 寫字樓。另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年收入。開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888

▲積善花園三年新城市屋·兩睡房·個半廁·共三層·地底停車場·開價九萬八千八· 黃長繼 291·8777

▲ 3645 E.26AVE,VAN. 地 66x111· 3睡房上層·兩廁、廚 $184,900 黃光照、林麗儀6887888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖
出租

寫字樓
出租

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 週末
下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

▲ 3333 GODWIN AVE,BBY. 53x112 樓上三房·樓下一房· $119,000 黃會瑩、梁寶琴 688-7888

▲地 100x122 (唐人街)
248-230 JACKSON AVE,$319,000
513-509 E.CORDOVA ST.$155,000
517 E.CORDOVA ST. $170,000
黃光照 H.COOKE 645-3232

九萬四千

▲1929 PARIRIE AVE,PORT COQUITLAM·溫哥華特式屋·33x122 樓上 3房·樓下2房 兩廚2廁·雙車房黃光照645·3232

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲ 52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大鋪位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN,33x100 全翻新。樓上二房樓下一房 $95,000 黃光照 645-3232

7970 REIGATE RD. BBY.
▲歐式美景幅層式豪華大屋·六睡房·四套半浴室·材料上乘·瓦頂·實用面積四千餘尺·有熱水暖氣·音響·防盜及中央吸塵系統·蒸氣室·遙控開關雙車房·橡木廚櫃·旋轉梯·另有合法一廳一房獨立土庫等等·歡迎詢問參觀·林麗儀 876·6513 黃長繼291·8777

酒樓出售

近華埠酒樓·筵開卅席·領有酒牌·設備齊全·生意絶佳·東主另有發展·平價出讓 梁寶琴

▲ #308-444 E.6TH 兩睡房柏文。$82,000. 黃會瑩 688-7888

1241-1243 E.13TH AVE

50x127 屋地·樓上 2房·中層4房·樓下 3房·收入好·急賣·$155,000 黃光照 645-3232

▲ 3579 E.47 AVE.VAN. 地 45x154 5房3廁兩廚房 抽木地· 黃光照 H.COOKE 645-3232

▲ 2802 E2ND AVE,VAN. 33x124 45年。樓上2房。樓下 2房 廚廁齊$129,000 黃光照 645-3232

▲ 981 E.8TH AVE,VAN.

樓上二房·樓下二房 (新裝修)·收租九百·APT 地33x122 $129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 4542 IMPERIAL ST.BBY. 35年 68x128 屋街角地 共五睡房· 近 METROTOWN 黃會瑩·

△ 2056 TURNER VAN 37年· 40x113 上4 ·中1·下1 $139,000 黃光照 645-3232

▲西區屋49x110 上三房· 有土庫·開價 $249,000 街角地·梁寶琴 263 4949

▲ 4300 ONTARIO 27TH 及ONTARIO 街角菓舖連樓上三房·月租 $820 元連地稅·每日生意三百元左右·年期長·平賣 $10,500 元設備齊全·

▲二房一廳柏文·大約八百呎左右·新油漆·減價賣 $59,900. 105-621 E.6TH AVE. 鍾植垣 645-6655

▲時裝店急讓
3185 W.BROADWAY VAN.
NO.503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照645·3232

▲ 876 E.63 AVE,VAN 地 33x128 減價$119,000 樓上四房·樓下2房2廁2廚· 黃光照、林麗儀6887888

▲ 5514 SLOCAN ST. 地大50x116.75上二房下二房 $129,000. 鍾植垣 645-6655

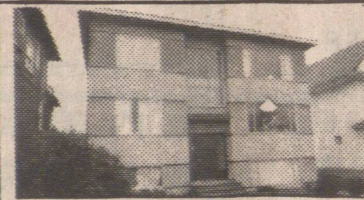
▲ 6040 BUCHANAN ST. 北本拿比·上兩房下兩房 52x120·有泳池·$139,000 梁寶琴 263·4949

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。抽木地。$99,000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

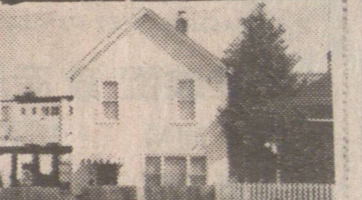
▲ NO.318-750 E.7AVE VAN. 一房柏文減價急賣 $45,000 黃光照645·3232

2435 KINGSWAY ST.VAN.
▲33x105.7 投資孖屋地·有前途 40年一房一廳屋·急賣·開價 $86,400黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

▲ 24N KASLO VAN. 地 33x108 樓上3房·樓下3房·抽木地·2廁2廚·$109,000 黃光照645·3232


▲ 20 WEST 20TH AVE 三組 DUPLEX $240,000 蘇雪敏 688-7888

▲7786 ONTARIO 近西區 8 年新 VAN.SPECIAL 上三房二浴廁·完成土庫1230方尺·保養一流·叫價 $169,000 林麗儀 688·7888

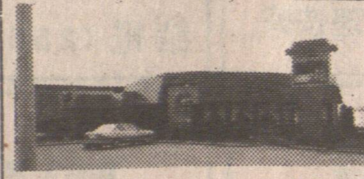

▲ 271 UNION ST· 25x122 (唐人街工業地)黃會瑩645-5368

▲ 637 UNION 唐人街 二房一廳 $85,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 3181 WAVERLEY AVE.KILLARNEY 高尚住宅區·33x102.5 地·清潔900尺二睡房屋一間·新油漆·空屋·可即遷入·近中小學、巴士及商業中心 (CHAMPLAIN MALL)有五萬元五年按揭十厘息·好機會·開價$88,800 請即電：黃長繼291-8777 Pag 688-7888 686-7799

203 E.46TH AVE. VAN.
▲26.45x109.9投資孖屋地·30多年兩睡房屋一間·急賣·開價 $80,800 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

▲ 3632 NAPIER 。上兩房下一房 33x105 $74,500. 梁寶琴 263-4949


生意連實業 $759,000 東主經營8年·每年生意 $550,000 · · 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲近緬街新屋·六睡房·二套房·瓦面·叫價$199,900 陳炬宏 324·1238

▲西區近士單利花園菓子舖出讓·叫價 $12,000 陳炬宏324·1238

▲ 523,MAIN ST.·唐人街魚舖 及蔬菜舖急讓· 平租·生意 旺·開價 $79,000 黃光照645·3232

▲ 5655 PATRICK ST. 開價 $119,900 地大 53x114 33年新 1170 方尺· 二車房·屋主急賣·林麗儀 H.COOKE

▲1248 ROBSON ST 生意急讓·平租·收入好·地旺·$25,000 黃光照 645-3232

▲#1&#5-1155 W. 10TH AVE,VAN. 5年城市屋上二房二層 $121,000 黃光照 645-3232

▲27083FRASER HWY ALDERGROVE B.C. 物業連餐館 (祇有小許設備) 地110x197.53 街角商業地·賣價 $259,000 鍾植垣645·6655 6883 OAK ST.VAN.B.C. 三房一廳 56x125賣價 $175,000 鍾植垣645·6655

▲ 811 LILLOOET ST.VAN. 40年 31.23x110 上二房下二房 $95,000 梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD.BBY. 美景豪華三廁五睡房·材料上乘·共三層·完成面積3200餘尺·土庫1800尺·黃長繼291·8777

▲439 E.19th AVE. $159,000 31x122 ·12年新·上下各三房月收租一千二百· 黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE, 38年 33x122 $131,900 樓上2房。樓下 2房。廚廁齊。黃會瑩 645-5368

▲12年新有三鋪位·地 78x200 ·17個車位·位 SURREY 商業中心·業主急賣·開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437–5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言．
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主．

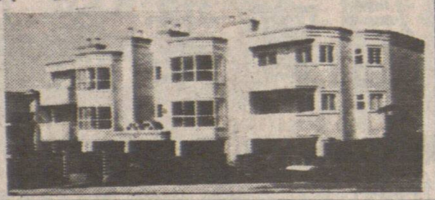
VANCOUVER EAST OFFICE
#205–1651 COMMERCIAL
251–4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

利登閣•平過交租

全新栢文•可即入伙•包雪櫃、爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗乾衣機之電掣頭及水喉•只餘一單位•價四萬一千九•請電陳洪宏 251•4100（公司）
327•8818（住家）

雲西款式•••雲東價錢！！
平過交租
Eton Villa
超過 95%
2255 ETON ST.



2736 CAMBRIDGE
▲雲東區有型古老大屋•保養一流•地大 33x138 有車房另加泊車位•一流新式的玫裝廚房及廁所•樓上睡房景色一流•開價 $144,900

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

新 盤
▲雲西CAMBIE區標準地•二大睡房硬木地板•壁爐•交通方便•環境幽美•開價才十五萬二千•抵極•

▲此單邊光猛一睡房栢文•近緬街及京士威街•地方幽靜投資自住佳宜•開價才三萬九千•請快

▲SURREY 近GUILDFORD購物商場•12年屋•樓上三房•樓下二房一廳•地大 60x130•價九萬餘•

EMILY CHU
朱太
公司 437·5571
住家 324·8716

▲全新巨形一睡房栢文•在本拿比新完成的—皇后大廈—高級設備•一流裝飾•叫價 $92,500

▲豪華大屋•地點優美近乃街夾東52街•紅瓦頂•油木地•地磚•樓上四房•家庭房•意大利建築師屋•手工一流•地大 42x120•叫價二十餘萬•朱太 437-5571 or 324-8716

▲KILLARNEY, 40x129 近學校•上三房意大利磁磚•北歐式廚櫃•樓下一房廳廚廁•雙層鋁窗•十六萬餘•陳洪宏•住家327•8818
公司251•4100

▲QUEBEE夾23街•上下孖屋合法出租上三房月租$600•下三房月租$450•大部份雙層玻璃窗陳洪宏327•8818

△新盤 2128 E. 32ND AVE,近城多利及京士威•樓上二房一廳•樓下一房一廳及廚房•全新地盤價九萬多請快

公司（604）
住家（604）879·7883
傳呼機：680·9718

RAYMOND HO
何文興

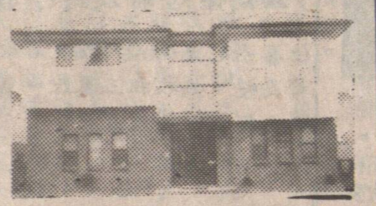
△新盤 1105 E. 16TH AVE,近京士威及 KNIGHT 街三年半新•樓上三大房二廳二廚房三浴廁等等•交通十分方便近小學•價$139,900 請快勿失良機•

△新盤香檳區•寬大五房二廳及家庭房•保養一流環境優美•地大 60x110價二十多萬

▲生意投資好消息CAMBIE及18街。一小時洗衣店。有發展。價六萬多。

▲GASTOWN 商業樓。好前景•好租約•開價四十萬

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229



▲東區特色。地大。上四房。複式客廳。飯廳•冷空JACUZZI下二房一廳手工一流•叫價二十餘萬。勿失良機。

SAMUEL TSE
謝日昌
公司：251-4100
住家：430-8427

PHILIP LAU
劉菲臘
公司：251-4100
住家：251-4367

ADANAC 街近蘭菲街•特別堅固VAN SPECIAL•石屎[illegible]•獨立門戶•開價十六萬餘•

▲近域多利街及栢架街•樓上三房•樓下二房•可合法出租•叫價十二萬餘•

▲30街近京士威及域多利•樓上樓下各三房•土庫完成•地大•叫價十七萬餘•

▲靚一房栢文。雙層玻璃。新地毡。新油漆。交通便。近 COMMERCIAL 四萬餘

▲NEW WEST 濕仔生意出讓•地點旺•可前舖後居•開價三萬餘•

▲北溫超級市場生意出讓•四年新•設備齊•業主急讓•

▲投資者佳音 E.GEORGIA 夾 KNIGHT 街三層屋 RT-3 可以申請為工業地。（附近一帶已是工業樓宇）叫價九萬多。請快！！

▲FRASER街。孖屋地。西人屋。保養一流。二房一廳飯廳。大爐。九百八十尺叫價 $97,000 請勿失良機。

▲MAIN區38年屋•樓上二房一廳•土庫二房及浴室•硬木板地•保養一流•交通方便叫價 $114,000 抵買！

▲KILLARNEY名貴靚區•地41x141 34年•樓上三房•土庫完成•單車房•豪華花園•近學校、巴士•叫價十五萬多•請快•

▲投資者佳音•樓上三房•樓下獨立二房•地 33x131•交通方便開價只$99,000 •西人屋主急賣•

▲近史丹利公園高級豪華單邊光猛栢文、六年新二房二廁、新式建築、裝飾設備一流、交通學校買物方便、十三萬六千割讓、請快電陳太。

投資者佳音：

公司（604）437·5571
住家（604）324·7382

MAUREEN CHAN
陳太

▲MAIN街夾E 6街•寫字樓大廈長久租客•每年收入六十萬左右•屋主包水電•地大 44x132 M-1 用途•叫價 $425,000•屋主急賣•詳細資料請電陳太

▲KNIGHT區西人屋•樓上二房一廳•保養清潔一流•近學校•地區幽靜•叫價$95,000 請快！

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲20街夾域多利三睡房靚屋•開價九萬二•

▲2821 VICTORIA DR.孖屋地•33x122 內外全翻新•請試還價九萬五•

▲近19街夾緬街•翻新靚屋•兩廚房只賣十一萬五千•

▲唐西餐餅食•一流裝修設計•座位可容八十多人•有櫃面外賣•寬大土庫工場•舖后免費廣大停車場•生意好•滑力十足•請來電查詢•

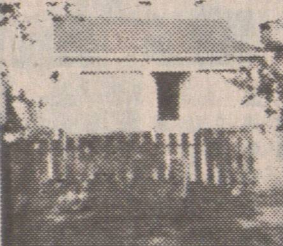
△菓仔濕急售•位嘉士定街近乃磨•店主另有他謀•開價五千元•有志小生意者福音•請從速約看•

▲位四街離碟孖梳一街口。栢文單位無得頂。平夾靚。只售三萬餘。

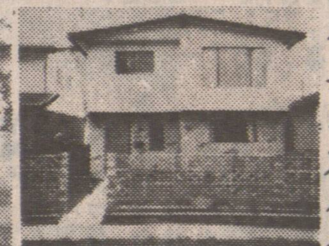
▲MISSION埠仔十畝地連屋一間、價十五萬餘。

▲PERRY街 KINGSWAY北面對入一街口、地大 47x138、地庫完成、有二房廚廁廳、價十二萬餘。

今期特別介紹



急 賣
△近京士威及域多利•正層三睡房廚廁廳•另有土庫地32•96X123•96請試還價十萬餘•



▲5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及京士威•二年新•正層1226平方呎•平地土庫內有三房廚廁廳•車房•開價 $139,800

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業　生意保險　人壽保險　R.R.S.P.　保費相宜

Autoplan

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

馮沾
JIM FONG
687-7711 #410

住 宅
▲西區 2747 W.24 AVE. 9年新保養一流•五睡房及土庫完成•價 $259,000

東西區房屋

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地•兩睡房土庫完成•$159,000

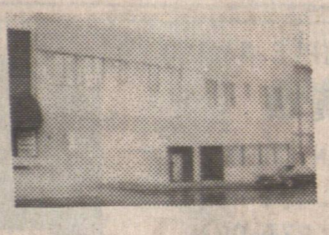
▲4765 REID ST.•兩房 $96,000

▲712 HAWK ST.•唐人街三房•

商業樓及栢文

▲45組石屎大廈•每年收入$226,000.實收$165,000.開價 $1,650,000.

△9個房及三舖位•近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000



△特別建築食物工廠商業樓 -94 尺•設有20x20 冷及冰凍房•價 $478,000.

▲16年28組栢文•升降機•露台•地底停車場•收租 $118,000.價$950.000.

▲保養良好33組栢文•19年新•每年收入$170,000
價 $1,380,000（一百三十八萬）

生　意

▲西餐館經營20多年去休特價急賣70座位有酒牌•地點興旺•價 $98,000
▲西區士多生意•日做一千元•特價出賣•
▲士多生意及4房三年新屋 $258,000
▲SMOKE SHOP 生意$35,000
▲美容院生意 $18,000

＊代理ICBC 汽車保險
換領車牌　轉換燕梳
＊代理各大保險公司
房屋物業　生意保險
＊忠誠服務　價錢相宜
店側停車　無須久候

二月份
汽車燕梳換領期間
由25號至28號
延長營業時間至晚上九時

＊投資買賣　房屋物業
＊柏文樓宇　商業生意
＊租賃管理　策劃興建
＊免費估價　忠誠服務

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家 682-1015
傅孫哲 CAP FU

小型商場

▲位置•租客均佳•收入高•$1,600,000.
▲小型酒店•104房•有酒巴利潤高$1,200,000.

住屋

▲東區二房栢文單位•5年新•分上下層•十分精美•只售60萬餘元•

生意

▲埠心 DENMAN 街唐西式餐館•人來人往•外賣多生意額高•開價只 $65,000
▲自動洗衣店•KINGSWAY 收入好•$35,000.
▲唐人埠地王零售店 $10,000,00
▲一小特冲晒公司(1HR PHOTO)設備齊全•生意額高更可做移民申請之用•$79,000

恒基置業 三一八號屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業•免費估價•請隨時聯絡

京士威夾乃磨•6年新屋•上下完成•舊例建築•面積特大•自動門雙車房•大露台•一年屋主•只住三年餘•標准地•靜中帶旺•交通方便•售十六萬餘•請還價•

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

▲8160-18街•本拿比三睡房平房屋•樓下完成•地 33x146•有爐頭雪櫃窗簾•開價十一萬七千五
▲大舊屋•平正孖屋地•地點好•16街夾乃•請電查詢•
▲舊屋平正標準地•21街夾乃速電！

＊本人代理房產物業買賣＊
忠誠服務•免費估價•

GOODRICH REALTY CORP.
公司873·4811
住家327·6288
ALFIE MARR
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋、柏文、物業、生意、免費估價、樂意服務。

▲髮型屋•四張椅•位於旺街•一萬三千•
▲本拿比正層兩睡房•土庫兩睡房完成•硬木地板•雙層玻璃窗•兩新浴室•十萬五千•
▲雜貨舖連實業•樓上住宅•有停車位•售649彩票•位於烈治文•每日生意約六百•
▲果仔濕•兼售鮮花•位於東區旺街•日營約五百餘價二萬五千•
▲西餐館•有酒吧•88座位•生意好•營業時間每日上午九時至下午九時•每日生意約一千•地點好位於西區•

錢學森率團赴紐約參加聯國裁軍會議

（北京二十二日電）中國代表團團長、外交部副部長錢其琛今天上午離開北京前往紐約出席將於八月二十四日開幕的聯合國裁軍與發展關係會議。

錢其琛還將應邀對加拿大和美國進行工作訪問。

陝西咸陽機場開始動工興建

（西安專電）「七五」期間國家重點工程之一的陝西咸陽機場，經已動工興建。

咸陽機場距西安四十公里。一期工程將建設一條長達三千米的跑道、二萬平方米的候機樓以及油庫、飛機修理廠等，并安裝從國外引進的具有先進水平的通訊導航設備。

這個機場計劃一九八九年建成使用。它是中國具有第一流水平的又一個全天候機場。

現在西安機場規模小，氣候條件差，去年旅客吞吐量僅七十萬人，不適應陝西旅游和民航事業的發展。據介紹，新的咸陽機場建成後，旅客年吞吐量將大幅度增長，「八五」期間可達三百萬人次。包括波音747在內的大型客機均可以起降，能直飛東南亞和日本等國。

中意將合拍「狄公案」

（北京專電）中國電影合作製片公司和意大利RVC製片公司今天在北京簽訂了關於合作拍攝大型故事片「狄公案」的協議。

中國電影合作製片公司副經理林楊和意大利RVC製片公司製片人佛朗哥·喬萬來在協議上簽了字。故事片「狄公案」將介紹中國唐朝官員狄仁杰偵探、判案的故事。

據介紹，中國電影合作製片公司已與意大利RVC製片公司成功地合拍了「馬可·波羅」和「末代皇帝」兩部影片，其中「馬可波羅」一片已在世界九十個國家上映。

中國電影合作製片公司成立八年來，已與國外電影公司簽訂了一百二十五個合同，合作拍攝了三十三部故事片、九十二部記録片，有八部影片在國際上十四次獲獎。

蘇聯開始建鐵路越過高加索山脈

（莫斯科廿一日電）據塔斯社報道，蘇聯一條穿越高加索山脈的鐵路幹綫今天開始動工修建。

這條長達一八〇公里的鐵路幹綫是蘇聯最複雜的鐵路建築工程之一。隧道總長度佔綫路四分之一，需要架設大約一〇〇座大中型橋樑、跨綫橋和防泥石流設施。

這條鐵路建成後將把從蘇聯中心地區到亞美尼亞和格魯吉亞的路途縮短一〇〇〇公里，并爲盡快開發外高加索人口稀少的地區做出貢獻。

一架西北公司客機又因引擎起火迫降

由日飛美要在阿拉斯加降落

（阿拉斯加州安克拉治電）西北航空公司人員於廿日說，該公司一架從東京飛往西雅圖的七四七噴射客機，在太平洋上空引擎發生問題，因而迫降安克拉治，當時機上有三百三十四人。

西北航空公司發言人吉彭斯說，十九日該公司八次班機的飛行注意到該機一具引擎出現問題，於是將它關閉，然後在上午時間八時零八分降落於安克拉治國際機場。未傳出有人受傷的報導。吉彭斯說，乘客們預定搭乘其他班機前往西雅圖。

一名姓陳的乘客說，他在這架巨無霸噴射機飛行太平洋上空時，聽到噪音，並見到該機四具引擎之一起火。

他說：「受到十六日底特律飛機失事事件影響，此事特別令人害怕。」

民柬三巨頭將應邀訪華

（北京十九日電）應中華人民共和國政府的邀請，以民主柬埔寨主席施漢諾親王爲團長、宋雙總理和喬森潘副主席爲副團長的民主柬埔寨代表團，將於八月二十九日至九月二日對中國進行正式友好訪問。

有「縮水葡京」之稱的中山西鄉賓館

香港成爲世界第四大貸款中心

（香港八月廿一日電）此間一家金融機構最近綜合統計國際銀團簽約活動的資料顯示，從一九八〇年至一九八六年的七年間，香港僅次于倫敦、紐約和巴黎，成爲世界第四大國際銀團貸款簽約中心。在亞太地區則超過日本和新加坡穩居榜首。

香港是國際金融中心之一，長期來又是亞太地區各國籌集長期資金的主要場所，也是這地區組織安排國際銀團貸款的最重要的中心。亞太地區各個主要借款人都積極利用香港作爲籌集資金的主要基地。

據統計，過去七年來在香港簽約的銀團貸款共有六百六十五宗，金額達三百五十七億二千萬美元，平均每年九十五宗，金額五十一億美元，僅次於倫敦、紐約和巴黎。上述三個城市過去七年簽約的銀團貸款分別是：倫敦二千二百一十六宗，金額爲二千二百一十三億四千萬美元，紐約八百八十六宗，金額二千一百九十三億四千萬美元；巴黎五百卅六宗，金額七百零三億七千萬美元。

新加坡雖然是亞洲的美元中心，但在資金運用安排方面則遠遠遜色于香港。新加坡主要是作爲亞洲地區的一個資金收集基地，而香港則是亞太地區的資金運用安排重要中心。過去七年間，東京簽約的銀團貸款有三百廿八宗，金額達二百七十三億四千萬美元，新加坡二百卅九宗，金額爲一百八十一億六千萬美元。

列入國際銀團貸款簽約中心前十位的城市還有法蘭克福、三藩市、巴林、布魯塞爾。

日本一老人帶同孫子到河北侵華故地懺悔

（中新社石家莊八月二十二日電）「我有罪，我是向中國人民請罪來的。」七十九歲的日本老人淺尾先生到河北省清苑縣冉莊地道戰紀念館，一下車就向迎接他的主人這樣說，並向大家介紹了隨他前來的孫子。

淺尾先生一九三九年參加了侵華戰爭，一直隨部隊駐紮在冉莊東邊，稱黑風口的張家鎮。在這裡，他親眼目睹了中國人被日軍蹂躪的慘景。他說，這都是日本軍國主義的孽！我這次帶孫子一起來，就是爲了讓下一代了解中國，讓中日兩國人民世世代代友好下去。

在歡迎日本客人的人群中，民兵英雄、冉莊老民兵隊長高振峰也來了，他們互致問候。高振峰還陪同淺尾祖孫參觀了展覽室，那些土槍、土砲、土手榴彈，使他感嘆不已。他說：「正義之師必勝。」

原黃埔軍校同學會舊址

近列爲文物保護單位

（廣州專電）廣州市人民政府最近批准，位於廣州市長堤沿江路的原黃埔學校同學會舊址爲市級文物保護單位。

該址是一九二四年初實行國共第一次合作後，孫中山先生爲創辦黃埔軍校，下令從當時的中國海軍使用的房子中撥出作爲黃埔軍校籌備處使用的。黃埔軍校建立後，該址改爲黃埔軍校駐廣東省辦事處並成爲黃埔軍校同學會所在地。黃埔軍校同學會在此辦公連續有六年之久。這期間，信仰馬克思主義的中國青年軍人聯合會亦曾一度設於該址。

該址樓房至今仍完好無損。

西德人口老化現象日益加劇

（波恩二十一日電）據今天公佈的一九八七年西德聯邦統計年鑑的數字表明，西德人口老化現象加劇。一九八五年底，九十歲以上的公民人數已達十七萬七千，八十歲以上的公民人數達二百萬，六十歲以上的婦女人數約佔婦女總數的四分之一。

據年鑑說，在西德居民中德國人的數字在一九八六年減少了約六萬二千八百人，達五千六百五十萬人，但外國人數字卻增加了十三萬四千人，達四百五十萬。在德國人當中，婦女比男子多三百萬人。

專稿

綜合改革初見成效

香港重慶直航遊之二

石夫

重慶與武漢、南京並稱爲「中國三大火爐」，又有「霧都」之號。「文革」時期更是武鬥最嚴重、秩序最混亂的地方。過去給人的印象是不大好的。這次踏入重慶市區使人耳目一新。正如一位美國人士所說：「重慶多霧，但我卻看到了重慶的經濟地位與實力；重慶雖熱，但重慶人的熱情給我的印象更深。」

重慶市自一九八三年作爲中國大城市綜合改革試點以來，經濟發展很快．據統計，國民生產總值由一九八二年的六十七億元提高到一九八六年的一百一十七億元（人民幣，下同），每年平均遞增百分之十四點八。職工平均工資由一九八二年的七百七十二元增加到一九八六年的一千一二百四十六元，每年平均遞增百分之十二點七，農民按人口平均收入每年遞增百分之十三點三，一九八六年爲四百三十八元，略高於全國平均水平。

所謂「綜合改革」，內容非常廣泛。市政府負責人列舉了幾個主要方面：

首先是中央放權，將重慶市的經濟計劃單列權賦予相當於省一級的經濟管理權限．過去重慶的經濟發展和財政收支，完全由四川省統管，重要經濟設施都需經省審核批准，財政收入全部上交，支出則由省批撥．往往是交得多，撥得少，最困難時，全市市政建設開支只有一千多萬元，平均每人不到一元，很難有所作爲。現在重慶市的經濟計劃單列，權力擴大，五百萬美元以內的外商投資項目和購置三百萬美元以內的設備，均可自行處理，還可以自營出口貿易．去年全市財政收入十五億六千萬元，按規定，自己留用百分之三十七點五，即五億八千萬元。與此同時，全市各大中小型國有企業。通過實行廠長負責制，承包制和租賃制等多種方式，都擴大了企業自主權，克服了「吃大鍋飯」的弊病，各級主管部門和廣大群衆的積極性提高，企業也就充滿了活力．

第二是衝破行政區域和部門的限制，按照經濟的客觀需求，發展橫向聯繫．在市內，已有四千多個工廠按照自願互利的原則組成三百七十六個工業企業聯合體．工商結合、農商結合、工農商三結合的聯合體更多達五百二十五個。這聯合體取長補短，集腋成裘，能取得更好的經濟效益．

第三是發展多種經濟成份．除過去的國營經濟和集體經濟外，近幾年個體經濟和私人企業發展迅速．市區個體商業戶已達十五萬家．農村也有近百萬農民改行從事工業、商業、建築業、運輸業和其他服務行業，在私營企業方面，老牌的民生輪船公司和寶元通百貨公司均已集資擴展業務，寶元通公司擴展到西南各地和長江沿岸．民生公司已開展江海聯營，輪航直達日本、香港。

第四是改革流通、金融、勞動等方面的體制，充分發揮市場的作用．中國第一個工業品貿易中心首先在重慶成立．國營工廠和老百姓都可以參加交易。交易的品種包括過去嚴格由國家調撥配給的鋼材、木材等．價格根據市場需求浮動．目前一噸鋼材，國家調撥價約五百元，市場售價則爲一千元．買方雖然增加了負擔，但是一來可以應急，二來不需求情告苦「走後門」，樂意成交。

綜合改革的項目很多，但不是齊頭並進，而是看準一項改一項，例如住房制度改革，目前，已經有了方案，還須試點實行。

中國輕工業產品進出口總公司湖北省分公司

你想了解中國嗎？
你想知道湖北省嗎？

我公司是湖北省唯一開展輕工產品進出口業務的專業公司，卅年來，一貫本着廣交互利，信譽第一、友好貿易、熱忱服務的精神，向世界各地介紹和擴展湖北省的經濟建設和我公司進出口業務的信息，廣泛引起了世界各地工商貿易界人士的興趣和垂注．

近幾年來，湖北省的經濟建設有着蓬勃發展，爲我輕工產品出口開辟了廣闊的前景，優質產品，創新和系列化商品不斷出現，并配以豐富多采的花色和日臻完善的包裝，已推向世界70多個國家和地區銷售．在貿易上我公司開展了補償貿易、來料加工、來樣加工、定牌生產及中外合資生產等靈活多樣的貿易做法，與廣大客商建立了良好的信譽，增進了貿易的信心．

機構設置

經理
經理辦公室

百貨一部
百貨二部
箱包部
鞋類部
塑料部
紙文部
玩具部
建電部
對外開發部
對外宣傳部

經營範圍

出口
保溫瓶、玻璃器皿、搪瓷器皿、鋁制品、自行車另件、衣箱包類、布鞋、膠鞋、運動鞋、運動衫、旅游鞋、拖鞋、洗衣粉、化妝用品、清潔用品、日用五金、牙刷、塑料編織袋、裙、帶、門、窗、床套、枕套、紙張紙板、衛生紙、餐面巾紙、文教用品、體育用品、童車玩具、銅响樂器、建築材料、家用電器、膠木電器及鐘表等其他各類輕工業產品．

進口
引進輕工產品及其生產的先進成套設備、單機和另部件、代理進口原輔材料、半成品和成品及用戶需用的各種項目．

銷售地區

目前，我公司的各類出口商品，已廣泛地銷售於世界各大洲主要市場，有香港、新加坡、馬來西亞、以及南洋羣島和沙特等中東諸國、東歐、西歐、非洲和澳洲各國．

我公司爲加強對外業務的聯絡，備有各類商品樣本目錄宣傳品樣品，如蒙惠顧．

函索即寄．

地址：漢口勝利街99號　電話：27185 24279 27674 22725 23141 27665 27471 27592 25387 25029 24250 24288 27327 25132 27353 25048 25419 26818
電掛：1666　電傳：40119 HBLIC CN

TMH

中國醫藥保健品進出口公司天津分公司

CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH
PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION TIANJIN BRANCH

經營範圍：
出口：中藥材、中成藥、藥酒、保健品、醫藥原料、激素原料、中間體及成品、醫藥製劑、醫療器材、醫用敷料．
進口：南藥、原料藥、成藥、醫料器械．

BUSINESS SCOPE:
EXPORT: Crude Medicines, Patent Medicines, Medicated Liquor, Health Products, Pharmaceuticals, Hormone Raw Material, Intermediates & Products, Pharmaceutical Preparations, Medical Instruments & Supplies, Surgical Dressings.
IMPORT: Crude Drugs, Pharmaceuticals, Medicines, Medical Instruments.

地址：天津市解放路256號　電話：317444　電傳：23321 TJMHC CN
電報掛號：MEHECO TIANJIN　傳真：312144
Address: 256 Jie Fang Road, Tianjin　Telephone: 317444
Telex: 23321 TJMHC CN　Cable: MEHECO TIANJIN　Fax:312144

加拿大代表處
720 Spadina Avenue, Suite 310
Toronto, Ontario Canada M5S 2T9
Telephone (416) 922-2666

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價·

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九
二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

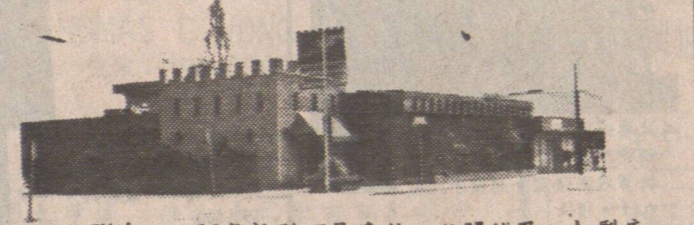
快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎
日夜服務　收費從廉
電話：英語251-2301 政府牌照
華語255-4821 馬文紹

大衆冷氣電氣公司
修理　電爐　乾洗衣機
買賣　冰箱　微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 879·2925
夜434·1272

Andy C. Chan
陳宗怡
公司：684·8025
住宅：298·8555
傳呼機：680·2977
百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

▲(521-523 E.13TH)
正式合法孖屋·標準地·樓上四房正層三房·獨立電火暖氣爐·近京士威·自住一單位·另收$625月租·


▲LANGLEY埠心·11年新型 石屎磚 樓·三間舖及一大型唐餐館·樓面一萬一千方尺·年淨收五萬餘·售57萬5千·餐館150座位·年營35萬·設備一流·面積七千方尺·售十四萬五·

(166 E.39TH)
▲緬街 西近 女皇公園三層新屋·豪華六睡房·五浴室三車房·三千方呎·售廿八萬九·

▲(246 6TH ST.)
二埠五年新唐餐館生意出讓·裝修新潮·設備完善·有酒吧120座位·長批·只售八萬五千·

▲商業店舖及寫字樓
位喜士定東街50尺濶·石屎磚樓兩幢·共收租三萬餘·售35萬·自用投資佳宜·

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street　電話：687·8332

一、新屋。在建造中二七三七第七街東。
二、新屋。三一六五第六街。在建造中。
三、新屋。二七一一GRANT ST.不日開工。
四、另有地盤。位於城多利大道南附近。以上新屋接納舊屋相換。
五、本汝比四年新屋上下完成急賣。只售十五萬餘極抵買。
六、三層舊屋。現租出六百元。乃路夾廿一街只售九萬九。投資良機。
七、翻新合法上下屋孖屋。入息每月可達千元。近十街與夫李沙十三萬元。

華埠旺舖出讓
緬街五百號地段。千多平方尺。適合各行生意。月租一千一百多元。頂手三萬九千元。速交易。有商量。問伍澤濂。

房屋買賣
物業收租
Autoplan
房屋　汽車　生意　醫藥
燕梳
代理
本廿餘年實業燕梳經驗竭誠爲各界服務

JACQUELINE WENNES 266-4825
BLOCK BROS REALTY LTD 435-1471
WENDEY STENERUD 876-1473

▲1332/62街·49x128 三睡房·保養良好·只售一萬九千五·
已售出
▲投資良機、雲東區、11大房、好入息、只售三十九萬五·
▲241東48街·七年新屋·地大 33x127·叫價$189,900
▲烈治文兩睡房栢文(APPLE GREENE PARK)適合退休夫婦·安舒生活·開價$83,900盡快速電·
▲6081 MARINE DRIVE·七年新·三睡房·有土庫·減售十一萬·
▲2843 WOODLAND DRIVE·投資者佳音·正層兩房·頂層可作兩房·土庫完成三睡房(已租出)叫價$115,000
▲1044東12街·孖屋地·好入息·售$116,900
▲1925 GARDEN DR.·四睡房只售$115,700
▲只售三萬五！又平又靚示範單位·温哥華東區·2250 OXFORD ST.
▲西區KITSLANSO兩睡房栢文主人房套房及洗衣房·減售$96,500·業主急售·請還價·

蕭偉東
住家321·8868
傳呼667·0071
EDDIE SHIU
MULTIPLE REALTY LTD
公司434·1431

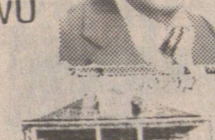
▲近菲沙街交通方便·士德古樓·上層二房半土庫二房一廳·只售十一萬五·

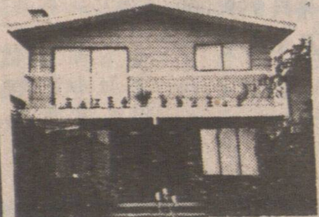
▲51x104 地·京士威夾乃磨街·上層三房·土庫二房一廳·十三萬五
▲三層城市屋三睡房·有土庫·價七萬九·
▲大兩房栢文·近購物商場及ALRT·只售七萬九·
▲七百多尺一睡房栢文·交通方便·近商場五萬九·

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司：261·8118
胡鶴洲
住家：420-1851
420-4962
KEN WU
直接中英傳呼：667-3989

31033

▲五年新大孖屋·$229,000.


▲三房一廳大屋$105,000


▲十年新屋·十六萬五·

▲緬街與46·$135,000

馬偉俊
DON MAH
686-1156 Pgr.
Sutton GROUP
West Coast Realty
986-9321
Office

COMMERCIAL AND RESIDENTIAL
INVESTMENTS AND
BUSINESS OPPORTUNITIES

▲埠中心餐館 DENMAN街·60座位·長批·開價六萬九千五·
▲NEW WESTMINSTER埠夜總會· 200座位·每月生意六萬元·開價廿二萬五千·
▲NEW WESTMINSTER埠中心·FRANCHISE BURGER餐館生意好·年入50萬·租平批長·年賺約八萬元·開價廿萬·

▲設備齊全·經營肉類·熟食·交通繁忙
·東主經營六年·每年生意四十萬
東主別業·適合家庭經營·
固定顧客·急賣·歡迎還價
▲餐館位於(HOPE,B.C.)·120座位·有冷氣·有唐餐館設備·開價 $99,000
▲餐館（温哥華市中心）·80座位·位於ARMY&NAVY公司附近·東主經營18年·有牌照·東主退休·試還價·開價 $55,000
▲冷衫製造設備出售·東主退休·開價 $40,000 賣主會教授·
▲魚廠·價包括貨倉樓宇（二萬四千尺）·商業魚船·有A&T 牌照·商譽·設備及租約改良·可收 得$400,000·存貨$350,000 開價$3,250,000
▲12組栢文（温哥華東區）·五年新·五組 兩睡房7組一睡房·16個地下停車位·六 組有火爐·電梯·開價 $625,000.

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
★精通國粵語★

涂念賓
TONY TOWE
公司 434-1431
中文傳呼機 645·8912

▲喜士定東街近珠城酒家三層大型入息屋·年收入四萬餘管理容易祇售三十七萬五·附有雜貨舖·生意旺日營五百·售三萬元·歡迎垂詢！
▲投資移民良機高貴林十年新商業樓萬餘呎地有餐館及大型雜貨舖祇售五十九萬·餐館可獨立出售價五萬九·
▲三年新 VANc.SPEC. 樓上1300呎 土庫完成 900呎收租四百五·祇售十六萬九千九·
▲西區 DUNBAR 街四房新屋加商業舖位·祇售二十三萬五·
▲全新裝修一房栢文近緬街及百老滙即可入伙·祇售三萬九·欲購從速·

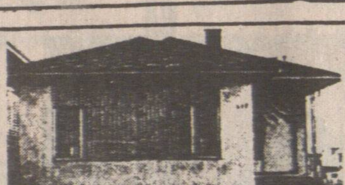
▲十年新特式屋·平正標準地·上三房土庫完成一睡房·近城多利·半分鐘到小學及公園巴士
新屋
▲ KILLARNEY 51x120 呎平正大地·最新設計·歐籍築師·七大睡房·3700 呎靚新屋·三車房·瓦磚·熱水暖氣齊全·廿餘萬·現可選地毡牆紙等！
▲兩間一睡房栢文·四百餘呎及六百餘呎·有景·二樓光猛通爽·分售四萬三千五及五萬一千九！
▲近菲沙36年士德古三大睡房靚屋。土庫完成二房月租四百

Century 21
郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲東區大屋適合大家庭·乃磨夾威廉附近·地49.5x108上層四房兩廳一廚·完成高土庫三房一大廚房·保養好·共兩浴室·有中近SAFEWAY學校及巴士·開價十三萬餘·
▲六年新兩房栢文·保養費低·近商場巴士及學校·業主急賣只售五萬一千九·只需數千元首期你就可以佣有小房栢文·機會難逢·萬勿錯過·
▲東區瓦頂新屋·座北向南·33x146·面積二千七百尺共六睡房四浴室·兩壁爐孖車房·近交通學校·售十九萬餘·有價講·
▲複式大樓宇總面積4388平方呎·8年新五房四廳一大廚房·孖車房·光綫充足適合高尚大家庭·開價廿二萬四千·

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838
中文傳呼機 645-6658

▲減價 $89,900
正層四房·土庫兩房分租
孖屋地·業主急賣·
452 E.13TH AVE.


NO.122-440 E.5TH AVE,
▲MAIN夾 53TH AVE.
31年新靚屋·硬木地·土庫全部完成分租·近學校
請電詳情·

▲八萬餘·急賣
三房靚屋·高土庫·
保養良好
2076 TURNER 近
NANAIMO 夾 HASTING

▲四萬餘
一房一廳栢文·西人
業主爐頭·雪櫃·
窗簾樣樣齊

$105,000
▲30餘年新靚屋·高土庫
四睡房·地大 33x122
3129 RENFREW

▲ 4008-4010 DOMINION
6 年新合法孖屋·66x122
地·開價 $269,000

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋
款式任你選擇·用上等材料及歐洲技師·價錢便宜·服務週到·保證滿意·請隨時來電詢問。

▲27街近乃磨街·25年新·樓上三房兩廳·33尺地·十二萬九千·
▲六街近蘭菲街·標準地·全部翻新·內部像新屋一樣·十三萬九千·
▲靚新屋·歐洲建築師建造·上等材料手工包你話好·四廁所·標準地·六街近會拔街·十八萬九千·
▲近域多利街靚屋·樓上樓下全部完成栢文區·街角地段·有機會賺錢·開價十一萬七千·
▲三層大屋·樓上三房一廁所·正層兩房兩廳廚廁齊·土庫兩房一廳可出租·近京士威·十二萬伍千。
▲東區新屋數間·開價十四萬九千至十八萬七千·上等材料·手工一流·樓上樓下全部完成·舊屋換新屋或現銀交易·一律歡迎。
▲16街近菲沙街·樓上樓下三房一廳·月租千餘·開價十三萬七千·
▲近菲沙街標準地·樓上二房二廳·樓下三房一廳可出租·乾淨美觀·開價十萬零七。
▲東區屋主自建十年新屋·材料手工包你話好·41尺地·樓上實用面積一千五百尺·開價十九萬二千。

生意出賣
▲素里區唐人餐室·日做二百五生意日日上昇·開價三萬五·

賣屋請注意
閣下如有屋賣·本人會爲你免費估價及解答任何疑問·並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出·服務週到·保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

徐松齡 PAUL TSUI 327-9322
房屋生意、商業投資
免費估價、請惠電查詢

▲SURREY埠·興旺咖啡店·生意佳·適合夫婦經營·店主因家事回港急售·
▲LANDER埠心·唐西餐館·設備齊全·萬餘元有商量·
▲繁盛 ROBSON ST.大街三文治快餐店·可改做其它用途·祇售萬餘元·抵買·
▲SURREY埠·大街 DONUT 咖啡店生意潛力佳·離國急售隨時約看·
▲雲西二街工業區一百座位自助快餐店·有酒牌·生意穩定·歡迎查詢·
▲雲西 MARPOLE 區全酒牌·裝修雅緻·祇售[illegible]
▲雲東菲沙街5116號·薄餅燒鷄店·租平·日營約三百元·隨時約看·
▲市中心商業大廈自助快餐店·生意穩定時間好·容易管理·日營過千·隨時約看·
▲雲西OAKRIDGE寬大精屋·三睡房·主人有套房另有書房或客房·面積約一千七百呎·土庫完成二房一廳·地大63x122·祇售三十四萬九千·

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·
- 代理房屋·傢俬·醫藥·
- 代理商業樓宇·栢文及生意保險·

歡迎來電詢問·

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

*代業主管理商業樓宇栢文·房屋各種物業代收租金·經驗豐富專業水準·
手續費廉　歡迎查詢·

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·

寫字樓出租
有兩間辦工室面向奇化街設有地毡及各樣設備包水電費用光猛又乾淨才月租$ 325
地址：301·145號
奇化街請電687·8899

實事實業燕梳

余正木工坭水
電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當・
價格克己
保證滿意

煤氣
電話：939

喉等工程，換
熱水爐三百廿
元，免費
上門估價・

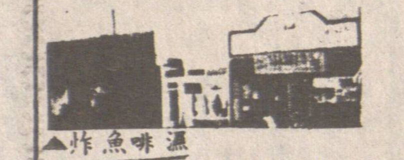
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
直接傳呼: 667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680・3199

八月新盤

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有



▲炸魚啡濾 卅餘座位・寬大停車場・本那比・京士威大街近威靈頓旺街・租平・夫婦經營至為理想・取價三萬餘・

▲唐餐小型飯店繁旺COMMERCIAL & BROADWAY 雜國急賣・三萬有商量・機會莫失・

▲HIGHRISE APARTMENT 列治文區・二睡房石屎柏文 PARK TOWERS ・交通利便・適宜退休人仕・取價 $105,000

▲東區靚屋 5376-FLEMING街 LOT 45'x122' 約卅年・實淨・三睡房・土庫完成一睡房聯房・取價: $129,000

▲果舖生意連實業繁旺喜士定大街・年營卅萬・取價卅八萬・適合投資移民・

▲海鮮粵菜酒家・濃淡酒牌・舖後寬大停車場・僅取價四萬八・抵買之至・

▲京士威大街雜碎餐室・堂食兼外賣・租平・二萬九・

▲三文治 SUBMARINE 快餐室・賺錢生意容易經營・取價三萬・

△列治文埠心第三路果舖生意、代售649・馬經等年營十餘萬・經營九載・取價參萬・

▲東區2222CAMBRIDGE街兩睡房柏文一組・取價四萬九千五

▲WESTEND 柏文區雜碎唐餐外賣兼堂食著名餐室・年營廿餘萬・架撐新・僅取十二萬・

▲14年新・五睡房雲東區 ISLAND AVE.環境優美・交通方便・僅取 $153,000

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175

ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

▲西區11街相鄰入息屋兩間・一流保養・高尚住客・地點好・每間年入約二萬六・各取價廿七萬餘・
▲OAKRIDGE區 33x128 地・
▲新屋籌建中・
▲乃路近33街正層三房土庫全部完成有廚及廁・兩房另廁・取十一萬・
▲49街東・1032 HOUSE・四房・有巴士行走・只取七百九・
▲雲市商業舖及柏文・地濶52呎・淨收三萬・取32萬・
▲雲埠街角商業舖地濶66呎取50萬
▲西區柏文13組・收入六萬多・
▲西百老滙街旺地時裝店・三萬多
▲本那比街角FOOD MARKET日做千三百・有長批・生財用道甚佳・
▲WHITE ROCK著條炸魚店・賺大錢・
▲PANTRY FAMILY REST. 無須餐館經驗・最適宜新移民・生意穩定一年做七十多萬生意・取三十多萬

Pager 667-0919
BUS.: 434-1431
RES: 873-0507

MULTIPLE REALTY LTD

JOHN WOO 胡關誠
2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

▲雲市紅瓦皇宮新屋50x120尺 7睡房四浴・975 E.17街・分分鐘可參觀請打呼傳電話 667・0919

▲紅瓦皇宮新屋・(現建築中) 4200 PENTICTON・6房3浴・33x100尺・16萬・接受換舊屋

▲雲東區翻新舊屋・上下完成四房兩浴兩廚・取九萬餘・

▲街角紅瓦新屋・近25街夾乃路・6房四浴 33x122・手工好・材料足・$189,000

▲北本那比市・20年新50尺地3房另完成土庫・二房浴室12萬・94 N.SPRINGER

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅
住家電話: 525-6983
STELLA LEE

▲東區近域多利街三廳三房潤屋・無土庫・開價十一萬九千九・
▲東區13街近乃街・三層入息屋・開價十一萬九・請速・
▲唐人埠亞歷山大街住宅屋位于工商業區・九萬九・抵買・
▲HAM BURGER 養館・靚廚房工具・東主另謀高就・急賣、
▲唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。
▲顯里埠菜舖連實業。日營七百・有一廳三房住宅・柏文區近市中心・十八萬餘。
▲列治文耕地三畝・有孖屋及菜難大可發展前途無量廿餘萬請還價
▲列治文購物商場・三年新・八十九萬・
▲唐人埠11組柏文出售。每年入息四萬八。開價三十餘萬。好投資
▲唐人埠一廳三房土庫12年新七萬九

蘇先生 (CLIFF TO)
421・3430
中文傳呼機667・0800(24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲温哥華旺區近巴士購物・學校花園八年新屋・樓上三房二廳兩廁・樓下近完全・十三萬餘・

▲高貴林13年新四房・西班牙式靚屋・近學校購物及高爾夫球場・十二萬八千元・

▲東法北好區近著名私立中小學・地大有景・32年新屋・十萬四千元・

▲高貴林黃金地段辦公樓。十餘年新。高收入。三十餘萬。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司: 683-4618 住家: 321-8198

謝大鈞
F.R.I.; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

▲餐館急售 埠邊大商場餐館66座時間短易做。年做十八萬開價八萬餘・
▲百老滙東近緬45座。年做十萬售五萬九。
▲DOMAN 近49街東高尚區大地41x130 可代客建築・可舊屋交換・

▲INVERNESS 42街近乃大地37x122 單邊二房土庫可出租一房齋備好地區十一萬九・

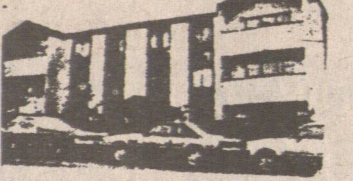
▲2268 E.46 TH 近域多利33年新地大41.5x122三睡房土庫二房可出租十四萬九・

▲西區50街OAKRIDGE廿年新75x130 保養一流四睡房・書房・梗木地板・土庫完成卅五萬九・

▲2828 E.HASTINGS PNE 大商場全新舖位出租・面積由600呎起・租值相宜・大停車場・

▲6535 DUMFRIES 近乃49街年半新大地50x105 四睡房土庫三房兩廚三浴廁・開價廿七萬三・

▲1420七街近乃華麗一房柏文六百六十尺交通便五萬餘



▲兩大睡房柏文七年。新875尺・保養一流・六萬餘。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

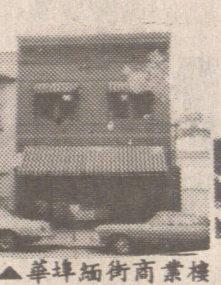
▲快餐店連實業離埠35分鐘・旅遊區・大停車場・樓上住宅年做十七萬・廿五萬餘首期十萬・

▲新屋4928 RUPERT ST33x132 共六睡房土庫廚浴・二千四百多尺・十七萬餘・

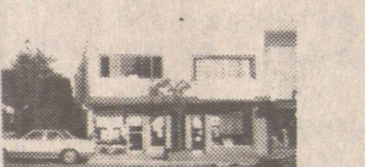
▲華麗新屋則師設計33街近女皇公園・三睡房・十六萬餘・

▲2093 GRAVELEY 近乃磨單邊19年新三睡房土庫兩房齋備保養好・十四萬餘・

▲1118 LILY ST 近域多利保養如新二房土庫可出租・開價十萬餘・



▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多・只開價卅七萬五・勿失良機



▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖・四住宅・近參當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲1048 LAKEWOOD 街角孖屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘

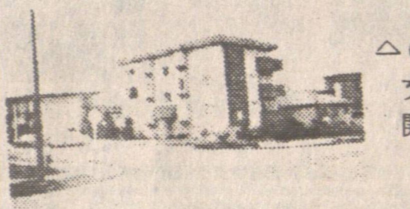
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7

陳祖興
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲久營果舖近活活百貨公司・日做三百・還可擴充・開價萬二試還價・
▲DOWNTOWN 新建商業樓・單邊・三舖位・於定餐館佔一舖位・最適如自用・只開價三十五萬・
▲CHILINEACK 極旺中西餐館・生意出讓・全埠之皇獨立停車場・適而合股經營・有地方住・
▲ABBOTSFORD 好生意西餐館・龐煌格局・一百座位・請還價・
▲本拿比・大有前途大西餐館・位於NORTH ROAD 極旺地頭開價十餘萬
▲唐人埠商業樓出賣・
▲六街東四九〇號・二睡房屋・長期好租客・足辣栢文地・要價十萬・接充按揭六萬五千・低息・

KEYSTONE REALTY LTD.

李志雄
公司: 261-8118
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896



△6年新七組入息柏文・年入三萬八開價38萬・

▲花舖2間・一萬三千九及三萬三千九・好地區・生意旺・請電查詢・
▲果舖在京士威。日營四百。二萬元。
△唐人埠孖屋地兩塊25x132 開價八萬九千九。
△一睡房柏文・600 餘呎・由四萬起・睇快!!
▲西區菜舖日營400。急售二萬二。

ROYAL LePAGE
公司: 299-1451

翁景銳
PETER YUNG
住家: 420-2074

鄭梁莉琼
THERESA CHENG
住家: 299-7081

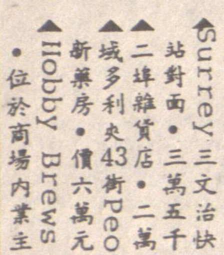
▲本拿比 GOVERNMENT 區・地大 95x230・三大睡房兩大廳・有泳池・羽毛球場・近小學及巴士站・實用面積四千多尺・
▲近 METROTOWN 兩房一廳柏文出賣九萬四千・
▲投資好機會・小型12單位柏文・近 METRO-TOWN 叫價 $400,000
▲本拿比 5113 SMITH AVE.。全新三層。地點好。材料好7睡房。螺旋樓梯。天窗。摩骨池等等。四千平方呎 $269,000.星期日下午三至五時開放・
▲2905 ADANAC ST.VAN.・理想雲東PNE區・地點適中・旺中帶靜・價錢合宜・意大利人建造・手工、材料特好與別不同・樓上下各三房一廳・樓下現租出五百元・近巴士站學校・可立即搬入

MULTIPLE REALTY LTD.

TOM WONG 黃衍嘉
住家: 254-8469
公司: 434-1431
傳呼機: 680-7331

▲上下各三房高土庫一手業主 34x124 19年新・二千八百尺・59街在西緬街十五萬餘・
▲上下各三房高土庫13年新 33x155 二千四百尺・喜士定夾會拔・十三萬餘・
▲本拿比三睡房保養好・十一萬九千・
新盤
▲保養良好・大兩房36年屋・高土庫有兩房・56街近緬近學校・有車房・38尺寬・減售十一萬一千・
▲三年屋主・大五房三年新屋SURREY埠保養非常之好・共二千六百方尺 71x128 近GUILDFORD商場及學校・雙車房開價十三萬餘・一定要看・
▲烈治文八年屋・保養一流・三房大屋地大七年新千[illegible]分鐘到OAK及乃橋・開價十三[illegible]四。
已售出
▲五房大新屋・特別設計・有旋涸浴標準地・近學校及巴士・地點好・開價只十八萬四・

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

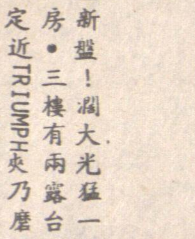


程徐慧珊
ANNA CHENG

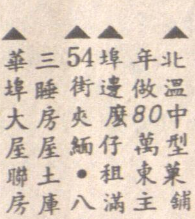
▲SURREY 商場內・全新中西餐・46座位・急賣一萬九千元・
▲Surrey, Guildford 靚屋八萬餘・
▲N.Delta屋八萬九千九・近新橋・交通便・靚過新屋・
▲溫埠上二房・下一房一廳・十萬餘・
▲本拿比四房大屋地寬66尺樓下月租六百元・價十五萬元・
▲Surrey 埠King George Hwy 有千餘尺旺舖 出租 ・
▲高貴林Austin Rd.西餐廳九十六位有酒牌・價六萬餘・
▲Surrey唐西餐館・小型商場內三萬餘・
▲Surrey唐餐館小型商場內・三萬餘元・
▲Surrey三文治快餐店・未來快車站對面・三萬五千元・
▲二埠雜貨店・二萬餘元・
▲城多利夾43街People's Drug新藥房・價六萬元・
▲Hobby Brews 釀酒房・利潤高・位於商場內業主傳授三萬餘・

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)

馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103



▲新盤!濶大光猛一睡房柏文・及一雜物房・三樓有兩露台・環境好・位于喜士定近TRIUMPH夾乃磨・開價五萬七千五!
▲本人有建築師收購雲東區及西區舊屋・歡迎查詢・
▲新盤—兩睡房柏[illegible]連向南東TRIUMPH夾NANAIMO・有舒[illegible]台・清靜樓宇・兩路巴士到唐人街[illegible]七萬四千九・
已售出
▲溫埠特式靚屋現興建中・閣下可選擇顏色・近8街夾乃磨・共五睡房四浴室及遊戲室・紅瓦頂・熱水暖氣・開價廿萬零三千五百・
▲西區靚柏文・兩睡房單邊向東北・環境好・有海景・兩浴室・五件家庭電器・開價十一萬七千五・

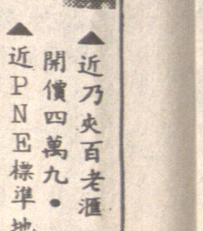


KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲溫市・菜舖皇連實業・近巴士轉車總站・轉車顧客川流不息・此店也設・有小食及咖啡茶座部門・生意滔滔・滑力來盡・謹取・69萬八千元・
▲華埠小菜館・81座位・做六日11至8・日常生意千元・有長批租廉・
▲東主繁忙別業・固割愛廉讓取六萬餘
▲北溫・九年新townhouse五組每組一廳兩睡・租滿門戶電錶分開・
▲北溫廈仔・租11年新・有泊車場・估地一萬四千呎・好租客・無雜費・
▲年淨收益七萬五千元・客投資機・
▲溫市栢文大廈14年新23組有露台地下泊車地大保養良好年租十多萬元
▲北溫中型菜舖生意做六日九至六年做80萬東主經營43年想退休急售
▲埠邊廈仔租滿好批約無雜費・抵買
▲54街夾緬・八年新・材料上乘・三廳三睡房屋土庫另一組一廳兩睡房・
▲華埠大屋聯房兩組廚浴廁各一七萬

HABITAT REALTY LTD
438-3501

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵



中文傳呼: 680-7332
忠誠服務 公司: 438-3501
免費估價 住家: 421-8178

▲近乃夾百老滙・整潔寬大一睡房栢文開價四萬九・
▲近PNE標準地・寬大堅固四睡房石屎屋・開價十萬零九・
▲本拿比近喜士定三睡房靚屋・土庫完成可出租・標準地・十一萬五・
▲本拿比近CAPITAL HILL標準地・複式三睡房靚屋・大陽台・開價九萬九・
▲西區金比夾屋街66x150街角地・四房另書房・硬木地板・新廚房・三十一萬五・
▲素里40721 184街有9.25畝農地・開價十一萬・
▲百老滙夾域多利唐餐館・120座位・有酒牌・大停車場・餐房豪華生意穩定・年入40萬・批期長・詳情請電詢・
▲西區養館75座位・地點好有酒牌・有停車場・只開價六萬五・
▲乃磨夾24街。堅固22年三睡房，土庫完成二睡房單位。地 50x139 請電約看

Andy C. C
公司：684・8025
住宅：298・8555
傳呼機：680・2977
百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

JACQUELINE
WENNES
266-4825

▲1925 GARDEN DR.・四睡房只售$115,700
▲只售三萬五!又平又靚示範單位・溫哥華東區・2250 OXFORD ST.
▲西區KITSLANSO兩睡房栢文主人房套房及洗衣房・減售$96,500・業主急售・請還價・

▲喜士定東街
收入四萬餘
雜貨舖・生
垂詢!
▲投資移民良
餐館及大型
餐館可獨立
▲三年新 VAN
呎收租四百
▲西區 DUNBA
三萬五・
▲全新裝修一
祇售三萬九

已售

▲八萬餘・
三房靚屋
保養良好
2076 TURN
NANAIMO夾

徐松

▲SURREY埠
佳・適合
事回港急
▲LANDER埠
齊全・萬
▲繁盛 ROB
餐店・可
萬餘元・
▲SURREY埠
生意滑力
看・
▲雲西二街
快餐店・
歡迎查詢
▲雲西 MAR
雅緻・

Date published 24 August 1987

修理水喉

新造廁所

電話：251·6248余治

英皇電器 修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。電話余鴻智 二九八·五八七八

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機

請電：八七六·○九四九 陳洽

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION

TEL:327-2588

承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

劉富

承接裝修 油漆· 土木工程

地址：636 E. 14th AVE.

新電話：八七九·四三八九

永恒裝修建築公司

特價優待大小裝修

估價準＝平！經驗豐＝快！

工具齊＝靚！顧客讚＝信！

電 271·1393 國粵英語

NORTHRIDGE GROUP　327-1111

恒生實業有限公司

6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6　公司：327-1111

涂念官　327-1111

DAVID TO

住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢

THOMAS C.WONG

住家：298-2961

8月新盤

餐館生意

▲市中心ROBSON街近BC運動館94位西餐館有酒牌·停車20位·價十二萬·

▲東本拿備70座位西餐館·有淡酒牌·月租約千三元·試還價二萬八千·

▲高吉林百座位老字號唐番餐館十萬元

▲本拿備造西餅店兼營茶餐廳·五萬七

▲ABBOTSFORD百座位唐番餐館·有烈酒牌停車場·閣樓可住宿·七萬三千·

▲西喜士定市心百座位自助式旺西餐館有唐鍋·淡酒牌·長批·七萬餘·

商業樓宇

▲北溫哥華旺街·石屎樓兩舖五寫字間年淨收約六萬·手期約廿萬·七十萬

▲雲東京士威兩舖四栢文·兩地段·年收約七萬·價七十五萬·

栢文

▲十組·本拿備鄰近METROTOWN新商場架空快車站·28年新·四十萬、

▲七組·23年·東五街·廿八萬·

▲雲東好區四房兩廚石米屋八萬九·必須一看·

▲3503 GLADSTONE 七房三廳新屋·地46x115 三面單邊·近 TROUT LAKE 風水極佳·廿二萬五千·歡迎還價或換屋·

▲2741東6街·五房三廳瓦頂熱水暖氣新屋·平正標準地·歐籍建築師·廿萬九千·可還價·

▲南烈治文21年四房兩廳·二千尺光猛福宅·萬多尺地·廉售十二萬九·

▲市心GRANVILLE街旺區全酒牌50餘座中西餐館生意廉讓一萬五千 租平批長·設備齊·物超所值·

▲本拿比十年新兩房城市屋。環境優美保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬六千五·機不可失。

ROBERT KU

顧景耀

住宅：430-8178

傳呼機：645-3581

精通國、粵、上海話

住宅。投資。商業。實業。

（免費估價）

PAUL YU

余炳權

住宅：291-7260

傳呼機：667-2656

▲PORT MOODY大街中心區老字號花店及菓舖·生意好利錢深商用地66X132七年新·

實業投資

▲雲西區商業樓79x122業主保證投資利潤不下於8厘。租金十一萬餘。

▲一組十七單位東區栢文·租金全年七萬餘·純利五萬餘·叫價六十五萬·

▲本拿比66x113地。合法孖屋。可分地現有五房舊樓。收租七百。屋主急讓叫價十一萬四千。

▲素里埠104 AVE.83x166商業地。可作服務。零售及寫字樓。另可加建舖[illegible]住宅。前舖後居。

▲素里埠144 ST. 52x209住宅地。有舊屋在。價六萬二千。可還價。

商業生意

▲素里埠蔬菜水果及植物(PRODUCE & NURSERY)菲沙公路旁、日做一千元以上·舖內有三睡房可供住宅用途·叫價八萬·

住宅房屋

▲本那比18街西對初中學校近加拿大路巴士直達唐人街及市中心·35年新二房單層屋·地50x99·合首次買家或作投資收租·價八萬餘·

▲玩具模型店出售·地點旺·投資低·租平·多熟客·請查詢詳情·

▲老字號西區麵包店·街坊生意·叫價三萬餘·

馬國輝　公司：327·1111

FRANCIS MA　住家：439-0359

中文呼機：667-0961

▲市中心餐館1117GRANVILLE急賣一萬五千元·

▲入息屋五個單位42x120五個電錶1806 WILLIAMS街開價23萬9千·

▲ 2105 東44街樓上三房樓下兩房廚廁齊·11萬8千·

▲東19街近VICTORIA新屋45呎地·21萬9千·

▲東53街近乃街新屋33x122·20萬9千·

▲東區16街 1236-1238 合法孖屋·46x121分開電錶·14萬3千元·

▲投資移民好機會埠仔16公路近 EDMONTON ·12單位MOTEL 一間·有地方做餐室·開價26萬9千·

▲東區6445 ST.CATHERINE 樓上兩房樓下兩房標準地·價11萬7千元·

▲13年屋36呎濶地上下共6房兩廚房1955東49街·價14萬9千元·

NORTHRIDGE REALTY LTD

VENUS FUNG 馮冰

公司：327·1111

住家：461·3183

24小時 PAGER 735-1988

新屋減價

急賣$185,900

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百呎急賣$179,000

▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲24年三房屋全土庫 60x110 ·近學校巴士市場 $124,000

▲近京士威二房結實屋土庫完成爐頭雪櫃·只賣 $84,900

陳挽明

DAVID CHAN

RES: 433-6882

PAGER: 680-5088

公司：327·1111

＊新盤上市＊

▲東區三年新屋·樓上三房樓下二房仔屋地·紅瓦頂·開價十四萬九千·

▲西溫哥華士多舖出賣·生意固定批期好·開價九萬餘·

▲市中心珠寶首飾店出賣·內設製造工場·開價三萬餘·

▲東區KILLARNEY一年新大屋·3600方尺·紅瓦頂·熱水暖氣·開價廿六萬餘·

▲工業廠房出賣估地一英畝·每年淨收入租金五萬元·開價四十餘萬·

▲列治文區10年靚屋·樓上三房樓下完成·開價十三萬五·

▲一房一廳栢文近巴士站·四萬五·

▲SURREY工業地·開價二萬元·

▲SURREY住宅地皮·開價萬九·

廖國猷　公司：327·1111

MICHAEL LIU

PHONE: 253-1729

李經緯

FRANK LEE

住宅：879-3296

實業

▲西區購物商場·剛好完成·全部舖位已租出·開價三百餘萬·請還價·

▲雲西栢文11組收入六萬餘·價50萬

▲果舖士多急售·京士威街近域多利果舖日營五百·有649投注·取價二萬餘·

▲乃磨街近百老滙日營三百·租廉·價一萬餘·

▲喜士定東果舖日營五百·價二萬餘·

餐館急賣

▲SURREY埠海鮮酒家三年新有酒牌·設備齊全·生意好·割讓七萬餘·

▲二埠西餐館一百五十位單邊舖·東主離埠急售·割價六萬餘·

李宇樞

JIM LEE BA RIBC

住宅：298-8988

傳呼機：645-9085

公司：327·1111

住宅

▲一睡房栢文平賣·叫價四萬餘·

▲8單位入息屋每月可收2400·只叫價十六萬九千·

▲乃路及21街52x123.5地·月收905元·叫十四萬餘·

▲乃路及一街·33x122 樓上下分租·每月共租$ 770·

▲近華埠入息屋·近學及搭車非常方便。叫價八萬餘·

—有買客多名高價購買舊屋或建屋地·

生意

▲埠邊中日餐館145位·有酒牌·大停車場七萬餘·

▲埠仔唐番餐館或連實業出賣·餐館有九十座位·有濃淡酒牌·樓上有二睡房單位·生意叫價八萬餘·實業十餘萬·業主可以幫助貸款·適合投資移民。

▲高骨林餐館·96位·有酒牌及泊車位·叫六萬餘·

BEN LEE **李建興**

公司：327-1111　住家：876-3175

直接傳呼機：667-3202

▲18街近乃·標準地·六房·叫價十一萬五·

▲紅瓦頂新屋·標準地·乃街近41街·叫價十九萬五·

▲38街近域多利·標準地上下各二房·開價十二萬餘·

▲ FRASER VIEW 35年新石屎牆上三房下兩房·兩廚兩廁·雙層玻璃八尺高土庫·約一年前完成·近學校近域多利巴士站地大 44.6X113·

DONG PHUONG 冷暖水電工程

CONTRACTORS LTD.

2165 E.HASTING STREET,

VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養

餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉，

不銹鋼爐頭安裝燒釬·

特設24小時緊急修理服務

快捷妥當

收費特廉

TEL: 253-3913　PAGER: 667-0005

土庫間格 陽台車房 內外油漆 各式圍牆 水坭路面 門面砌磚 門鎖安裝 免費估價

BILLY YUE 987·8779

思維裝修

舖屋栢文大小工程 油漆水電清潔剪草 園藝代理機票燕梳 保險投資移民顧問 電五二二九一六○

宏海建築裝修

3683 E. Hastings. Vancouver, B.C.

Suite 18. Hastings Plaza.

(604)291-9861 · 291-2960

專門設計　新建改建　(24小時)

新屋·商店·工廠·栢文

餐館·商場

(代客劃圖入則)　裝修改建 大小工程　歷史悠久 免費估價

內外油漆 瓦仔水潤 電話余生 253·0723

恒生實業有限公司

江錦濤　RES: 941-6980　BUS: 327-1111

STEPHEN KONG

▲63街近 ONTARIO, 5睡房 45x115 地急售 $119,900

▲LILLOOET街·三睡房·高土庫·好風景·業主要急售·

▲高潔林·三睡房·城市屋·祇售 $66,000

▲PNE區滙仔連實業·東主退休割愛急售 $139,000

▲唐人街六組栢文每年收租二萬餘·售十九萬餘·

▲ 2365 CLARK ·四睡房·栢文地 $95,000

▲唐人街地皮一幅合商業·貨倉用 $119,000

▲5325 TAUNTON 近京士威及JOYCE·五睡房·十二萬餘·

▲FRASERVIEW 7706 JASPER 大地·三睡房好風景·月租670價 $133,900

* FRASERVIEW 2315 BONACCORD DR. 四睡房 45'x 130'地好風景現月租 祇售 $134,900.

*栢文地99'x 122'近COMMERCIAL新商場好風景包括三獨立房屋開價 $ 428,000.

*12街孖屋每月收租千二大地價十七萬餘

*17街95號五單位入息屋月租二千價廿萬.

MULTIPLE REALTY LTD.

蘇肇祥

PETER SO

住宅：879-1845

公司：434-1431

傳呼：667-3926

新屋

▲五房瓦面新屋·熱水暖氣仔屋標準地·價十七萬九千八·

▲樓上兩房·樓下兩房二廚二廁·各可出租·蘭菲夾京士威·價十萬餘·

▲域多利夾55街·36年屋·地大 5100 餘·價十二萬餘

▲八房新屋現正在興建中·域多利夾39街·

▲東區果仔滙·位大街·急賣一萬三千八·

▲樓上二房·樓下一房各可出租·乃夾25街·價八萬三千八·

▲KILLARNEY 豪華新屋·面積三千五百餘平方尺·開價廿五萬餘·

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667·0933

留電話即覆

(住宅)254·7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地·紅瓦頂·熱水暖氣·正層家庭房·上乘材料十九萬餘·接受換屋·

▲華麗13年雲式澗大屋49.5x104地·靚過新屋·風景如畫·雲石梯級介磚地·意大利業主·

▲如新屋一般·五房四廳二千六尺41x123地·華麗裝修·不可不看·十四萬餘·

▲東27街新裝修兩房土庫屋·九萬五·

▲東33街夾域多利兩房土庫屋·九萬四千·

▲本汝比兩睡房土庫完成·十萬餘·

▲八年新溫哥華特色屋·十六萬開價·

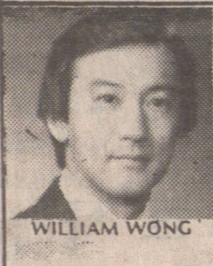
▲38年兩房屋·完成土庫於乃磨區·標準地段·十萬九·

▲雲東區住宅建築吉地一幅·七萬八·

▲雜貨果仔舖生意連實業·兩層樓·有三房一廳·十九萬餘·

▲賺錢綠花草木店生意·東主無暇兼顧·急讓二萬元·

▲埠仔餐館生意連實業·廿九萬·



WILLIAM WONG

MULTIPLE

公司：434·1431

住家：438·1090

黃武輝

黃薛淑瑛

CAROLYN WONG

▲花舖生意·位於本拿比小型購物商場·利潤高·繁忙交通地點·固定收入·只取價 $40,000

▲四睡房屋·35.5x124·近學校巴士·現有住客·請來電約看 3317 E.3RD AVE. $108,500

▲單邊兩睡房靚栢文·有私家花園·新地毡·洗碗機及垂簾·一路巴士達華埠NO.104-665 E.6TH AVE, 售價 $79,900

△一睡房栢 文近巴士及購物。位於三樓保養好。314-2250 OXFORD ST. $46.900。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.

GRACE SHUM, ARICS

公司：(604) 873-3929

住家：(604) 327-5636

傳呼機：667-0313

4570 MAIN STREET,（缅近30街）

VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊 及沈太

忠誠免費估價

▲1150 LILY街八萬餘·土庫可出租·

▲缅及28街上三下二·十萬三千·

▲新盤口上三下二地標準九萬八·

▲本拿比 屋四組上每層千三呎·月入二千餘·13年新開價22萬餘·

▲1943差利街三組可接供九萬·價十萬八千·

▲花舖生意地點好急賣九千餘·

▲商業樓2舖2寫字樓17年新38萬·

▲乃街及30街三組石米屋月入千三·13萬·

▲梳利雜貨店上三房下舖入息好六萬餘·

▲一房西區栢文急賣·業主回香港四萬八·

▲近PNE2房三層栢文七萬一·

▲近唐人街一房及二房栢文由三萬餘起·好過交租·請電吧·

▲菲沙夾32街·一層屋·保養好·八萬餘·

▲缅25街·平方屋·裝修好·七萬餘·

▲36年石米屋上二房下二房近蘭菲街11萬餘

▲上下孖屋千三呎三房一層十二萬九·低買

▲新盤口近域多利上下完成街角地五千餘呎十一萬餘·

▲新盤口三房整潔屋·近京士威·八萬三·

▲新盤口歐洲人要換新屋一級保養標準地·近缅街及QE公園·

▲新盤口上三房下二房可租出3612TURNER街九萬九·地 33x112

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價·忠誠服務

張淳明

MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721

傳呼 687-7711·7428 (24小時)

已分成兩合法地

▲東區33年石屎靚屋·正層三睡房·1400餘尺·土庫完成兩房廚廁齊1200餘尺·地61.5x122近域多利夾48·$199,900.

熱盤屋主急賣

▲35年石屎靚屋·近KILLARNEY夾43街·地42x117·正層兩大睡房九百餘尺·有飯廳·壁爐及膠板地·土庫未完成七尺餘高·售十一萬九千九

▲東區近乃磨及54街·19年新靚屋·正層三房二廁·1280呎·有飯廳及壁爐土庫完成二房廚廁齊·雙車房·地33x132·售十六萬四千九·

屋主離國急賣

東區翻新石屎平房屋·近域多利夾53街·近學校及公園兩房廚廁齊·約700餘呎售八萬九千九·

只需一萬五首期

▲東區翻新三層入息屋·正層共三睡房有飯廳·一千三百餘尺·土庫完成兩房廚廁齊 38x90 售十二萬七千九·

吉屋急賣

▲東主翻新舊屋·近菲沙夾14街·地33x112·正層兩房·土庫部份完成·有壁爐及車房·電器及水喉全翻新·售九萬九千九·

新屋即將完成

▲近域多利夾53街·正層三房一千三百餘尺·紅瓦頂·熱水暖氣·兩廁·家庭室·土庫完成有兩房兩廳兩廁·雙車房·

▲東區近缅夾24街·33x129街角地·正層兩房及書房·土庫完成巳租出兩房廚廁齊有車房·近巴士及小學·售十萬六千九·

新盤年入一萬六千餘

▲東區三層石屎入息屋·共七睡房·二廁二廚·月入1300餘元·地50x80近京士威夾41街售十萬零九千九·

屋主急賣

▲東區近域多利夾39街·正層二房有飯廳·壁爐·九百餘尺·土庫完成有二房廚廁齊·雙車房·地33x122·售十三萬二千九·

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438-8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲入息三層孖屋・九年前全屋翻新・月入一千四百・交通方便・近學校巴士・叫價十五萬四千・

▲近唐人埠27年新商業磚樓連土庫三層・每層四千尺・三門口及后面有停車場 25x122

熱盤

餐館出售

△SQUAMISH中西餐館每日生意大約八百元座位七十五最適合一家人做，好批，叫價六萬九千，好機會

▲熱盤 $98,000
KILLARNEY區・兩睡房・九百二十八尺・二年新屋頂等・適合首次買屋者・地大 33x109・有價講・請還價 ASK DON OR PAH

▲39萬餘・生意連實業三年新・四千尺・泊車場・由雲埠去大約40分鐘・ALDERGROVE.

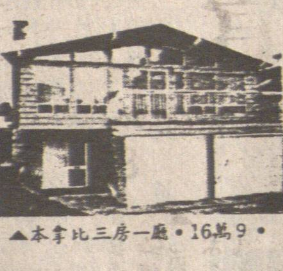
關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

吉舖位出租

▲吉舖位出租・近唐人埠樓上有五千尺・可以做寫字樓或餐館等・正層舖位二千尺・每尺租金大約五元平！平！平！

△商業樓三舖位・共七十五尺潤每年收入大約二萬四千・位于正街・大有前途叫價28萬元・

▲HOPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元。急賣。



▲本拿比三房一廳・16萬9・

▲雲埠旺街咖啡 SHOP・40座位易打理・生意好・好過打工叫價 $36,500

▲DAVIE 街西餐館・有酒牌・100有多座位・有泊車場・叫價八萬五千・
DON OR PAH 438-8161

▲炸魚店急賣
SALTYS FISH & CHIP位于PORT 高骨林購物商場・適合夫婦做・有前途・租平・好易做叫價只一萬四千元・謝煜贊 438-8161 or 420-4665

▲大餐館出售
西百老滙街・大型西餐館樓上有十幾層寫字樓・生意每年大約五十萬元・有風景・一百二十座位・減價十五萬餘・
DON 438-8161

▲按摩及美容院在西區出售收入好・批長・生意叫價十六萬元・若有興趣生意連實業・可以一齊買・
DON 438-8161

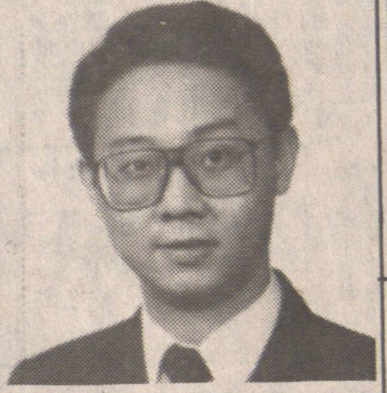
▲FISH &CHIP店・在舍里只兩年新・只售六萬餘元・

▲二埠咖啡室・對面是ROYAL COLUMBIAN醫院，易打理，適合夫婦做好過打工，叫價四萬餘，關伯興 294-0089

▲西區HUDSON街近 MARINE DR.西餐館・叫價七萬餘・

▲中西餐館・生意連實業・近旅店及戲院・叫價只廿八萬餘・位于CLOVERDALE跑馬仔車埠・
DON OR PAH 438-8161

△雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房，叫價十二萬九千
DON OR PAH 438-8161



陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808

▲乃磨央五街・樓上兩睡房土庫完成・新裝修・有景
趙崇淦433・1239
陳菲立435・7441

翻新古老屋

▲東12街央乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 孖屋地。叫價11萬餘。試還價。

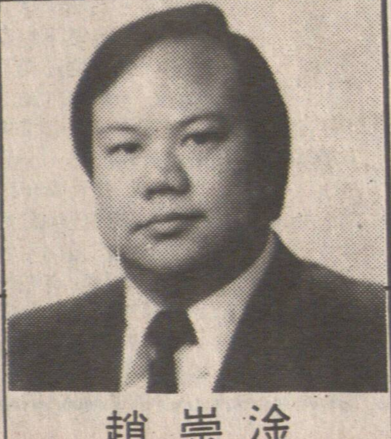
▲蘭菲區40年屋。地 40x127 尺。上樓2睡房。樓下土庫叫價十一萬餘。

本拿比巨型孖屋

▲樓上2單位。樓下2單位。年入 $23500 地 66x133 DOMINION
陳菲立435-7441
趙崇淦433-1239

喜士定東區 VAN

▲SPECIAL標準地。內外如新共六睡房 2400 尺以上。勿失良機。試15萬餘。



趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

▲COMMERCIAL 區2間入息屋。25x127 栢文地。年入息。每間 $11,040 每間叫價9萬9千。Philip & Edward

▲本拿比大菜仔店。生意好。地區旺。年批任定7萬餘。

▲FRASER 夾 E六街。一睡房栢文。叫價4萬餘。

▲西區 MUFFIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。

▲本拿比六個月新混屋・歐洲人建築師・臘板地・有景近 BRENDWOOD MALL交通便

▲唐人街入息屋・設備一流大家庭或收租均可・收入一萬四千元・

▲香檳區城市屋・三年新・三睡房・有景・環境清靜・鄰居好・

CHAMPLAIN H T 一邊孖屋

▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房。請試13萬餘。

▲小型栢文・三單位・好風景・40x125 地・位於1800 BLK 東 GEORGIA 街叫價合理・可自住或出租

▲全新屋在建築中・近KINGS WAY 同 SLOCAN・叫價十八萬餘・八月完成・材料一流

免費為客估價
詳情請電查詢

趙崇淦433-1239
陳菲立435-7441

新屋

▲GOTHARD 街近 SLOCAN・新屋在建築中・叫價十九萬餘・

趙崇淦433-1239
陳菲立435-7441

▲乃磨央19街・長 LOT・保養好・交通方便・樓上兩睡房・土庫完成・

▲41年屋近RUPERT,KINGSWAY樓上兩房・土庫完成・保養好・叫價十一萬餘・屋主急賣・

陳菲立435-7441
趙崇淦433-1239

關煥蔭
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN

▲樓上兩伙栢文・樓下餐館
$325,000
關煥蔭

▲四伙栢文及四舖位・地 66x132 $300,000
關煥蔭

▲商業磚樓・地 49x122
$275,000
關煥蔭

▲北雲商業樓・五年新・
$495,000
關煥蔭

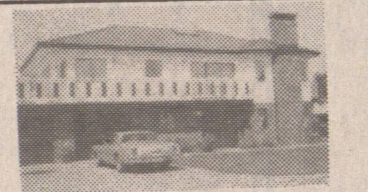
▲2342 GALT ST. 33x122
$97,500
關煥蔭

商業樓

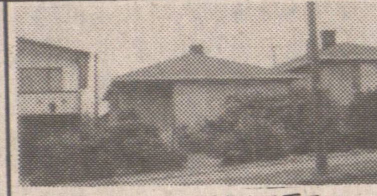
7791 KINGSWAY 49x125 $225,000
3127 KINGSWAY 33x105 $275,000
141 E BROADWAY 50x200 $500,000

另有其他物業出售・歡迎查詢 關煥蔭・

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571



▲三年豪華大屋・樣樣齊全・地 41x110・單邊精選中之精選・丁建新或梁太・



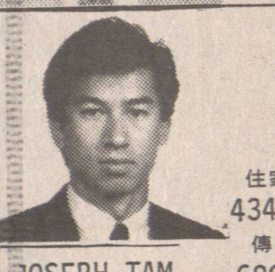
▲乃磨及一街・32年上三下二上下廚廁齊全・地 33x135 丁建新或梁太・

▲東區商業樓宇・上層四栢文下層二舖位・年入六萬元・地大 66x103 KINGSWAY 近SLOCAN・七十六萬・丁建新251・2571或梁太437・9733

▲雲飛及21街・卅年實淨房屋三房二廁・單邊・柚木地板車房・歐洲屋主・設計獨特歡迎查詢・梁太437・9733 丁建新251・2571

▲50位 WESTEND 唐餐室・可兼賣西餐・有酒牌・租平・無限潛力・梁太 437-9733
丁建新251・2571

梁太
住家電話：437-9733
JENNY LEUNG



譚國平
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515
JOSEPH TAM

4293 SLOCAN
GAS STATION FOR SALE
APPROXIMATELY 8000SQ FT. EQUIPMENT INCLUDED
ASKING $465,000

▲CAMBIE夾 W.47 街孖屋・66x153
譚國平・陳卓華

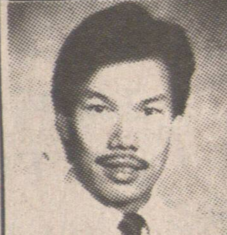
SAD WEST 44TH

餐館

▲VICTORIA街 $54,000 DOWNTOWN, DAVIE ST・有酒牌・一百座位・
譚國平・陳卓華

TYNE ST. TOWNHOUSE
KILLARNEY AREA
4 YEARS OLD
3 BEDROOMS 1700 SF.
GREAT LOCATION
NO MAINTENANCE FEE

BURNABY
3171 HOWARD AVENUE
3 BEDROOM
56x132 LOT
ASKING 195,000



陳卓華
住宅電話：321-5592
WALLY CHAN

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲商業樓・兩舖位樓上四組栢文・廿萬多・黃漢876 2335・

▲本拿比74x124 孖屋地・卅年平房屋・叫價十三萬多・

▲本拿比・兩睡房屋・八萬餘

▲東64街・兩睡房・地 45x176 十一、二萬・

▲市中心・快餐館・叫價八萬多・日入七八百・

黃漢876・2335

▲平炸魚店・一萬七千元・

▲平菓仔舖・二萬元・

▲西餐館・前舖後居連物業廿三萬元・

▲中西餐館・租平・五萬四・

葉亨利255・5917

▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市屋・送五電器・開價 $80,800
葉亨利255・5917

▲1304 LAKEWOOD DR.VAN. 33x120地近巴士・學校共三房・十一萬七千五
葉亨利255・5917

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話：255-5917

歡迎免費估價

王國霖
住宅電話：874-6983
JAMES WONG

▲西區溫哥華特式屋・九年新・環境清淨・正層三睡房・土庫三房完成・有廚廁・保養一流・

黃以靈 464-6325

▲本拿比城市屋・地點佳近西門菲沙大學・十分清潔・樓上三睡房・開價六萬餘・

黃以靈 464-6325

▲理髮店・位置好・裝修靚・

▲發財機會・老字號・唐番餐館・租平・批長・全酒牌・車位多二年回本・

王國霖

▲大減價27街入息屋・33x137・地大抵買請查詢・

▲素里靚屋拾年新・地大・價平・拾萬餘・

王國霖

▲熱盤・13街孖屋・地大 60x122・價平・抵買・

▲一睡房靚栢文・位於肆街・五萬肆千・

黃以靈

黃以靈
REX WONG
住家電話：464-6325

陳炬宏
住家電話：324-1238
RAYMOND CHAN

▲低買栢文近五街菲沙・叫價四萬六千・

▲低買栢文近乃磨街・叫價三萬七千元。

陳炬宏324・1238

▲本拿比孖屋共四伙・地大 66x133 每邊上三房下二房・陳炬宏 324・1238

▲102-116 VICTORIA DR.
八組二睡房・年入 $38,000
陳炬宏 324・1238

▲本拿比城市屋三房有土庫・叫價 $59,900.陳炬宏 324・1238・

▲SQUAMISH
上有居住單位・下有生意
叫價三十萬・地大・
陳炬宏324・1238

▲525 E.6TH AVE.
五組栢文・年入二萬餘・
陳炬宏324・1238

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

△列治文，一年新城市屋近商場，$95・900
雷太 277-7375
公司：273・3161

△列治文六年新，四睡房大屋，遊戲室。$155・000
雷太 277-7375
公司：273・3161

△列治文高尚住宅區，靚屋，暖水泳池，$200'S・
雷太 277-7375
公司：273・3161

餐館出讓

△溫哥華小型餐館52座位，連生財器具，五日經營，早六時至午三時月租$675・00大有前途，好過打工。
雷太 277-7375

△翻新上下層孖屋，近菲沙央15街。$129・000
葉太 272-1861（住家）
273-3161（公司）

士多生意

△本拿比士多生意連實業，前舖後居，有四睡房及土庫，適合家庭式經營，前途好，業主退休，急讓。
$225・000
葉太272-1861（住家）
273-3161（公司）

唐

139 C. Ke
Van. B.C

經理
梁寶

CHRISTINE
Page
438-2333
住家：2

南京名勝古跡多

周文珊

相信每一位去南京的遊客，一定會去拜謁國父中山先生的陵墓。這是我第二次去。記得童年時代，隨學校在國父誕辰的一天，許多來自各地的學生同去，大家列隊魚貫而入，爬那三百多級的梯階，覺得非常辛苦，進入陵墓以後，一派莊嚴肅穆的印象，永留腦海。

這次舊地重來，走這樣的路程一點也不覺累，慶幸自己還是老當益壯，遙望紫金山，在和煦的陽光下，放發出紫金的光彩，也是此山名出於此。國父的陵寢就在山的南麓，在陽光下種植的蒼松翠柏，更添浩然之氣，那白皚皚的大理石建築，襯托光燦的琉璃屋瓦，藍白二色相映輝，一代偉人就長眠此處。途經幾座牌坊，每座都有國父的遺訓：如天下為公，以三民主義：民主、民權、民生的牌坊最雄偉。路上行人絡繹於途，有許多外賓，更多的是中國遊客。這天電視台有幾位朋友一直替我們拍《故鄉行》。內地的青年人衣着都很時髦，這幾位青年也不例外。我說你們的服裝與香港青年不分軒輊，這裏有照片為證，自開放政策實施以來，人們的精神面貌大大改觀。

筆者與同遊者攝於中山陵

我們走到山頂，可惜陵寢因為裝修，不能進入，好在我童年去過，印象深刻，與我同去的梁先生是首次去南京，未能憑弔國父遺體甚為惋惜。

「美齡宮」是以前宋美齡的故居，加上一個「宮」的名稱，好像堂煌些，但與外國那些宮比起來，這不過是小巫見大巫。

美齡宮的樓下變成了餐廳，樓上還保留着原來擺設，全是紅木傢俬，倒是樓下有一盞很別緻的座地燈，一條雕刻很精細的龍，燈泡就是由龍口中吐出來的珠，大家拍照留念。

南京的遊旅業做得不錯。在秦淮河畔的夫子廟，是歷代供奉和祭祀孔子的聖殿，建於宋朝景佑元年，公元一〇三四年，到清朝同治八年重建，時維公元一八六九年。這百餘年來，遭到二次世界大戰戰火的摧毀，僅存一點斷牆殘瓦，夫子廟已失蹤，到一九八四年，南京市重點再修夫子廟，現在煥然一新。大成殿為主的古色古香建築，及旁邊的附屬建築，通過欞星門，進入大城門，有四塊出土古碑：孔子問禮碑聳立門內兩旁，門前遍植鮮花，巍峨莊嚴的大成殿，古代建築的特色盡展眼前，為配合這裏的特點，所有建築都是古色古香，而且充滿文化氣息。走在這一區，彷彿進入時光隧道，回到數百年前的情景。

喀麥隆

李月嬋

喀麥隆首都一角

曬黑了的海灘

自從離開了地中海，已很久没有享受碧波暢泳的樂趣。當抵達瀕臨幾內亞灣的維多利亞海灘時，人人都跳進水裏，盡情玩個痛快，身上的疲勞，也頓時一掃而空。

這個怡人的海灘，不但水清沙幼，而且，海床很淺。即使不懂泳術，也很安全。然而，最令我感到驚奇的，是沙灘的顏色，竟然都是黑色的。這又是什麼原因？後來，終於知道這個黑色海灘，是由黑色火成岩造成的。

在假日，平靜的維多利亞海灘，突然熱鬧起來，只見一輛輛私家車不斷駛來。一家大小自備食物、餐具，甚至枱椅，準備享受一番。附近的高級酒店，具有網球場等設備，還提供了其他高級現代享受。這兒環境優美，的確是度假勝地。

別以為喀麥隆的黑人如此有福氣，這一切都是金髮藍眼的歐洲人所享用的。十一月的歐洲，天氣漸寒，他們紛紛湧到陽光普照的喀麥隆，也有不少人在此定居。可憐土生土長的黑人，就只有為這些「高等」白人，提供廉價服務的份兒。

事實上，早在十五世紀末，葡萄牙首先入侵，荷蘭及英國亦曾在這兒搜刮象牙和販賣黑奴。至十九世紀，德國公然佔領喀麥隆。在第一次世界大戰中，英法更把這塊肥肉瓜分。其後，國際聯盟決定把這土地交由兩國分管，直至一九六〇年，法國託管部分取得獨立，英託管區北部加入尼日利亞，南部併入喀麥隆。從此便成為非洲新興小國。

杜阿拉大街小巷

昔日首都杜阿拉（Douala），保持着商業城市的風貌，有規模頗大的超級市場，高級時裝公司和美侖美奐的花園洋房。然而，在橫街窄巷裏，却可見小販在地上擺賣着廉價的熱帶瓜果。講好了價錢，便可任君選擇，不用計較重量有多少。我們邊走、邊吃，吃罷了，又可隨時再買。由於車輛不多，行人疏落，在街上吃東西，大可放心。

突然，無意中看見一塊很有趣的木板，劃有各式各樣的辮子髮型，以供顧客參考。如遇上有人光顧，水準如何，更可一目了然。這些路邊「髮型屋」，每位收費約港幣二十多元。對本地人來說，價錢也不便宜。但女士們仍樂意把天生卷曲的頭髮拉直，梳成別具一格的辮子髮型。這對喜歡電髮的人士來說，真是一大諷刺。大概人性天生是不滿足的。

露宿墳場盼天曉

在杜阿拉只停留一天，而且在遠離市區的舊墳場紮營。我們早已習慣了隨遇而安，只求一宿，別無他想，便毫無怨言地前往這唯一的「理想」營地。

黑夜裏的墳場，顯得有點陰森可怖，想到我們人多勢衆，恐怕惡鬼也不敢騷擾，才稍為放心。但我仍然特別提早休息。可惜，夜深人靜，也難入睡，由於耐不住熱浪迫人，整夜輾轉反側地等候黎明。

千年鐵柱不銹

在印度新德里掘出一枝古代的鐵柱，竟然完全没有生銹，專家對於這現象百思不得其解，爲甚麼一條鐵柱能過一千五百年仍可保持不生銹。

漢城掠影

見面不如聞名

華克山莊一瞥

暢敏

許多人在到某一個地方旅遊之前，心目中會有一些必遊點，這些地點要不是最具代表性，便是最多遊客談論的，像香港的扯旗山頂、海洋公園、香港仔等，就是外地旅客來香港的必遊點。

漢城的必遊點是哪些地方呢？由於筆者此次前去是以工作為主，出發前只想利用工作餘暇到一些遊客必到的地點觀光一下，算是不虛此行。首先想到的是華克山莊。也許這個地方是南韓着意宣傳的旅遊重點之一，使人覺得到漢城而不到華克山莊看看好像是一種損失。

當筆者如願以償，遊過華克山莊之後，第一個感覺是「見面不如聞名」，奇怪這個地方對外來遊客為什麼有那麼大的吸引力，大抵是拜宣傳太成功所賜吧。

華克山莊其實主要有一家十多層高的喜來登酒店，規模與尖沙咀的喜來登酒店差不多，但華克山莊的喜來登酒店佔地較廣，因為它座落於一個崗頂之上，周圍面積達十五萬坪，風景是頗不錯的，而且可以俯視漢江兩岸風光。

可是，如果你不是入住這家酒店，而只是到此一遊的遊客，那麼，這個地方就無甚足觀矣。酒店裏有一個商場，可以遊逛，但只有十多家商店，商品種類也不多，没多少人光顧。最具「吸引力」的大概要算是那個賭場了，筆者與友人本想進去觀光一下，興之所至也許會「玩」它兩手。但站在那個規模並不大的賭場門口望進去，這時是接近中午時分，看到裏面只有一羣穿制服的打荷職員，十多張賭桌前面連一個賭客也没有。再看到門口一個牌子上面寫着：進場的每位要繳入場稅一千三百圜（伸約港幣十二元），未見官先打十二（銅）板」，誰願吃這個虧？結果，我們原有的興緻消失淨盡，當即轉身離開。

在那裏逗留了不足一小時，步出酒店登上汽車時，同行的韓國朋友看到我們興緻索然的樣子，不解地問道：「為什麼先前你們那麼有興趣要來這裏參觀呢？」我不禁苦笑一下。

八達汽車修理中心
★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。
愛車之人　此其時矣
本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美
ICBC工作 免費車借用
專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。
☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抛路街794號

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
機票總匯　代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊
● 三藩市　來回215元起　● 羅省　來回249元起
● 夏威夷　來回359元起　● 賭城　來回199元起
● 邁阿密　來回328元起　● 紐約　來回328元起
● 多倫多　來回299元起　● 倫敦　來回619元起
特別介紹　87年旅遊精選、華人領隊
★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起温哥華出發。
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發
(604)684-4151

劉伯納(天均)律師
啓事
本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, MCPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。
VICK, MCPHEE 律師樓
香港分行：
中環畢打街1－3號
中建大廈1412室
電話：5・224049
電訊：82579
温哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR
駐港合夥人：劉伯納(天均)律師
(Bernard Liu)

國際車身修理公司
電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。
I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用
BMW VOLVO AUDI mazda ARA DATSUN TOYOTA
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* *We specializing in imported cars*
* *Conditionally guaranteed*
* *Free courtesy cars*
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111　254・3718
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS
一切大小車身修理
辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用
質量高　材料靚　服務好
快捷 車身修理
FAST 'A' Auto Body　喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

The FOOD FLOOR

at WOODWARD'S DOWNTOWN

在本食物部購食物，
你的銀紙見駛得多！

CHEFS FAVOURITE

一級

靚米

10 kg.

每包 $4.79

金然棧

臘腸

350 g.

$2.59

華盛頓出產

蜜瓜

每磅 25¢

同樣慇勤的服務！

新 鮮

我們出售的農產品每日空運送到，以保持產品最佳質素，物超所值！

特別食品

進口美食種類多得驚人！如閣下找不到想買的食品請詢問服務員．

同樣低廉的價格！

熟 食

肉類、芝士、沙律、麵包 我們仍供應大量熟食品．

我們亦送貨

食物部樂意爲閣下送貨．衹要你提出要求，我們便會爲你安排！

上述減價日期由八月廿四日至廿九日

我們接受信用咭 ....

Woodward's VISA MasterCard

凡購滿 $25 可享有即日送貨服務

本店有控制出售貨品數量的權利．

食物部 The FOOD FLOOR

市中心活活公司

食物部營業時間：上午九時半至下午五時半 ● 星期五早上九時半至晚上九時 ● 星期日休息 ●

Date published 24 August 1987

什項

靚車出賣
1976 M.B.280 SE. AM|FM錄音機・天窗・開價一萬四千九・英語電6874871或873-1764

汽車出讓
八二年FORD・ESCROT機器好・車身好・兩門自動・三千五・電話：二五三・三二一〇

汽車出讓
七八年HONDA CIVIC兩門自動・開價一千六百五電2515629或2513728・

汽車急賣
81年HONDA CIVIC紅色・自動波・售二千五百・晚八時後電872・5877・

汽車出賣
▲84年TOYOTA COLLORA四門自動・電動天窗・AM|FM CASS.TILT STERING車身機器良好・新噴油・七千三百・
▲82年TOYOTA TERRCEL,三門自動AM|FM CASS原裝天窗・新噴油・三千七百・電話254・9111

旺舖出租
溫哥華喜士定東租廉批期長交通便前後泊車下午五時後電二四五七五五五或三二七零七六一

旺舖出租
位於百老滙東街・近菲沙街・約九百尺・適合各行各業用租平批約好・電294・5898

旺舖平租
菲沙街新舖近17街合各行生意診所・左右泊車・交通便有意請電681・4511或325・9081

寫字樓租
面二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心、查詢電話：二七八・四二零零

吉舖出租
一千四百尺・三廁・有車位・近高空車站及巴士總站・適宜各行生意或專業小館・有意者請電：684・3431・

二年新寫字樓租
2121 COLUMBIA ST.VAN. 1600多尺間有7間房・750元包地稅・五分鐘到DOWNTOWN・合會計師及出入口生意・電327・7066

聘請

麵包幫手
中西麵包舖請幫手要有半年至一年經驗・有意請中午11至2時電594・5575鄺洽・

餐館請人
本埠餐館宜青年做廚房長工一名由上午9:30至6:00五天工作請親到518 RICHARD ST.面洽・

餐館請人
素里埠唐餐館請熟手抛鑊一名・有意請下午二時半後電五八五・四四二五找張先生接洽・

請中西廚
BC省埠仔・有經驗中西廚・有意者請於下午六時后自費電話：1・624・4333・

餐館請人
本埠餐館宜青年做廚房工作一名・有意請到518 RICHARD ST.面洽

請炒鑊
請熟手炒鑊一名・有意者請下午八時後電五三六・七九二九周先生・

時裝廠請
請長工或散工・有經驗・開鈕門釘鈕及燙衣・請上午九時至下午四時電話：689・5656

招請雜工
菜菜店請男女長工數名・不需經驗・新優・日電6854929晚電254・1990・

請企檯
咖啡室請日班企枱需懂英語・請于下午二至四時親到3728 CANADA WAY面洽・

招請女工
鷄場招請年青女工數名・有意者請到下址面洽：534 E. CORDOVA ST. VAN.

餐館請人
餐館請廚房幫工兩名・有意者請下午三時後・親到1734 MARINE DR. WEST VAN.B.C.面洽・

請男雜工
列治文元豐公司請長工男雜工・請親到11700 CAMBIE ROAD RICHMOND.或電：278・4200

餐館請人
招請專業廚師・男女企枱・送餐及兼職洗碗工人・有意請到105 E.BROADWAY洽・

酒家請人
烈治文區酒家請廚房雜工・推點心・洗盤碗・有意請電：二七八・八八一八・

工廠請人
宜青年做工廠雜工及送貨略懂英語時薪五元請親到4460 NO.5 ROAD RICHMOND B.C.

餐館請人
請經驗企枱及BUS BOY數名・需懂中英語・請電：688・7788

洗衣館請
數名男女長工或散工・年三十歲左右有意請到227 E. GEORGIA ST.面洽

埠仔請廚
近溫哥華埠仔請唐番餐廚數名・高薪包食住・有經驗為佳・電1・7921210・

唐餐館請
炒鑊師傅一名・砧板執碼一名・女企枱一名・電話四三八四六三八接洽・

埠仔請人
請中西廚及學廚・略懂英語・中午12時后電1923・4261梁太・

請司機
送貨司機・懂英語電話936・8291・

請學徒
請有經驗修理汽車學徒一名・電話：251・9489

熟手車衣
招請女裝熟手車衣有意者請到55號WATER ST面洽・

製衣廠請
數名燙衣工人及車拉鍊工人・有意者請親到440 CAMBIE街二樓與DENNIS面洽・

請中西廚
雜碎館請有經驗中廚及中西廚・請電二九八・六九〇五

請中西廚
BC埠仔・請經驗中西廚・包食住薪金從優・有意請電1・242・3888周先生洽・

亞省請廚
請有經驗中西廚兩名・需懂中英語月薪一千七百元起包食住電403・875・3575

招請包裝男女工友
太平洋農產公司招請菓菜男女包裝工人・有意者請到1020 MALKIN AVENUE,VAN.報名（近唐人街）

請中西廚
埠仔餐館請經驗中西廚包食宿薪優有商量請電中午12時后雲埠電話3242763吳洽・

招請女傭
埠仔（KAMLOOPS市）照顧一小孩・打理家務包食住車費六時後電梁洽3748702 COLLECT

急請企枱
烈治文區STEVESTON咖啡室請經驗女企枱・工作上午九時半至五時・請電：277・8460

請燙恤衫工人
小型乾洗衣店請燙恤衫工人可給予訓練・需略懂英語・請電：261・5656地址：5633 DUNBAR（夾41街）VAN.B.C.

手袋廠請
女車工及金屬鋼片開片及扣片女工・請每日辦公時間電八七六・九九八六洽・

請褓姆
包食宿・請電：922・6445

埠仔請人
照顧兩歲小孩及料理家務要留宿五天半工作專車接送12時至11時電1・853・7166・

青年炸鑊
需自備車克苦耐勞有福利・人工從優有意請電：四六一一二一八・

招請
熟手車皮手袋・另請經驗售貨員・下午七時半后電327・8659譚洽

車房請人
車房請雜工學徒一名・無需經驗要有車牌・略懂英語電255・7114

餐館請廚
二百座位西餐館招請一流SUSHI CHEF, BROILER CHEF與及所有廚師、幫廚及洗碗・有意者請到4019 CAMBIE, VAN.下午四時至六時面洽・

車房請人
車房請二年以上汽車修理工作經驗學徒一名・要有車牌及略懂英語・電話255・7114

請企枱
招請識英語企枱一名・下午四時電：四三七・七九五九洽・

請中西廚
埠仔餐館請經驗中西廚・有意請電：403・624・1048・

時裝廠請
熟手時裝外發車工要自備平車及鈒骨車・對時恤、裙有經驗者電：6895656・

請女售貨
禮品店請識中、英文經驗女售貨員・有意者攜簡單履歷到313 WATER ST.洽・

請女收銀
超級市場請女收銀員一名・需懂英語無須經驗・有意請電二五四一一三三劉先生洽・

餐館請人
請企枱及BUSBOY數名上午十時至十二時到二八三八喜士定東街一〇九室面洽・

請經驗
車恤衫工人・經驗裁縫・英語電：876・8746

招請女傭
請住宿女傭・50歲以上每週工作五天・處理各項家務・電四三三一六〇貳・黃太・

請男企枱 廚工各一名
亞省者市巴遊客埠餐館現宜有經驗男企枱一名・另有經驗中西廚長工一名工價優待・有意者請每天下午六時後來長途電話磋商・電話：四〇三・八五二・三五五九・

經驗西廚
離埠半小時飛機・高薪・包食宿・有商量・電：六八八・六八八二

工廠請人
製衣廠急聘車工數名・需有經驗・若有意者請到540 BEATTY STREET, 4 FLOOR.面洽・或請電：684・8023查詢

誠聘
製衣員工
▲應徵者需略懂英語・職務為製品檢查員兼做安排配料及執柯打・不需經驗・請由中午12時至2時（星期一至五）到1675 W. 2ND AVE.溫哥華面洽・

溫哥華職業訓練學院
專業中廚訓練課程
新班將於十月五日開課・凡有志從事飲食服務行業者均可報名參加・如欲申請人力部生活津貼者・可直接到人力部辦事處辦理・詳情請與該課程主管梁先生聯絡・電話：681・8111內線350或中文電話2758888報名地址：片打西街250號・

餐館請人
西餐館請PIT女企枱・四時前電二九九六五一一・3777 WILLIAM BBY.

沙省請廚
埠仔唐西餐館請幫廚一名・略有經驗包食住・自費電話306・752・2333・

請燙衫
有經驗的機器燙衫有意者請到五十五水街四樓FATIMA面洽・

市中心高級京菜館
高薪聘請經驗企枱、BUSBOY、泊車數名・需懂流利國粵、英語、日語更佳・有意者請來電682・8833或下午二至五時親臨1166 ALBERNI ST.

請中西廚
宜中西廚一名・工資從優・請到634 COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER B.C.面洽

出租

土庫出租
平地兩房一廳・獨立門戶・近巴士站適合小家庭・有意電8739034

全層出租
近喜士定新裝修兩房一廳廚廁浴齋・近中小學交通方便獨立門口・電話：254・8651

新屋土庫
二房一廳・身廁齋備・合小家庭・細街夾54街・月租380・電話：324・2349

全間出租
KILLARNEY區・近好學校・兩房兩廳樓下一房爐頭雪櫃洗乾衣機齋租785電4327806

土庫招租
一房一廳・交通便近PNE・包水電廚廁全・合單身女士・四時後電：254・6903

光猛樓下
三房一大廳・獨立門口有爐頭雪櫃・近中小學交通方便37街近乃街・電話325・2156

樓上出租
兩房一廳爐頭雪櫃齋近學校巴士包水電月租380元菲沙35街・電話：327・4324

近華埠地
雙戶或栢文地出讓作投資保值方便老人或新移民居住唐人埠之用價六萬五電2662905

土庫出租
光猛土庫一廳兩房東35街廚廁齋備・有意六時後電：321・5870

華埠土庫
兩房一小廳廚廁浴俱備獨立門戶・租金二百七十五元・包電火・電話：253・2970

清靜土庫
近BCIT及SFU大學・合女學生或職業士女租・廚廁齋備・六時後電291・2499

靚土庫租
一廳一房設備齋全有洗乾衣機近巴士站學校依士11街近乃街上午請電：879・9501

正層出租
兩房一廳・各樣齋備・獨立門戶・交通方便・近學校・電話：255・9258・

地下出租
多間・交通方便近唐人街光猛兩房一大廳・428 SALSBRUY, VAN. 254・4935炳記

廉價大房
宜男女學生有傢私洗衣機電話設備齋京士威東近巴士站月租160電4370095伍洽・

新屋樓下
近PNE巴士總站樓下二房一廳交通便各樣齋歡迎不吸煙小家庭入住合意電二九八七四六五

有房出租
21街夾乃街・合單身女仕或學生・電872・4083

新屋樓下
兩房一廳一廚交通方便近細街E24街適合學生或清靜簡單小家庭・電話：八七六・八三七九

土庫出租
29街近菲沙・兩房一廳・廚房・雪櫃爐頭・宜不吸煙人士或小家庭電話：八七九・一〇八一

新屋樓下
南砵汝比兩房一廳獨立門戶近快車商場及學校合不吸煙小家庭六時后請電432・7902

新屋樓下
平地兩房一廳不吸煙人仕50街近域多利街交通便爐頭雪櫃齋環境幽靜電話叁貳七・五六九貳

樓下出租
一房一廳廚廁齋獨立門戶適合清靜單身不吸煙女士請于11AM至11PM電255・0083

平地樓下
兩房一廳・獨立門戶・交通方便・菲沙街近60街・下午五時后電話：321・2943・

新裝土庫
兩房一大廳光潔高全地毡臥式冲涼缸近乃街E58適合夫婦或小家庭請電話321・7505

新屋樓下
一房一廳廚廁浴缸爐頭雪櫃各俱齋・合夫婦・電話：二五四・五八七二

有房出租
新屋有房出租・有廚廁・租平・電：255・9147近東五街・

樓下出租
菲沙街60街樓下平房二房一廳水電俱全六時後電三二一二九四三張太太・

新屋樓下
兩房壹廳廚廁齋合兩學生或小家庭・十八街近RENFREW電話438・7085・

樓下出租
近PNE一房一廳傢私各樣齋備獨立門戶適合愛靜女士或學生居住・電話255・3687

華埠住房
三樓有大小單人房傢私雪櫃齋地方靜包水電・請電話：三二一・五四七八

土庫出租
菲沙夾乃・光猛三房・廚廁齋・近巴士站及學校・電話325・0123

新屋出租
新區樓上三睡房廳廚廁及套房月租650元近乃路45街五時後電話：貳七八・貳五九一

新屋樓下
兩房一廳・獨立門戶・爐頭雪櫃近巴士站及中小學・26街近菲沙・電：879・3583

有屋出租
近裁縫夾威寧頓五房兩廁爐頭雪櫃洗衣乾衣機車位・6837434或3214082鍾洽

上下出租
兩房一廳各樣齋備交通方便近學校33街近菲沙有意者電話4341574

正層出租
域多利近23街樓上兩房一廳・有車房交通便近公園學校有意五時后電：四六四・三二五六

新修土庫
KILLARNEY區二房一大廳廚廁齋近學校四百六包水電午電四三四・三七三二晚四三七〇〇五〇

一房一廳
京士威近乃街有土庫光猛一大房一廳出租廚具齋備交通方便獨立門戶電話八七四・五三六一

新裝土庫
三房一廳獨立門戶設備齋全交通方便細夾64街月租三百五十元晚上七時電三二壹・四零七九

兩房出租
適合夫婦學生或單身分租・交通方便細街夾17街・電：八七三・八七一六

新屋樓下
兩房一廳・獨立門廚廁齋備・清潔光猛・有意請電三二五・六一五〇何洽

特平土庫
限租兩人兩房廳浴合學生或有職單身有廚房雪櫃無爐頭近巴士站月租三百夜437・8800

土庫出租
38街近菲沙・三房或兩房一廳・近學校和巴士站・電話321・5630

土庫出租
乃19街兩房一廳・廚廁齋近學校巴士站交通方便適合小家庭・有意者請電879・0191

土庫出租
近域多利49兩房一廳爐頭雪櫃洗衣乾衣機・請電鍾太：683・7434 321・4082

光猛大房
適合職業女士或學生・交通方便・門口車站・近片打街電話：254・9047・

栢文出租
菲沙夾5街光猛寬大一房一廳各樣齋備宜者電872・3497曾先生・

土庫出租
新屋土庫・兩房一廳・19街近乃街・交通方便・電話：八七二・零六五七

新屋招租
樓下兩房一廳廚廁齋備近域多利夾京士威宜不吸煙人仕請在下午五時後電434・1855

樓下出租
近PNE樓下兩房一大廳獨立門戶高土庫水廚廁雪櫃爐頭合小家庭或學生電2944372

樓上出租
一房一廳適合單身各樣齋備・善士定夾宜孖梳交通方便電話：434・1716・

靚屋出租
近華埠片打東街千一百號街位內有睡房三個如意者請電話三二五〇三八一或三二五一四九零

正層出租
近域多利49三房一廳爐頭雪櫃洗衣乾衣機車位・鍾太洽683・7434或3214082

上層出租
57街夾乃兩房兩廳千一尺交通便合清靜家庭・四時后電3270176或321・6250

新屋樓下
二房一廳設備齋全獨立門戶近學校・45街夾RUPERT日：685・4416夜4379517

新土庫租
三房一廳・請電：430・5812

平地土庫
新裝修・兩房一廳近蘭菲夾乃磨之間交通方便・月租三百五十包水電・電254・2293

有房出租
近京士威夾乃磨獨立門戶・包水電有傢私・交通便適合單身女士月租廉宜電4343380

土庫出租
兩房一廳全地毡雪櫃爐頭齋29街夾菲沙交通方便適合小家庭有意請電：874・8501

土庫出租
兩房一廳・適合小家庭・近小學交通方便・十五分鐘到唐人街・電話：874・8216

樓下出租
近乃新裝修樓下二房一廳出租・請電三二五・九二一五

兩房廳租
近PNE樓下兩房一廳・獨立門戶出入・清潔光亮・電話二五四・一九九二・

光大土庫
ADANAC近PNE兩房一廳獨立門戶包水電洗衣機宜不吸烟人仕・電253・5038

土庫出租
二房一廳廚廁全適合學生小家庭居住近JOYCE快車站包水電租金平日585-1433夜435-3826

樓下出租
一房一廳廚廁齋・獨立門戶交通方便23街近乃磨快車站有意者請電：430・8834

有房出租
乃街夾49街三路巴士交通便・安靜光猛大房最合學生或不吸烟女士・日電七三六・七九二八

土庫出租
二房一廳廚廁爐頭雪櫃全獨立門戶喜士定夾域多利交通方便近巴士站・電二五四・一〇三三

土庫出租
兩房一廳各樣齋備近OAKRIDGE購物商場・住宅區交通方便・獨立門戶・電324・8129

高大土庫
二房一廳包水電有22號巴士限人口簡單不吸煙者請上午八時到下午八時電3273442洽

單人房租
全新屋樓上單人房出租各樣齋備寬大舒適二分鐘到快車站和巴士站四時后電4382276

土庫出租
兩睡房一廳廚廁齋備・適合學生或職業人仕RUPERT夾壹街・請電：2533696・

樓下出租
本拿比埠・威靈頓夾片打街近西門大學・二房一廳設備齋・交通方便・電299・9770

有房出租
一睡房廚房廁所雪櫃爐頭家具齋備・近PNE・電：二五三・六八七八

近乃夾47
靚屋・44.5x122六房兩廚兩廁近新土庫・十四萬餘・恒生・李：879・3296・

新屋樓上
冬暖夏涼清靜光猛房間出租包水電租廉近PNE交通便威兼夾會拔電931・8216譚太

樓下出租
兩房一廳獨立門戶和雙單人房合學生或職業夫婦近巴士站PNE各樣齋全299・7384

全間出租
樓上三房一廳・樓下兩房一廳・月租七百五十・近乃磨夾6街・電話：467・3379

清靜栢文
出租位京士威貳樓近乃街新裝修一房一廳可包傢私適合學生及無小孩夫婦電8733461

單人房租
適合單身或學生有傢私可煑食租平交通方便近喜士定東巴士總站・請電：294・0930

全屋出租
乃磨夾喜士定樓上兩房樓下一大房廚廁齋月租500近學校養寵物者免問電2539620

樓下全層
兩房一廳獨自門口對面小學適合小家庭位於東區交通方便下午六時後電話254・6319

單人房租
樓下單人房廚廁雪櫃合單身男女或夫婦有傢私租金相宜包電火交通方便電253・6443

正層出租
會拔夾18街・光猛三房一廳・廚廁齋備・宜小家庭・晚八時電七三四・五七六六蕭・

三房出租
乃街夾京士威・廳廚廁雪櫃爐頭齋備有停車位・交通方便・有意者請電：874・8425

有房出租
華埠佐治東街二二六號樓上有聯房出租・有意者請撥六八四三〇七四電話洽商・

土庫出租
PNE巴士總站兩房一廳廚廁齋獨立門戶只租女學生或單身女士・晚電：298・3442

樓下出租
菲沙夾19街光猛二房一廳各樣齋購物交通方便合夫婦或小家庭下午五時後電8794739

平地土庫
兩房一廳土庫出租新廚房浴室近乃磨喜士定交通學校購物方便・電話：二五四・九九七三

土庫出租
近PNE・交通方便・兩房一廳・傢私設備齋全・學生或單人・可分租電253・1839

潔淨土庫
乃夾54街一廳一房廚廁齋備包水電熱水暖氣獨立門戶・電327・4263・

平租
新屋樓下出租三房一廳有車房乃夾21街晚上八時后電：875・1580

華埠柏文
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起・電六六九・四八一貳

孖屋上層
八年新三房二廳二廁全地毡前後陽台位44街近菲沙租五百五十不起五人電四三八・四四〇五

華埠栢文
六〇九歌街夾奇化街一房一廳由350元起包熱水暖氣電6830471或6698132

土庫出租
二房一廳・舒適・交通方便・電話：669・0597

有房出租
單人房出租合單身女士或夫婦近唐人街交通方便請電話晚上六時后：三二四・一五四三

樓下出租
二房一廳各樣齋備乃夾33街近學校巴士・晚七時後電：3216221

有靚房租
近細街有光猛房廁自用包水電愛靜不吸煙人士居住有意請晚五時后電325・281

光猛土庫
出租・二房二廳合家庭及學生・金相宜有意請電六八七・四一三王洽・

土庫出租
兩房一廳・爐頭櫃齋備・近乃磨京士威・電話：324・361

有屋出租
27街夾細三房一正層廚廁齋近公學校巴士站租金百九十五元日電四三・四二九電

防癌的微量元素——硒

葉士

生理淺釋

近年來，國際醫學界經過研究認爲，硒對癌症具有獨特的抑制作用。因此，保證人體攝取充分的硒元素，是預防癌症發生的重要因素之一。

硒是人體必需的微量元素之一，能提高人體免疫系統的保護能力，從而加强對疾病的抵抗。經研究試驗表明，硒對某些導致形成癌細胞的物質，如曲黃霉素等，具有特別的破壞作用。同時，硒還能分解可以致癌的鉛，鉈等有毒物質，特別對某些危害極大的毒性元素也能起解毒作用。自由基是人體一種主要致癌因素，而硒能對自由基的形成起抑制作用。此外，硒不僅能對致癌因素起抑制作用，而且人體一旦缺少了硒，肌肉會萎縮變形，四肢關節變粗，毛髮稀疏，精子成活率低。缺硒可能引起癌症，目前懷疑有子宮癌、血癌和前列腺癌等。

據醫學家指出，人體中含硒約十四至二十毫克，肝、胰、腎臟含硒最高。攝入人體的硒，主要來自食物而食物的含硒量，又取決於土地的硒含量。不缺硒地區人們日常生活中，主食含量，平均每公斤有零點三九毫克，而缺硒地的主食，每公斤僅有零點零零一毫克的硒。美國學者曾在情況大致相近的三十四個城市做過調查，結果是十七個土地含硒量高的城市的居民，癌症死亡率，每十萬人中有一百人，而另十七個土地含硒量低的城市居民，癌症死亡率，在每十萬人中就有一百七十五人。通過動物實驗也證明了兩類城市的差距，說明硒對癌症確有抵抗力。

因此，國際生物無機化學聯合會與聯合國衞生組織共同確認：保證人體有充分的硒及其他重要的微量元素攝入，是攻克癌症的關鍵之一。哪些食物中含有較多的硒元素？目前國際上已研究成功的藥丸如「萬事威」就含有豐富的硒元素。在我們日常生活中，含有硒元素的食品如芝蔴、蝦、豬腎、大蒜、蘑菇、小麥胚芽等，水果中含硒元素也較多。只要經常能吃到上述食物，便可得到人體需要的硒元素了。

急賣

石屎牆屋上下各兩房標準地乃磨一街十萬六千電蘇先生879•1845或4341431

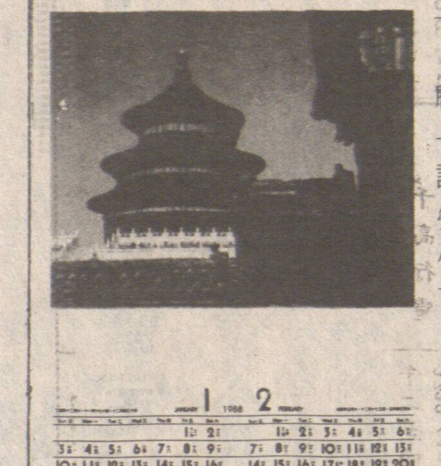
新屋自賣

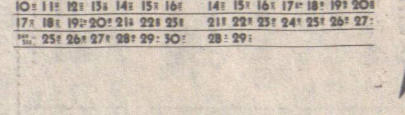
108 W. 59街西區三層新款新屋上下共五房二廳開價27萬九週六日開放二至四電8749904

屋主急賣

交通方便近小學快車站內部全翻新上二房下一房合初買屋人士價八萬餘晚電4357551

龍年獻新猷　月曆酬嘉賓





一年一度月曆訂購時間已開始，小號如往年一樣選辦大批月曆以供客戶選購

一九八八年月曆款式新穎，設計優美，尤以上海月曆更備多受中西人士贊賞·

小號爲酬謝顧客惠顧，特設如下優待·

。凡於七月到卅一日前訂購數量在500個以上，照價給予九五折優待·

。凡於八月卅一日前訂購數量在500個以上給予九八折優待·。九月廿日前截稿·

贈送月曆可以維系着廣大顧客，繼而推廣至其他的朋友，願您通過贈送月曆活動用新的恣態迎接龍年的蒞臨·

聯絡及定購電話：（六〇四）二五四·四四四一　二

地址：喜仕定東街七一三號，溫哥華

G.M. PRINTING LTD.
精美印刷公司
713 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
V6A 1R3　Canada

紅瓦新屋

238E 59街央緬街LOT 33x123五睡房四全浴室熱水暖氣橡木廚櫃雲石壁爐土庫獨立門戶2433方呎開價$199,000.元連週六日2至4時開放晚上電話：271•0033

商業樓自賣

街角地•兩座建築物•適合做各行生意•有大停車場•修理汽車廠房•年入五萬元•開價四拾伍萬九千元•電話：四三三•六三九二或四三四•二一三四（下午四時後）•

栢文出賣

新式11組栢文樓•業主自賣晚間六時後或週末電話三二四•一四四三接洽經紀免問•

八年新屋

43街近乃街自建屋共五睡房三全浴室二廚房（有政府牌照）十七萬二千•325•4126

屋主自賣

33街央域多利街單邊堅固舊屋正層二房土庫二房廚廁地33x115價八萬六千電8730955

東區靚屋

12年新樓上兩房樓下一房平地土庫月收七百五十元租平賣十萬零九千645-8912 M.R. 涂念賓

屋主自賣

KILLARNEY 區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房•經紀免問•請晚電：435•6362

屋主自賣

20年新六睡房近魯拔央42街近巴士站小學大學及公園•開價十二萬五電話438•9829

屋主急賣

在一六一E24街央緬樓上三房下二房堅固屋平賣七萬九看後四時後請電四三四五八八三周洽

屋主自賣

UPPER LONSDALE VIEW 特別設計•壁爐陽台五睡房•價廿二萬五千•英語電：986•3700

屋主自賣

33街近域多利上三房下二房翻新屋•價十一萬七千五•有意請二時前電：三二七•六〇二七

屋主自賣

上下六睡房四廁合大家庭廚房設備妥善翻新舊屋近PNE經紀免問取價11萬五電 291-7365

屋主自賣

近PNE40年石屎屋兩層各兩房廚廁齊共收租955地33x124開價11萬五電3247231

屋主自賣

正層兩睡房•土庫完成一睡房單元•大籬笆•街角地 40x124 大車房有工作室新裝修及新油漆•定要一看開價 $123,900. 英語電：438•9324

屋主自賣

星期五、六、日•下午一至六時開放•1048 E.14TH •孖屋地四睡房兩浴室•叫價 $110,000•詳情請英語電：986•4389或876•2978

商業

大型汽車修理廠出讓

適合投資移民

有意者請電876·2516接洽

士多急讓

士多東主移民澳洲急賣•旺舖•遊戲機月入捌百元•每日平均三百多元有意電二五一二五〇五

唐餐館讓

域多利埠唐人街旺位地點適中新裝修最宜兼營越南餐無競爭租金相宜請電656•3144

雜貨舖賣

西區雜貨舖近巴士站•有649•日做七百餘•價萬九恒基地產李志雄：263•3842

發財餐館兩間出讓

白石灘遊客旺區•唐番餐或西海鮮餐•有酒牌座位 60-74 •純賣生意或連物業均可•一間樓上有三組栢文•另一間樓上有大禮堂 租金商議適合搵銀或投資移民•東主離國忍痛割愛•勿失良機•詳情請電：327•2238鄭•

小型生意

▲ ROBSON ST. 髮型屋•顧客極好•9張椅•平租•
▲ BROADWAY 一雪糕兼快餐•街角地點•35座位設備好•一流裝修•減價出售•
▲ BURRARD ST. 西區咖啡室•位於高尚商業大廈內•座位•交通繁忙地點•批好•
Pattie Forcade or Robert Ross Montreal Trust
I.C.&I. Division Real Estate Department 661-9500

FOOD MARKET 菓舖

菲沙近四十九街•多年經營•生意穩定•日做千多元•急賣•只取六萬元•有商量•梁紹禧：879•5175住家324•4752

實業出賣

餐館是多外賣餐館在片是佐治埠實業生意連架撐出賣可以住屋對換電9425705知詳情

著名餐館住屋廉讓

沙省主要公路著名中西靚餐館•座位70連住屋•近農、鑛、劏鷄場•旅遊區•設備一流生意興旺廣濶•年做十餘萬•勿失良機•電：1•306•554•3280

餐館出讓

埠仔唐西餐館•座60位•全酒牌•設備齊全•4年新•詳情自費電話：338•9333

餐館出讓

中西餐60位設備齊裝修好有住連業生意穩退休平讓電：(306)548-2885或548-4669

士多出讓

每日平均八百多西人業主樓上三房租平蘇里7163傾佐治HWY或電：596•1900

餐館出讓

埠仔唐餐館•座位50•遊客區•有酒牌•生意好支出少開價六萬九•電：792-2329 WENDY

餐館自賣

位于本汝比•交通繁忙•租平•開價二萬五千元•請電522•3177

餐館出讓

位於BC中部唐番餐館裝修堂煌設備齊年做四十萬有請餐房及住宿東主搬埠廉讓九萬五千批長租平有意請於辦公時間電1•5644434ROY YIP洽

咖啡餐館

西尾區食街高收入全新設備40餘座位適合夫婦經營四萬餘•蘇生•電：421•3430

士多出售

地點好無競爭•有649機•租平價錢平電321•3435或到675 SE.MARINE DR.

餐館出賣

沙城市中心•五年新唐餐館•座位60因股東不合•生意出賣•電話306 244•0523

菓舖急賣

日賣七百元因家庭不和不計成本大平賣一萬九千九百低過買架撐有意者請電4633903

兩間花店

位于域多利及西區DUNBAR街生意穩定因東主退休售萬三千九連貨李志雄263-3842恒基

PRINCETON 餐館出賣

▲旅遊區市中心•生意穩定•座位150•設備齊全•請電梁紹禧：324•4752或879•5175

哀謝

先慈簡門林氏太夫人經於一九八七年八月十九日上午十一時假座ROSE LAWN殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園　切蒙

宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情存殁均感謹此哀

謝

孤哀子耀佳　媳陳慧儀
孤哀女碧良　婿林文治
絳雲　婿孫燕輝
孫男君良　志興
孫女燕燕
外孫男林松
孫國雄　外孫媳明瑞
孫國平•孫國安
孫國錚•孫國鈞
外孫女林佩衍　外孫婿陳國雄
林靜芳　外孫婿李鉅源
孫婉如　外孫婿李坤祥
孫婉蘭
外曾孫男陳曉光•陳曉華
林嘉年•林嘉佑
外曾孫女陳曉英•陳曉林
李嘉林•李嘉華
李嘉美
同叩謝

厚惠芳名　恕不臚錄　祈為見諒

生意出讓

雜貨鮮花街角位旺區東主離埠急讓生意穩定取價相宜有意請到4195 MAIN ST 面洽

餐館出賣

▲地點好•生意穩定•座位120•設備齊全•詳情請電：黃先生421•8838

餐館自賣

西區•生意好•平賣三萬五千元•請電話：六八八•六七一八•黃

溫仔出讓

前舖後居日做四百開價一萬四千•有意請電524•9140•

中西餐館出讓

沙省商業中心區•設備完善•座位六十•樓上自住四房一廳•有意者請電自費306•642•3551陳洽•

東主自賣

汽車車身修理出讓地點適中工具齊備開價二萬六千•有意者請電：二五三五九五五•

訃告

先慈鄭門吳氏金好恩平縣石潭村人來加數十年協助相夫教子螢馨閭里近因病入聖約瑟醫院遽於八月廿二日上午八時半溘然辭世積閏享壽九十有七歲兒孫媳等隨侍在側遵禮成服擇定於八月廿五日（星期二）下午一時假座丹尼維街中華協和教會舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園

忝屬

宗親戚友鄉黨世誼哀此訃

聞

孤哀子春元　媳梁維同
炯光　媳李錦霞
孤哀女秀嬋　適吳
春愛　婿李炳光
孫男達人　達夫
達年　達偉
向華　威華
孫女建華　孫婿唐錫鈿
美華　菁華
綺華　婉華
侄秀林　媳鄔氏
沐生　媳陳氏
樹濃　媳唐氏
姪女數名
姪孫茂照等廿名
姪曾孫男女等廿餘名
外甥吳榮才　媳鄭氏
外甥女麗霞　婿適馮
外甥孫數名
外孫男李磊明
外孫女曼梨　婿廖建華
曼華　婿鄭素琼
外曾孫男唐凱齡
廖海麟
孫女唐凱恩
鄭敏儀
胞兄吳詠林　張氏
胞弟炳林　鄭氏
如林　岑氏
胞妹金珠　適張
內姪吳志明　志勇
讓深　讓祥
讓柏
內姪女梅芳　蘭芳
菊芳
同泣告

治喪處：
津華公司片打東街拾號
電話：六八四·七六二〇
135 E. 39th, AVE. VANCOUVER,
327-0058

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

新奇士花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

本報廣告功力宏大

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球、花牌
花籃、枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品
鮮花寶燭
奉神敬佛
樣樣皆足
承接鏡架
喜慶花牌
結婚襟花
花籃花圈
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
趙明主理

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人
往時恩義感親友

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

S. C. I. C. 萬國殯儀
Forest Lawn-Ocean View墳場
好風水，永久地，不用起骨。特價預售，價錢平過溫哥華市。
華人代表潘戈龍Warren Poon
876-9190

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

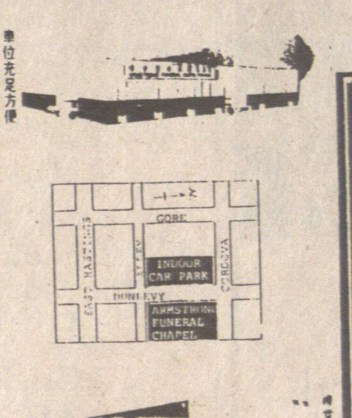
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

月蓮花舖
LISA'S-FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花
花籃花牌
枱花花圈
青樹盆景

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

問我有長生
願人無短壽



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：　馬　信 CHARLES MATSON

卑詩省安全會定期舉行安全年會會議

（温哥華訊）卑詩省安全會定期於今年九月廿三日至廿五日假座雲埠十二街夾甘比街莎來頓柏拉沙五百大酒店，舉行安全年會會議。目的爲交換減少意外死亡及受傷案宗，防止工業、家庭、或交通失事意外等事件，討論安全措施。參加者會員收費一百七十五元，非會員收費一百九十五元，費用包括九月廿三日至廿四日午餐費，高爾夫球比賽參加費每人卅五元，住旅館費用，訂單人房五十八元，雙人房六十六元。

九月廿三日星期三上午九時開始會議，至廿五日星期五上午十一時始閉會，隨舉辦高爾夫球比賽，在本汝比山高爾夫球場舉行。

會議主講人包括北美洲著名安全行政管理諮詢顧問權威旦彼得遜博士、心理學家標美加、卑詩交通運輸公司交通訓練監督彬哥遜、卑詩汽車保險公司科吉斯沙華治、加軍訓練員、意外調查人員德派利、卑詩省府汽車廳行政管理安全主任約翰菲立氏等。

第一屆國際安全會議，定期於明年（一九八八年）六月十一日至十四日在滿地可埠會議中心舉行。歡迎各界有興趣重視安全問題人士踴躍依時參加，出席會議。

加唯一神教服務會舉行會議檢討工作

（渥太華訊）加拿大唯一神教服務協會最近假座此間卡爾頓大學舉行會議。全加各地代表一致通過設立省組織，每省均選出代表人員，參加爲組織董事局董事。

該服務協會的現任總幹事約翰馬丁，曾在會議中對全體代表發表演講，報告該協會在非洲及亞洲各國進行救濟工作的情況。

會議高潮之一，爲民俗歌星布魯斯霍本發表演講。他爲一位多年來支持該協會之熱心人士，最近曾訪問尼泊爾，參觀該會在該地救濟工作成果。

圖爲：民俗歌星布魯斯霍本訪問尼泊爾留影。

十八幅金匾重掛家珍祠

孫中山蔣介石張羣等要人題贈辛亥革命功臣彭家珍

（成都專電）「文革」期間受到損壞的孫中山、蔣介石、張群等十八位國民黨要人題贈辛亥革命功臣彭家珍的十八幅金匾，最近被整修一新，重掛在新建的彭大將軍專祠紀念堂內。

彭家珍，出生於一八八八年，原籍四川省金堂縣城廂鎮人。在辛亥革命的緊急關頭，他配合孫中山先生北伐，參與決策誅鋤袁世凱、良弼、載澤三大敵酋，一九一二年一月二十六日深入虎穴，炸死清軍統帥良弼，壯烈犧牲，時年二十三歲。孫中山追贈他爲陸軍大將軍，並下令在烈士故鄉金堂縣城廂鎮建彭大將軍專祠。孫中山、黃興、蔣介石、宋子文、孔祥熙、張群、于右任、馮玉祥等十八位國民黨要人，分別題贈十八幅金匾，掛於家珍祠。孫中山題贈的匾額是「收功彈丸」，蔣介石爲「英姿颯爽」，宋子文爲「英明萬古」，馮玉祥爲「民族英雄」，張群爲「彭大將軍專祠」。

士丹利公園的天鵝，往往在公園附近汽車往來如織的通衢大道上「鵝步」而行，儼然「大晒」模樣，使很多汽車不得停下來，讓其行過後，方能繼續前進。圖爲上星期二在該公園出口處佐治街，一輛汽車被迫停下等候天鵝行過。司機老脾不佳，伸出拳頭幾欲「打佢兩拳」。

看羅品超演薛平貴

特稿

姚漢樑

他祇演「文場」，其他「武場」由小神鷹分飾，省去氣力，配搭林小群飾演的「王寶釧」，珠聯璧合，唱做均佳；其他配角也相當精彩，尤其選人具見匠心，下手高矮劃一，甚至面型也極相似，教人賞心悅目，甚爲難得，尤其在「群戲」中，彼此都有關注，譬如「降烈馬」的一場，大家的眼神都隨着小神鷹的左右跌撲而轉動，導演之功不可沒。

也許由於「現代化」保持一夫一妻的規範，所以編劇把「代戰公主」與「薛平貴」的婚姻關係改爲「欲求佳偶」，而薛平貴心存三姐不從，而「十八年後」，薛是受公主所托「回唐求修和好」，武家坡也沒有「試妻」那一段荒謬行徑的「濫場」，忒是可喜。

「回窰」一段重新改編的橋段，亦有足取之處，夫妻相擁，推離碰額，欲拒還迎的動作設計，都有合乎情、適於理的契合，這是編劇的高明處。

劇中的「王夫人」演得不俗，但是演員表中沒有列出何人飾演。

綜合整個演出，可圈可點，有不可多得的成績表現。十年闊別，多市重睹佳作，禁不住拍手叫絕。

廣東粵劇團現已移師温哥華，由八月廿三日起在女皇小戲院一連演出五場，屆時愛好粵劇的温哥華僑胞又可大享視聽之福矣。

（下）

北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄 去蒂冬菇 每包 $12

半磅庄 帶子乾 每包 $4·50

半磅庄 金針菜 每包 0·80¢

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET,VANCOUVER,B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736

有禿髮煩惱？
男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228（英語）

＊一個月見效 ＊可預約出診到府上
＊首次免費代檢驗及提供資料 ＊髮質分析由專科醫生負責（在本埠有十五年以上經驗）

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203-1099 W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA. MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS

溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時半至下午七時半

工廠布料平賣

各樣名貴衣料•樣本衣料
平過批發價錢•認真抵買
勿失良機•減價日期：

八月廿八日星期五
上午八時至下午六時
八月廿九日星期六
上午八時至中午十二時
地點 MARJORIE HAMILTON 144 E
7TH AVE. VAN.B.C.

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

著名西餐館
再減一萬 急賣

八年租約•租金千三•雙舖面•設備新•位繁盛大街•有酒牌與生啤牌•生意滔滔•中西熟客多•東主回港急讓•現減售價六萬九•經紀免問•有錢先得•請電：872•2416 上午11時後•

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
由香港資深眼鏡師 加國隱形鏡學專科
B.C. 省配鏡學會員主理

請注意孩子的視力！

鏡薄架靚價錢平
美華爲你配好鏡

開課前，學生鏡大平賣。

軟性隱形眼鏡（全日可帶）
平！靚！快！

特約代理名廠鏡架：
ZEISS dunhill PLAYBOY Silhouette MODELLBRILLEN Christian Dior CARRERA PORSCHE DESIGN

喜士定東街328號 電話：681—0305

CASINO
21點 賭場 輪盤

今晚6時
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
（由 Heather St 入口）

八月廿一、廿二及廿三日
Vancouver Association for Children and Adults with Learning Disabilities
licence #62435

RICHMOND CASINO
8440 BRIDGEPORT at #3 Rd.

八月廿二及廿三日
Ladner Soccer Club
Licence #62445

GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

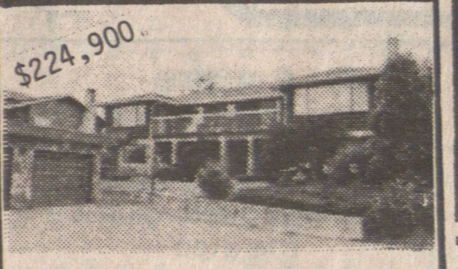
譚公廟
▲域多梨埠唐人街頂樓•
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA. B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息•

入口布料大平賣
有絲、絨、樣版布料、人造纖維•日期由八月二十五日至二十八日•下午1時至5時半•八月二十九日11時至2時•有意請到地址：1945 MCLEAN DR.VAN.B.C.

李偉運輸公司
專運送象辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運．有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四·三〇六二

SMOKE SHOP 生意
座落西百老滙大街夾
GRANVILLE旺區•新型SMOKE SHOP生意•一流裝修設備•地點適中•個人經營容易管理•滑力無窮•僅取回裝修費三萬餘•機會難逢•滿堂紅公司874•4268何仲生代理
464•7602

靚屋出售
新新新！外牆膠板•雙鋁窗•電線水喉•廚房浴室及地毡•全部都新•兩睡房•有閣樓土庫•開價十萬四千元•
平平平！千貳呎屋•三房大廳油木地板•新裝修•近交通學校•八呎高土庫•全部完成•開價十二萬五千元•六時後請電話：228•8163



▲位於最可愛街角地•有DEEP COVE海山景•新裝修五睡房還有空置地方可成為睡房•兩個半浴室•兩廚房及家庭房•雙層玻璃窗•百葉簾•新橡木廚房及浴室櫃•新地毡•新熱水暖氣•三車位車房•4179 DOLLAR RD.,N.VAN.
星期日下午三時至五時
開放 LEIGH ANN WILLIAMS
926-8708 （住家）
925-1111 （公司）

沙省華埠酒家
平賣出讓
位於沙市加寸埠粵菜酒家平賣•地點適中生意好•裝修一流•有濃淡酒牌•座位二百餘個•因人力缺乏•年老退休廉價出讓•適合投資移民或合股經營•租平•批長•有意請自費電話與關接洽•勿失良機•電話：1•306•244•6787•

DAY# 92, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Mon., Aug. 24, 1987

FIRST (X2) PURSE $3,500 MDN 3 YO F (4x)
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

83-01	01	SWEET APACHE	M QUONG	115
79-02	02	PULCHRITUDENOUS	A SMITH	115
80-02	03	INVITE THE WORLD	F FUENTES	115
84-01	04	BY CHANCE	D MYLREA	115
70-02	05	COUNTESS ORISSA	L LACOURSIERE	115
59-01	06	QUILCHENA	T WILKINSON	115
43-04	07	VASUDHARA	J MENA	115
59-01	08	PIM'S COUNCIL	S KRASNER	120
83-01	09	MAR'S LOVE	C LOSETH	115
84-01	10	FIFE N DRUM	R GRABOSKI	*110
		-Also Eligible-		
84-01	E1	LA BONNE VIE	R SOLIS	*110
87-06	E2	LAUGHING LENA	C CURCIO	***105
84-01	E3	WORTHY MATCH	M SANDOVAL	***105
84-01	E4	TRACK SHAKER	C CURCIO	***105

SECOND (3) PURSE $3,500 MDN 2 YO F CB (8x)
CLAIMING $6,250 6 FUR

79-03	01	CARNIVAL SPIRIT	F FUENTES	118
79-04	02	BENDY'S DESTINY		118
79-03	03	VAL'S COUNTESS	M QUONG	118
79-03	04	MOONLIGHT MOLLY	C LOSETH	118
82-02	05	PATH TO HOME	M WALKER	118
82-02	06	STRAWBERRY KID	T WILKINSON	118
	07	MARKET APPEAL	R GRABOSKI	118
79-04	08	FLASH DANCE	J MENA	118
82-02	09	ICE CRUSTED	A NOGUEZ	118
82-02	10	TAKE TEN	A FUENTES	118
		-Also Eligible-		
	E1	FLICKA SWITCH	J MENA	118
85-02	E2	FLEET OFFICER	A CUTHBERTSON	118
85-02	E3	PROUD FAVORITE	L LACOURSIERE	118
	E4	CREME DE LA MARKET		118

THIRD (1) PURSE $3,500 3&UP NW 87 F&M (7x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

78-04	01	CAN AM CONNECTION	T WILKINSON	117
51-04	02	BERSEEMS JAY	C LOSETH	117
78-04	03	ZYZYGY	B JOHNSON	117
83-02	04	DULCIE	A FUENTES	117
83-04	05	MOLLY DEAR	R SOLIS	*112
73-06	06	LAURENTIAN LASS	R GRABOSKI	*115
71-04	07	FROSTY SPRING	F FUENTES	117
57-09	08	POET'S JOY	C CURCIO	***107
83-02	09	WINNING BABY	M QUONG	117
83-04	10	SASSY LE	L LACOURSIERE	117
		-Also Eligible-		
83-04	E1	SHE'S ALL FEATHERS	S KRASNER	117
83-04	E2	LADY ATHERLEY	R GRABOSKI	*112
83-02	E3	CLOSELY CLUSTERED	A NOGUEZ	117
83-04	E4	ANGEL'S STAR		*112

FOURTH (X3) PURSE $4,200 3 YO
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

83-06	01	INITIAL ATTACK	J MENA	115
80-05	02	LEGALLY FAST	A SMITH	112
(83-06)	03	WAR COURIER	R GRABOSKI	*105
61-04	04	CHARLES 'N' DI	C LOSETH	112
84-07	05	RENEGADE SHIP	B JOHNSON	115
83-05	06	MR SANTANDER	F FUENTES	112
83-06	07	STEPSOVY	L LACOURSIERE	120
83-06	08	HISTORICAL ART	R HANSEN	120
83-06	09	TRIPLE FLAG	A CUTHBERTSON	115
83-05	10	CADDIE BLOCK	S KRASNER	115
		-Also Eligible-		
84-07	E1	GALLANT CHARLIE	B JOHNSON	112
	E2	EMPORER'S GAZE	R HANSEN	117

*08 & E2 F. KINGSTON Trained Entry

FIFTH (X4) PURSE $4,200 3 YO F
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

(84-01)	01	HOPE'S PLEASURE	C LOSETH	107
56-02	02	CARLY'S DANCER	J MENA	112
73-04	03	COMFORTABLE MARGIN	B JOHNSON	112
81-04	04	BEAU DEB	C CURCIO	***105
75-06	05	EUC'S GIRL	D MYLREA	112
87-07	06	SHERRI'S CHOICE	R GRABOSKI	*107
81-05	07	WOOD COMMAND	L LACOURSIERE	112
66-01	08	JUNE'S FAIR LASS	M SANDOVAL	***105
86-02	09	LADY AINSLEY	R SOLIS	*102
85-05	10	DRUM COUNT	C LOSETH	115
		-Also Eligible-		
75-01	E1	FIERO GRANDE	A CUTHBERTSON	112
81-04	E2	TEMPTING TIMES	A CUTHBERTSON	112

SIXTH (7) PURSE $8,000 3&UP
CLAIMING $25,000 1 1/16 MILES

81-08	01	SKIP N LEAVE	S KRASNER	115
(69-08)	02	SASS ME SAM	R HANSEN	113
(85-04)	03	GOLDEN GENTRY	B JOHNSON	113
81-08	04	BURGUNDY BONUS	R GRABOSKI	*108
81-08	05	SILVER STRIKE	M QUONG	116
84-08	06	BRANDY RESERVE	A SMITH	113

SEVENTH (6) PURSE $8,300 3 YO
CLAIMING $32,000 6 1/2 FUR

86-07	01	HARWIN DRIVE	F FUENTES	112
85-07	02	DELTA SPORT	L LACOURSIERE	115
(85-07)	03	VIHURI	R GRABOSKI	*107
72-05	04	REGAL DISQUISE	B JOHNSON	110
85-07	05	PADOVANI	M WALKER	110

EIGHTH (8) PURSE $25,000 ADDED
SURREY 2 YO F 6 1/2 FUR

(78-08)	01	BECOMING QUEEN	A NOGUEZ	118
84-05	02	AROSEISUPPOSE	C LOSETH	113
(86-03)	03	LITTLE BIT O MAGIC	A CUTHBERTSON	113
78-08	04	PACIFIC BITSY		113
72-08	05	JANICE'S JOY	S KRASNER	113
78-08	06	STOP LUMBER TARIFF	B JOHNSON	115
	07	SLIGHTLY SINISTER	R HANSEN	118
(46-03)	08	FOCUS ON FOLKLORE	J MILLS	115
(72-08)	09	ZATZ GOLD	J MENA	118
(84-05)	10	HARMONY ISLANDS	P YOUNG	118
		-Also Eligible-		
78-08	E1	FREEWAY FRIEDA	F FUENTES	113
84-05	E2	BEELINE BARB	A CUTHBERTSON	113
84-05	E3	FAST FRY	R GRABOSKI	108
86-03	E4	LADY OF SURREY	L LACOURSIERE	113

NINTH (9) PURSE $6,500 3&UP
CLAIMING $6,000 1 1/2 MILES

82-09	01	PARTNER J R	D RYCROFT	117
82-09	02	STRIDENT	L LACOURSIERE	114
82-09	03	PRINCE PLEASANT	A CUTHBERTSON	119
88-09	04	NEAT N' NATURAL	M QUONG	108
(83-09)	05	GLEN GOWER	C LOSETH	111
72-06	06	GEM AXE	M WALKER	114
82-04	07	DOUBLE TRUMP		*100
84-09	08	SEAL COVE	GIBSON R	*108
(80-04)	09	PROMISE ME GOLD	R SOLIS	*102
82-09	10	SEA HOPE	A NOGUEZ	112
82-09	11	TIM'S ASCOT	S KRASNER	112
82-09	12	LADDIE'S PRINCE	B JOHNSON	112
		-Also Eligible-		
83-09	E1	FABUSON	R GRABOSKI	*107

WEATHER CLEAR	TRACK FAST
PARADE TO POST	6:15 P.M.
DAILY DOUBLE	-RACES 1 & 2
WIN FOUR	-RACES 4, 5, 6 & 7
QUINELLA	-RACES 1, 2 & 3
EXACTOR	-RACES 4, 5, 6, 7 & 8
TRIACTOR	-RACE 9

PNE
今日名場精選

文勝賽馬佳選

祇供參考並不鼓勵投注

August 24, 1987

1. Pulchritudenous (A. Smith)
   Mar's Love (C. Loseth)
   By Chance (D. Mylrea)

2. Moonlight Molly (C. Loseth)
   Path To Home (M. Walker)
   Carnival Spirit (F. Fuentes)

3. Winning Baby (M. Quong)
   Laurentian Lass (R. Graboski)
   Molly Dear (R. Solis)

4. War Courier (R. Graboski)
   Initial Attack (J. Mena)
   Mr. Santander (F. Fuentes)

5. Comfortable Margin (B. Johnson)
   Sherri's Choice (R. Graboski)
   Drum Count (C. Loseth)

6. Skip N Leave (S. Krasner)
   Golden Gentry (B. Johnson)
   Sass Me Sam (R. Hansen)

7. Vihuri (R. Graboski)
   Harwin Drive (F. Fuentes)
   Padovani (M. Walker)

8. Janice's Joy (S. Krasner)
   Harmony Islands (P. Young)
   Becoming Queen (A. Noguez)

9. Prince Pleasant (A. Cuthbertson)
   Strident (L. Lacoursiere)
   Gem Axe (M. Walker)
   Glen Gpwer (C. Loseth)

Best Bet :

9. Prince Pleasant (A. Cuthbertson)

ATTENTION HORSEMEN: NOMINATIONS CLOSE FOR THE FOLLOWING:
THE STEPPING STONE - SATURDAY, AUGUST 22
CITY OF VANCOUVER - SUNDAY, AUGUST 23

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
七天營業
天天茶市
免茶　點心九折
營業時間
星期一至星期六
上午九時至凌晨二時
星期日
上午九時至下午十時
免費入場
訂座請早
本酒家夜總會
由七月廿七日起
重金禮聘花城大樂隊
長駐演唱世界名曲
天大面子特別邀請
東南亞美艷歌星
甜蜜小姐
台灣性感紅星
蘇　子小姐
歌影視三棲
隆重登台演唱流行歌曲
夏季酬賓
特價酬賓席
特價酬賓席
花城大拼盆
蟹肉燕窩羹
上湯龍蝦蟹
脆皮魚露鷄
椒鹽焗中蝦
金華玉蘭
鐵板牛柳絲
清蒸游水班
楊州炒飯
合時生果
$128·00
備有寬大免費停車場
定座電話：(604) 683·0338

甜蜜小姐

蘇　子小姐

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street Tel: 669-4132
逢星期二休息　晨早茶市
早上八時至晚上九時半
游水大肉蟹
游水糕蟹
每磅 $4·95
夏季最新貢獻!!
夏季龍蝦餐
八寶冬瓜粒湯
上湯焗龍蝦
肉鬆生菜包
順德鯪魚球係
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
絲苗白飯
杏仁豆腐
（一足六位用）
特價 43·90
夏季特價酬賓席
奶油焗龍蝦蟹
式大熱葷
碧綠鴛鴦尤
肉鬆生菜包
蟹肉魚肚羹
北菇扒海參
蠔皇手撕鷄一只
椒鹽焗肉排
清蒸大石班
楊州炒飯
杏仁豆腐
（一足十位用）
特價 88·00

中山安堂
林健龍
占卦算命
467派亞街
夾積善街
能知過去未來·一生人財福壽占卦五元·口談算命二十元·錄音算命三十元·外埠郵寄算命三十元結婚擇日·移居入伙·解簽酬蘸超幽·招魂·解除災難·祝星求運·七天候教·在住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話：二五四·二八六二。

本報廣告
效力宏大

爲你保留好時光
金寶貝
一小時冲印
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
冲晒時
多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
茶樓批發
酒樓歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
新鮮河粉
全蛋生麪
上海麪類
雲吞皮
春卷皮
正宗香港式高級食品
逢星期二休息

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大溫哥華
食在秘書資路
天上人間
雲埠秘書資路
蔡根遂 根璇
立正
逢星期二休息

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：
雲高華
片打東街
壹〇二號

怡東
宵夜打冷
晚飯小菜
海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381 251-3382

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
特價
酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盅
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
奶油龍蝦2½磅
貳大熱葷
海泡明蝦
酥炸齊帶子
蚧肉會燕窩
掛爐片皮鴨
七彩炒絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
骨吊拼雙脆
楊州炒飯
紅荳沙
合時生菓
$148.00
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：
金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
瑭璜禮堂　筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盅
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅劵
冷熱飲品　香滑雪糕

防盜！
平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
(工場)324－1020
(住家)325－8922
供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵門・
花園欄杆・上門燒焊・
交貨快捷・工作保証・

僑務辦藝術團訪雲演出

中華文化中心開始售票

（温哥華訊）中華人民共和國國務院僑務辦公室，爲加强與海外華人之友誼聯繫，將於本年九月，由祕書長鄭宗遠率領三十人之「中國民間歌舞藝術團前來北美各大城市進行友好訪問巡迴演出。定期九月十三日至十六日蒞臨本市。中華會館及中華文化中心得中國駐温哥華總領事館之贊同，主辦在本市之首次演出及接待事宜。

僑務辦公室對海外同胞備至關懷，首次派出演技超卓之藝術團來此親善訪問，意在與僑團、商號及各界華人敦睦親情。各團體、商號暨全僑共同參與，予藝術團隆重歡迎，并踴躍出席觀看演出，務使藝術團在本市之訪問演出空前成功，留下深刻之良好印象，至爲重要。

茲探悉藝術團在本市訪問期間之活動安排如下：

九月十三日上午十一時，訪問團乘中國民航班機抵達本市國際機場。

九月十三日下午六時在花城海鮮酒家舉行歡迎宴會。餐券每位拾五元。中華會館、中華文化中心、芸生公司、華安公司代售餐券；

九月十四日及十五日在女皇小戲院演出。門票分名譽券、十五元及十元三種，中華文化中心代售；

九月十六日晚上在中華文化中心舉行聯歡晚會，招待僑團。憑請柬參加。

訪問團陣容龐大，接待費用有賴僑團、商號及各界大力贊助。凡贊助五十元以上者，除獲柬請參加九月十六晚之聯歡晚會外，并在報章刊登聯名廣告，及在演出節目表上公佈芳名表揚。

中華會館及中華文化中心籲請各團體、商號和各界僑胞，對這次有助於促進加、中文化交流和友好往來之活動鼎力支持。除贊助訪問演出和參加上述各項活動外，并發動團體、商號之成員或親友玉襄盛舉云。

卑大學行諮詢之夜

解答入學須知問題

（温哥華訊）卑詩大學定期於八月廿六日星期三晚六時至八時，爲入學諮詢之夜。該大學各學系輔導顧問職員將爲各界人士解答有關任何入學條件、註冊報名手續、及將來就業計劃、準備等各項問題，及卑大夜校課程等。

卑大入學諮詢之夜將在該校畢業學生中心舞廳舉行。停車場位於卑大第四號大門在瑪蓮街，該畢業學生中心位於卑大東北部。入學新生，報名時請攜備中學及大專所有成績表，舊生可立即註冊報名。屆時將有免費咖啡供應。欲知詳情，請電話：二二八—五四七二，與利比奇查詢。

華人協和教會耆歡會

氣功針灸學院開課

（温哥華訊）華人協和教會耆歡會主辦之華佗氣功針灸學院，本年度第二期初級高級班已開始報名。初級班並定九月二日；高級班定九月五日分別開課，歡迎新生儘速報名，舊生早日返院註冊，以便編排講義及學位，而免額滿見遺。地址：温哥華登利維街四三〇號。電話：二六六—四五三五，二五四—〇五二二。

加學生就業中心

日前開始暫關閉

（温哥華訊）位於雲埠喜士定街西夾固蘭護街聖企利中心大厦的加拿大學生就業中心，日前已開始關閉，但加政府仍繼續辦理學生就業輔導工作業務。欲知詳情，請電話：六六六—六六二六查詢。

一九八六年世界博覽會舉行期間，該中心工作最爲繁忙，爲學生解決就業問題，便利學生。今年暑期，爲學生解決二千一百宗以上就業問題。

明年四月，加拿大學生就業中心，將再次舉辦，爲學生辦理就業事務。

大雲區報告書建議

耆英居家較爲康樂

（温哥華訊）大雲哥華區域發表研究報告書，認爲耆英仍然居住自己家中，比較居住安老院爲宜，更爲有利，對身心健康，經濟方面亦較爲有利。但必需增設耆英保健設備及各項服務，方便耆英的需要，因老年人數字已比前逐漸增加，且情況神速。

該報告書提出主張建築另三百四十家保健耆英療養院。

港警舊同僚月會

定期好年華舉行

（温哥華訊）前港警舊同僚每月第一個星期三之例會，已定於九月二日（星期三）中午十二時假好年華酒樓喜士定東街三五五號）舉行。目的在加强聯繫，促進誼情。歡迎港警同寅（包括正規、輔警及文職員）及其親友參加。欲知詳情，可致電話：二九四・一一一八或六六九・〇五四一查詢云。

雲東區居民會反對

省府減少賑濟款項

（温哥華訊）雲東區居民現時正在進行一項上訴請願運動，以反對卑詩省政府最近決定減少福利賑濟金的款項。

雲東區居民協會發言人詹固連稱：領賑濟福利金人士現時收到的賑濟金支票面額款項，比較以前減少，因此發動上訴請願行動。

卑詩省高等法院曾於日前判決，年廿六歲以下領賑濟金者比更高年齡領取賑濟福利金數目款項較少一事，實在爲違反加拿大人權自由憲章。

省府關閉戒毒中心

（温哥華訊）卑詩省政府決定關閉雲埠片打街西戒毒中心樓宇，但省衛生廳仍將一樣照舊負責支付租金二萬元。

雲埠片打街西五十九號廿二床位的戒毒中心，本月底將開始關閉。但省衛生廳仍照舊交租金至本年底，病人及職員將遷至雲埠二街東三七七號大北道戒毒中心。

殷僑鄭春元炯光

昆仲丁母憂訊

（温哥華訊）本埠殷僑鄭春元、鄭炯光昆仲之令慈吳金好太夫人，係恩平縣石潭村人氏。來加數十年，一向在家協助相夫教子，和睦鄰里，近因病入聖約瑟醫院留醫，遽於八月廿二日上午八時半，溘然辭世，積閏享壽九十有七歲。兒孫等隨侍在側，遵禮成服。現定於八月廿五日（星期二）下午一時假座丹尼維街中華協和教會舉行喪禮，出殯歸土，安葬於海景墓園云。

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務
Cooking Equipment
買賣：
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機
TEL: 255－8338

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER,B.C.
❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計・空氣調節・

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衞生官員
駐廠監督
寄往美加
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

謝啓

本人近因患胆石，入醫院療治・住院期間，得蒙洪門各機構、大漢公報董事局、大漢公報、鄭榮陽總堂、恩平總會館、振華聲藝術研究社、加拿大中文電視公司、江海同學會、恩中校友會、獨醒校友會等團體・各位僑胞友好、洪門昆仲、親朋知交於百忙中到醫院探問，並饋贈各種鮮花、生果、麪食及書報等，拜賜良多，隆情厚誼，殊深感紉・現已平安出院，遵醫囑咐，在家休養，未能一一踵門道謝・謹綴數言，登諸報端，藉伸謝忱・

鄭烱光謹啓

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華
專營：正地道藥材・成藥補酒・京菓海味什貨・花旗參・花旗參糖・種類繁多・中藥配方・代寄各地郵包・
今期特價品：
靚紅棗每磅$99¢
靚黑棗每磅$99¢
清補涼每包$69¢
菊花晶每合$69¢
正河南淮山角每磅$4・50
原枝防黨參每磅$4・75
經銷少林風濕跌打膏・正骨精・少林藥酒。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

中文電視
加拿大中文電視有限公司
聘請
廣告代表
中文電視爲擴展溫哥華商業服務，歡迎對電視廣告有興趣人仕加入，無須經驗，佣金優厚，全職或兼職均可，獲取錄者將有專業廣告課程，由資深國際廣告專人訓練。
請來信連履歷寄：SALES AND MARKETING MANAGER
4266,GRANGE STREET,SUITE 2901
BURNABY,B.C.
CANADA V5H 1P2

華聲錄影公司 傢私部
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
PANASONIC
微波爐大特價 $299.00
梳化及雙人座
有多種顏色布料選擇
原價 $899.00 特價 $499.00
大衣櫃
特價 $139.00
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

訃告

先（室慈）吳鳳羣女士廣東省
東莞縣人不幸痛於一
九八七年八月二十日
病逝於溫哥華中央醫
院積閏享壽五十六歲
不孝等隨侍在側親視
含殮遵禮成服謹擇於
八月廿七日（星期四）
下午一時假座
Rose Lawn Chapel
1669 East Broadway
舉行喪禮出
殯歸土卜葬於海景墓
園 4000 Imperial Street Burnaby
Ocean View Memorial Park
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此
訃
聞

杖期夫 鍾長有
哀子 傑民 媳 Pauline 孫女 敬庭
惠民
建民
德民 媳 陳燕芳 孫女 Vanessa
哀女 靜霞 婿 張卓誠 外孫男 張子恒
外孫女 張子琪
靜儀 婿 陳健文 外孫女 陳家媛
靜茵 婿 陳志宗
同泣告

• 重 慶 CHONGQING • 重 慶 CHONGQING • 重 慶 CHONGQING • 重 慶 CHONGQING • 重 慶 CHONGQING • 重 慶 CHONGQING • 重 慶 CHONGQING • 重 慶

中國醫藥保健品進出口公司重慶分公司
China National Medicines and Health Products I/E Corp., Chongqing Branch

經營範圍

抗菌素，磺胺、抗寄生蟲、維生素、解熱鎮靜安定、消化系統類、中藥材、中西成藥保健品、生化、禽畜藥品、飼料藥類和醫藥中間體、醫療器械等。

Principal Exports

Anti-biotics, sulphanomides, anti-parasitics, vitamines, sedatives, digestives, Chinese drugs, Chinese and western medicines for health protection, biochemicals, medicines for animals and poultry, medicated feedingstuffs, pharmaceutical mediums, surgical apparatus.

地址：中國重慶民族路 182 號
電話：45822，45728 電報：SINOCHEMIC 電傳：62183 CCIEC CN
Address: 182, Minzu Road, Chongqing
Telephone: 45622 45619 Cable: SINOCHEMIC CHONGQING Telex: 62183 CCIEC CN

中國化工進出口公司重慶分公司
China National Chemicals I/E Corp., Chongqing Branch

經營範圍

有機、無機化工產品、原料、染料及染料中間體、顏料、助劑、合成橡膠等，門類齊全，能爲您提供最佳優質化工原料。

Line of Business

Organic and inorganic chemicals, chemical products, dyestuffs and mediums thereof, pigments, re-agents, synthetic rubber, etc.

Complete in specification.

Excellent in quality.

地址：中國重慶民族路 182 號
電話：45622，45619 電報：SIONCHEMIC 電傳：62183 CCIEC CN
Address: 182, Minzu Road, Chongqing
Telephone: 45822 45728 Cable: SINOCHEMIC Telex: 62183 CCIEC CN

Blossoming Chongqing Chemical Industry

Chongqing chemical industry is of sound foundation, rich in acid, alkali, chemical fertilizer, agricultural drug, inorganic salt, basic organic chemical raw material, synthesis material, synthetic latex, dyestuff and dyestuff intermediate, chemical tester, chemical aids, latex processing, chemical machinery, etc, 15 types of trade, capable of producing more than 1,000 different types of chemical products. It is characterized by: complete in industrial categories, and high standard. With the State's economic reformation in Chongqing, it has boosted the chemical industrial products and advanced the corporation's technology, thus promoting the quality of products and also expanding the export of products.

Since we started our direct export trade in 1984, we have established trade ties with many countries and territories, successfully dealing in numerous products. The export products are of high quality, reasonable price, secured packaging which are welcomed by our customers, such as manganese acid, phosphorus, insurant powder, manganese acid strontium, electrolysis manganese dixoide, le-kuo-yuen powder and, other types, have already seen widely sold in all pairs of the world and are well-known amongst the customer.

The chemical industrial products exported by our corp. are guaranteed to be of high quality, manganese acid had won the State 'Gold' award in 1980 whilst phosphorus, choloride latex and le-kuo-yuen powder had won the State 'Silver' awards in 1980 and 1982. Besides, the concentrated potassium choloride acid, potassium choloride acid and lik-tak powders etc had won the chemical industrial 'high qualities' awards and are highly praiseds by local and foreign customers.

In the past 20 years or so, the chemical products produced by our Corp. have been arranged by the Head Office of China National Light Industrial Products Import and Export Corp. in exporting the products to other countries through Kwangtung, Shantung, Tientsin, Shanghai and other branch offices. With the State economic reformation in Chongqing and the opening of the Chongqing trading port, Chongqing Chemical Industrial Exports & Imports' trades have developed tremendously in the recent years. With our good and efficient services, enquiries from foreign traders are mostly welcomed.

中國土產畜產進出口公司重慶畜產分公司
China National Native & Animal Products I/E Corp., Chongqing Branch

願積極增進與世界各地客戶的友好往來
歡迎訂貨成交，及來料來樣定牌加工訂貨

To further boosted the friend relationship with customers from all over the world, orders are mostly welcomed as well as supplying materials. Specifications and specific brand name for processing.

經營商品：
- 羽絨服裝及其製品 ● 裘皮服裝及其製品
- 猪猔，猪猔漆刷 ● 安拉長兎毛
- 猪腸衣，四川路山羊板 ● 皮
- 革皮服裝，各類皮鞋皮靴 ● 運動鞋
- 眞皮日用手套，猪、牛皮勞工手套
- 票夾、錢包、手挽包
- 皮褲帶及其它皮件製品

Types of Products Traded
- Down and feather fashions and other products
- Fur fashions' other products
- Log's bristles, log's bristles print brust
- Angora long rabbit wool
- Sichuan goat parchment
- Leather fashion, different kinds of leather shoes, leather
- Boots
- Sports shoes
- Real leather gloves, pig and and cow skin labour gloves
- Wallet, coin purse, handbag
- Leather belt and other leather goods

中國重慶市臨江路35號
電報掛號：4032 電話：41902，44202
電 傳：62182 ABCQB CN
35 Lin Jiang Road, Chongqing, Sichuan, China Tel: 41902, 42295 Chongqing
Cable: "BYPRODUCTS" CHONGQING
Telex: 62182 ABCQB CN

China National Light Industrial Products I/E Corp., Chongqing Branch

China National Light Industrial Products Import & Export Corporation, Chongqing Branch has the full support from the State and enjoyed great power in foreign trade. Our Corporation imports and exports the following goods and we also accept buyers' specifications for processing. For further details, please feel free to contact us.

Hand-crafted glass wares, enamel wares, aluminum wares, glass plate; paper, paper products, playing cards, pencils, sharpener, erasers, badminton shuttlecock, badminton rackets, badminton nets, ping-pong salls, ping-pong rackets, basketballs, volley-balls, footballs, all types of ball nets, gymnastic apparatus, and mattress, boats, lights, light bulbs, electric fans, electric irons, watches and its batteries; refrigerators, washing-machines, high quality feminine sanitary napkins, canvas shoes, rubber shoes, walking shoes, plastic shoes; asphalt roofing, liles, plastic building materials, bicycle and tyres; motor-cars pegs; toys, different kinds of plastic products, etc.

No 35, Lin Jiang Rd., Chongqing, China.
Tel: 46567 Telex: 62181 CLAC CN
Cable: INDUSTRY or 4181 CHONGQING

China National Arts & Crafts I/E Corp., Chongqing Branch

China National Arts & Crafts Import & Export Corp., Chongqing Branch has the full support from the State and enjoyed great power in foreign trade. Our Corp. traded in the following types of products, nevertheless, we also accept buyers' specifications and materials for processing and many other firms of trading for further details, please feel free to contact us.

Drawnwork materials pure linen cloth, interwoven linen and cotton cloth, linen and cotton inter-mixed cloth, linen yarn, inter mixed spinned yarn, machine and hand embroidered products, silk carpet, different kinds of earthenware and artistic ornament, soft toys, gypsum toys, household furniture, aluminum renation blind, bamboo pictures, walking stick, smoking pipe, handicrafted candles, different types of bamboo, grass and rattan weaved products.

No 35, Lin Jiang Rd., Chongqing, China.
Tel: 43894 45373 Telex: 62181 CLAC CN
Cable: INDUSTRY or 4181 CHONGQING

重慶糧油食品
Cereals, Oils and Foodstuffs from Chongqing

天府特色盛名中外
The Renowned "Land of Plenty"

中國重慶市屬中亞熱帶地區，氣候溫和，雨量充沛，土地肥沃，農業資源極其豐富，自然條件十分優越。我公司各類出口商品選料上乘，色、香、味具佳，極富濃郁的地方風味之特色。經營的"梅林"牌肉類罐頭、果蔬罐頭、鹽漬蔬菜、金鈎豆辦醬、天府花生、天府可樂、糖果、蜜餞食品均具天府特色，在國際市場廣受歡迎。

Located in the sub-tropical region, Chongqing has a mild climate, sufficient rainfall, fertile land and abundant natural resources. With its favourable natural conditions Chongqing's export commodities are of fine quality and rich in regional characteristics.

The "Ma Ling" canned meat, and vegetables; preserved vegetables, thick broad-bean sauce, peanut, cola drink, confectionery and preserved dry fuit are well received in international markets.

COFCB

中國糧油食品進出口公司重慶分公司
China National Cereals, Oils & Foodstuffs and Export Corporation, Chongqing Branch
地址：中國重慶市臨江路35號
電話：44180 電報：4029 電傳：62191 COCF CN
35 Linjiang Road, Chongqing, China
Tel: 44180 Cable: 4029 Chongqing Telex: 62191 COCF CN

Chongqing Machinery Sound Foundation Big Potential

Machinery industry is our major industry, in Chongqing, there are more than 1,400 machinery manufacturing enterprises. Of these, more than 100 are equipped with sophisticated equipment and advanced technology which provide a sound foundation. Some of them rank first in China for their highly precise machinery and modern quality control facilities.

Since we started our direct export trade in 1983, remarkable success has been achieved. So far, we have established trade ties and friendly relations with 38 countries.

We export three cone bits including 17-1/2 P2, 17-1/2 P3 (P445ZR-1), 26P1, 12-1/4 MP2 and 7-7/8 XHP2. Their threads meet international standard (ISO 3395). The standard threads in sizes of 7-5/8, 6-5/8, 4-1/2 are made according to the standards of the American Petroleum Institute (API). The bits are made of superior quality steel alloy, and heat-treated. There is a wide selection of vehicles, including Jialing Brand Series CJ50, JH70 and Chongqing Brand V80 Light Motorcycles. They are stylish, easy to operate, travel smoothly and stably with low consumption of fuel, excellent climbing and cross-country ability. They are ideal light vehicles for transport and travelling.

At present, our exported machinery are being used in textile industry, knitting industry, chemical industry, light industry, mining industry, rubber and plastics industry, farming, printing, manufacturing and processing, building and construction, woodwork, cereals, oils and foodstuffs industry, etc. Exports available also include small-sized hydro-electric generator units and their auxiliary equipment and various agricultural implements, apparatuses and meters, electronic components and motorcycles, light vehicles and laboratory glassware. They come in 570 kinds with 2316 specifications. We also offer a great variety of high quality steel-made agricultural implements. For instance, our 10", 11" and 13" multi-purpose axes are the first of its kind in China. There are also stainless or ABS plastic shell steel tapes in sizes of 1, 2, 3, 5m with metric and imperial scales which top the list in national quality grading. Other items available include a sharp-edged, top quality Flying Arrow Brand Steel Files, Multi-Purpose Files, Steel-File Sets, high-speed steel, high frequency single- and double-sided Steel Saws for machinery use and hand use, Emery Paper, Sand Paper, Emery Cloth Tapes; Diamond Brand Socket Wrench Sets; Plum Blossom Brand spaers, pilers and Double Offset Rings.

Our Corp. whole-heartedly welcome customers to visit the Canadian National Exhibition held in Toronto.

Receptionist: Mr. Tsui Chi-ping

CMC

China National Machinery I/E Corp., Chongqing Branch
Square Building, Chongqing Guest House, 235 Minsheng Road, Chongqing, China
Tel: 44206 Cable: "MACHIMPEX" CHONGQING Telex: 62180 CMC CN

TEXTILES FROM CHONGQING, CHINA

Chongqing Branch of China National Textiles Import & Export Corporation offers the best products and services to the world.

The major business of the Corporation is the import and export of cotton yarn and cloth, polyester/cotton yarn and cloth, ramie yarn and cloth, ramie/cotton yarn and cloth, woollen piece goods, woollen blankets, cotton and synthetic knitwear, and cotton manufactured goods. We are also active in compensation trade and in processing customers' materials or imported materials and processing to buyers' samples.

We are prepared to do business directly with foreign firms. We can make offer, negotiate, transact, handle shipment and settle payment directly.

We sincerely wish to further strengthen cooperation with businessmen all over the world. Please contact us today for further information.

China National Textiles I/E Corp., Chongqing Branch
235 Minsheng Road, Chongqing, China
Tel: 46978 Cable: "CHITEX" Chongqing Telex: 62184 CQTEX CN

CHONGQING SILK

As of January 1, 1985, the Branch handles all of Chongqing's export business of cocoons, raw silk, silk fabrics and other silk products including rayon, synthetic or mixed fibres and interwoven silk products. Our Branch is also active in compensation trade and import business of materials for processing and necessaries for silk production.

Items we handle include white steam filature, native silk, spun silk yarn, silk tops, silk noil yarn, silk noils, de-fatted cocoons, various blended or piled silk noil/ramie yarn, silk noil/cotton yarn, silk noil/acrylic yarn, silk fabrics and other silk products.

We wish to further develop our business ties with the world. Overseas traders are cordially invited to come to Chongqing to discuss business with us. Contacts by correspondence or by telex are also most welcome.

China National Silk I/E Corp., Chongqing Branch
235 Minsheng Road, Chongqing, China
Cable: CHISIL CHONQING Telex: 62184 CQTEX CN
Tel: 45504 (General Manager); 46040 (Silk Section);
45237 (Ready-Made Goods Section)

• 重 慶 CHONGQING • 重 慶 CHONGQING • 重 慶 CHONGQING • 重 慶 CHONGQING • 重 慶 CHONGQING • 重 慶 CHONGQING • 重 慶 CHONGQING • 重 慶